



Canadian Institute of Ukrainian Studies

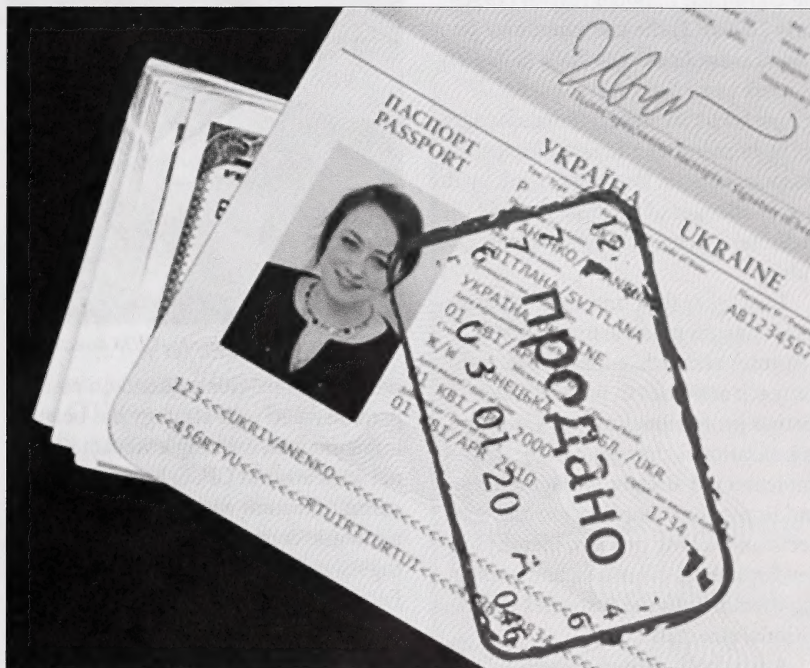
4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2H8

Addressing the Problem, Searching for Solutions: Forum on Human Trafficking in Ukraine

On 22 March 2013, a one-day forum on “Trafficking of Women in Ukraine: Governmental and Nongovernmental Responses” organized by the newly created Centre for Political and Regional Studies at CIUS was held at the University of Alberta. The forum sought to explain why the trafficking of women is such a persistent problem and to encourage greater efforts by the Canadian and Ukrainian governments, as well as appropriate nongovernmental organizations, in combating it.

This high-profile international forum featured parliamentarians, academics, and members of various women’s organizations from Canada, the United States, and Ukraine. Indicating that more than 110,000 Ukrainian citizens have been trafficked from Ukraine since 1991 (5,500 annually), Elizabeth Zolotukhina (Columbia University) argued that there is not only a failure to apply vaguely formulated laws and a lack of clear assessment metrics but also a lack of political will that may be a consequence of corruption, reluctance to tackle a problem of such huge scope, or indifference.

Some analysts regard all those subjected to exploitation abroad as victims, while others consider that a trafficked individual should be recognized as a kind of a working migrant, an individual with her own sense of agency. Natalia Khanenko-Friesen (University of Saskatchewan) suggested that it would be best to reconcile and combine the perspectives of both camps in order to combat trafficking and assist those



Trafficking of women remains a major problem for contemporary Ukraine

who have been forced into it against their will.

Kateryna Levchenko, president of the International Women’s Rights Centre “La Strada – Ukraine” and former deputy of the Ukrainian Parliament, spoke about government efforts to combat trafficking, including the law “On Combating Trafficking in Human Beings” (2011). She addressed a number of challenges, such as the lack of government funding for NGOs, lenient sentencing of traffickers, inadequate protection of victims, and lack of economic alternatives to unsafe migration. She also suggested a larger role for nongovernmental and international

organizations.

Bringing a Canadian perspective to the issue, two criminologists, John Winterdyk (Mount Royal University, Calgary), and Julie Kaye (Ambrose University College, Calgary) suggested going outside the limited realm of the criminal justice system to develop cross-sector collaboration.

A highly productive round-table discussion featured Linda Duncan (MP Edmonton-Strathcona), Joanna Harrington (Faculty of Law, University of Alberta), Olena Hankivsky (Simon Fraser University, Burnaby), and Tymofiy Hawrysh (Maple Leaf

continued on page 4

Reforming the Canadian Institute of Ukrainian Studies

The history of CIUS has not yet been written. Its three main periods may be outlined as follows: 1) the formation of the Institute according to the Canadian policy of multiculturalism (1976–early 1990s); 2) the expansion of CIUS objectives and activity following the Ukrainian national revival (1990s–early 2000s); 3) the contemporary period of consolidation, which will likely be more pragmatic and influenced, on one hand, by fundamental changes in the humanities and the Ukrainian diaspora and, on the other hand, by the new challenges of the final stage of the Institute's integration into the academic milieu.

To achieve this, important structural changes must be made in the Institute's research, educational, and outreach activities to promote their further professionalization. Certain organizational changes have been implemented already, strengthening and improving coordination and the decision-making process, identifying developmental priorities, and managing them within the Institute's organizational structure.

A new body—the Council of Directors (CD)—has been created, which has led to a more open and transparent method of decision-making. Regular CD meetings are designed to plan and discuss day-to-day CIUS activities and formulate the Institute's long-term strategy.

Improving management and coordination within CIUS, I have established a new position of assistant director for administration, filled by Dr. Roman I. Shiyan. Under his management, a Working Group on Advancement was established in February 2013 to deal with two main tasks: 1) the improvement of CIUS information and fund-raising policies and 2) the creation of a CIUS donors' lounge and



Volodymyr Kravchenko, CIUS director

seminar room. Consequently, a comprehensive new IT strategy has been implemented, creating a vibrant social network around CIUS, broadening its communication with members of the academic community, and improving its visibility in cyberspace. CIUS's Facebook page is visited by a steadily growing Internet audience.

Strengthening the Institute's professionalism means raising its academic profile. All unit directors must hold a Ph.D. or be near its completion and must be able to teach at the university level.

CIUS is working to consolidate and coordinate Ukrainian studies at the University of Alberta. Just recently, three U. of Alberta professors have taken up positions at CIUS. We are in the process of creating an international Ukrainian studies consortium. Among other numerous benefits, this will support the university's Ukrainian programs, which are disadvantaged by low student enrollment.

Developing new directions in CIUS research activity and continuing the

Institute's integration into the Faculty of Arts calls for restructuring existing programs and creating new ones, particularly those with a focus on contemporary politics, regional and cultural studies. I have therefore initiated the creation of a Centre for Political and Regional Studies (CPRS), led by Dr. Bohdan Harasymiw. The author of numerous publications about the Soviet Union, Dr. Harasymiw possesses impeccable scholarly credentials. His recent studies deal with the Ukrainian political elite and the post-communist transformation in Ukraine.

Also, Dr. Taras Kuzio, a well-known specialist in the field of contemporary Ukrainian and post-Soviet studies, has recently been appointed a research associate of the Centre for Political and Regional Studies. Dr. Kuzio's new three-year research project will focus on the Donetsk clan in the Soviet Union and Ukraine, how it established Ukraine's only political machine and came to power, its operating political culture, and sources of public support for the Party of Regions in Ukraine.

In November 2012, thanks to a generous donation from the Temerty Family Foundation to the U. of Alberta, CIUS was able to establish the Holodomor Research and Education Consortium (HREC) to conduct and promote research on the Famine of 1932–33 in Ukraine. This Toronto-based unit, led by Executive Director Marta Baziuk, ensures that the Ukrainian experience is reflected in the Canadian school curriculum and receives greater recognition in society generally.

A new online scholarly publication, *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, has been launched, further strengthening the Institute's reputation in the Western academic world. This scholarly, peer-reviewed online journal has replaced *Skhid/Zakhid* (East/West)

and the *Journal of Ukrainian Studies*. The new CIUS journal is led by Professor Oleh S. Ilnytskyj of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), U. of Alberta. He is a former editor of *Canadian Slavonic Papers*, a specialist on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire, and an expert in humanities computing.

After Dr. John-Paul Himka's resignation as director of the Research Program on Religion and Culture, this position was taken by Dr. Heather Coleman in February 2013. An associate professor and Canada Research Chair in Imperial Russian History (Department of History and Classics, U. of Alberta), as well as editor of *Canadian Slavonic Papers*, Dr. Coleman is currently working on a book manuscript, "Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800-1917."

With the retirement of the director of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC), Ms. Marusia Petryshyn, Dr. Alla Nedashkivska has been appointed acting director of ULEC. A linguist with expertise in Ukrainian and Slavic philology, and an associate professor of Applied Slavic Linguistics (MLCS, U. of Alberta), Dr. Nedashkivska is the author of *Ukrainian through Its Living Culture*—an advanced Ukrainian language textbook that won the 2012 AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages) book prize for "Best Contribution to Language Pedagogy."

Dr. Olenka Bilash (Education, University of Alberta) has been invited to serve as chief research consultant for ULEC. She is a renowned specialist in second-language methodology, pedagogy, and teacher education. From 1977 to 1979 she served as the first bilingual coordinator and director of the Ukrainian Language Resource Centre at CIUS. During that period she laid the foundations for what

would eventually become ULEC. She has been awarded a one-year research grant to evaluate past ULEC activities and formulate a new strategy for this important unit of CIUS.

In addition, Dr. Mykola Soroka, CIUS development officer and specialist in Ukrainian literature, language, and culture, will allocate half his time to ULEC, supporting its fund-raising, educational, and research activities.

Under the leadership of Drs. Nedashkivska and Bilash, ULEC will continue to fulfill its mandate by supporting Ukrainian language education, focusing on the development of language resources for educational institutions of various levels.

The overall situation requires us to look at all staff positions with the aim of achieving efficiencies and professionalism, and to consider amalgamating positions and making other staff changes to free up funds. We must stabilize our overall financial situation, place CIUS on a sounder financial footing, and undertake new strategic initiatives to properly fund existing and new research and other activities. Some contracts must be renewed or terminated; some budget cuts appear to be unavoidable.

Difficulties aside, I would like to send a positive message to all those interested in CIUS activities. Our Institute has entered a new cycle of development. Despite various challenges and painful decisions, we have a clear strategic vision and are moving forward. To paraphrase Henry Kissinger, "There cannot be a crisis next week. Our schedule is already full." Please take an interest in what we do and support us.

Professor Volodymyr Kravchenko
(Director, CIUS)

Canadian Institute of Ukrainian Studies

4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
T6G 2H8

Telephone: (780) 492-2972
FAX: (780) 492-4967
E-mail: cious@ualberta.ca
CIUS Web site: www.cius.ca

CIUS Newsletter
Reprints permitted with
acknowledgement
ISSN 1485-7979
Publication Mail Agreement No. 40065596

Editors: Roman Shiyan, Lida Somchynsky,
Mykola Soroka, and Myroslav Yurkevich

Ukrainian translation: Halyna Klid,
Roman Shiyan, and Mykola Soroka

Design and layout: Peter Matilainen

To contact the CIUS Toronto Office
(Internet Encyclopedia of Ukraine Project,
Journal of Ukrainian Studies, CIUS Press,
or Peter Jacyk Centre), please write c/o:

256 McCaul Street, Rm. 302
University of Toronto
Toronto, ON
M5T 1W5

Telephone: (416) 978-6934
Fax: (416) 978-2672
E-mail: cious@utoronto.ca

Trafficking in Ukraine

Continued from page 1

Alberta Project, Edmonton). Greetings were delivered by representatives of the Canadian and Ukrainian governments, the Manitoba MP Joy Smith, and the ambassador of Ukraine to Canada, Vadym Prystaiko.

The forum concluded with a book launch of the latest study in the field, *Gender, Politics, and Society in Ukraine*, edited by Olena Hankivsky and Anastasiya Salnykova (University of Toronto Press, 2012). This collection of essays by leading Western and Ukrainian scholars examines how political, social,

and economic transitions in post-communist Ukraine are transforming gender roles and relations there.

As noted by Heather Zwicker, vice-dean of the Faculty of Arts, the forum was a major event showcasing the interdisciplinary approach to scholarship at the faculty. The director of CIUS, Dr. Volodymyr Kravchenko, emphasized the importance of this approach for future CIUS projects intended to present different perspectives on current issues and offer practical solutions.

The event was supported by the Office of the Dean, Faculty of Arts; the Department of Political Science; the Department of History and Classics;

and the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine at CIUS. It was also well attended by the community and supported by the Ukrainian Professional and Business Association of Edmonton; the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, St. Elia's Parish; the Ukrainian Senior Citizens' Club of Marko Boyeslav; the Alberta Ukrainian Self-Reliance League; the Ukrainian Women's Association of Canada, St. John's Cathedral Branch; St. Mary's Ladies Branch, St. George's Parish; the Ukrainian Catholic Women's League of Canada (Alberta Branch); and Yaroslava and Lada Hirnyj (Toronto).

New Appointments

O. Bilash

Dr. Olenka Bilash (Education, University of Alberta) has been invited to serve as chief research consultant for ULEC. Dr. Bilash is a renowned specialist in second-language methodology, pedagogy, and teacher education. From 1977 to 1979 she served as the first bilingual coordinator and director of the Ukrainian Language Resource Centre at CIUS, laying the foundation for what would eventually become ULEC. She has been awarded a one-year research grant to evaluate past ULEC activities and formulate a new strategy for this important unit of CIUS.



Olenka Bilash

H. Coleman

Dr. Heather Coleman (History and Classics, University of Alberta) has been appointed director of the Research Program on Religion and Culture at CIUS. Dr. Coleman is an associate professor and Canada Research Chair in Imperial Russian History at the Univer-

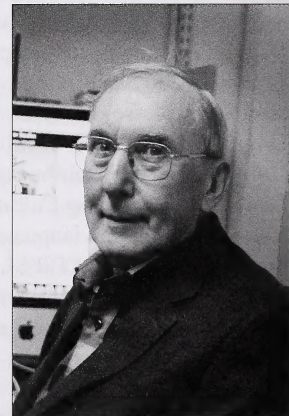


Heather Coleman

sity of Alberta and editor of *Canadian Slavonic Papers*. She is currently working on a book manuscript, "Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800–1917."

B. Harasymiw

Dr. Bohdan Harasymiw (professor emeritus, University of Calgary) has joined CIUS as coordinator of the newly established Centre for Political and Regional Studies. Dr. Harasymiw is the author of numerous publications about the Soviet Union, especially on the *nomenklatura* and Soviet governance, and possesses impeccable scholarly credentials. His recent studies deal with the Ukrainian political elite and the post-communist transformation in Ukraine.



Bohdan Harasymiw

O. Ilnytzkyj

Dr. Oleh S. Ilnytzkyj of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), University of Alberta, has been appointed editor of a new online

scholarly journal, *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, which will replace two venerable publications—*Skhid/Zakhid*, issued by the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute in Kharkiv since 1998, and the *Journal of Ukrainian Studies*, published by CIUS since 1976. Dr. Ilnytskyj is a full professor in MLCS and a recipient of the McCalla Professorship at the University of Alberta. He is the author of numerous studies on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire and an expert in humanities computing, applying Internet technologies to Ukrainian studies. He was the editor of *Canadian Slavonic Papers* for many years.

T. Kuzio

Dr. Taras Kuzio has been appointed a research associate of the Centre for Political and Regional Studies at CIUS. Dr. Kuzio is a leading specialist in contemporary Ukrainian and post-communist politics. He is a member of the editorial advisory boards of *Geopolitics*, *History*, and *International Relations* and *Demokratyzatsiya* and the author and editor of fourteen books, five think-tank monographs, and many book chapters and scholarly articles on post-communist and Ukrainian politics and European studies.

A. Nedashkivska

Dr. Alla Nedashkivska of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), University of Alberta, has been appointed acting director of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) at CIUS. Dr. Nedashkivska is a linguist with expertise in Ukrainian and Slavic philology and an associate professor of applied



Oleh Ilnytskyj



Taras Kuzio



Alla Nedashkivska

Slavic linguistics at MLCS, with extensive teaching and administrative experience. She is the author of *Ukrainian through Its Living Culture*, an advanced Ukrainian language textbook that won the 2012 AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages) book prize for “Best Contribution to Language Pedagogy.”

R. Shiyan

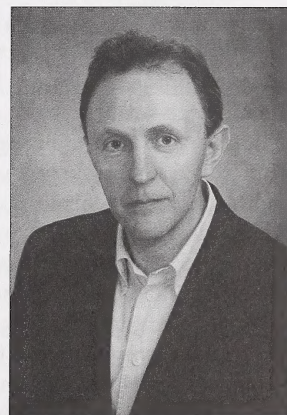
Dr. Roman I. Shiyan has been appointed assistant director for administration at CIUS, while continuing to work as coordinator of the Institute's Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. He holds an M.A. in History from Arkansas State University (1995) and a Ph.D. in Ukrainian Folklore from the University of Alberta (2006). Dr. Shiyan has been with CIUS for twelve years and possesses extensive research and administrative experience. His scholarly interests involve studies of early modern Ukrainian society during the “Ruin” (1650s–70s), as well as social and other dynamics on the southern Ukrainian frontier in the eighteenth century.

M. Soroka

Dr. Mykola Soroka will hold a joint appointment as CIUS development officer and coordinator of ULEC activities. Dr. Soroka is a specialist in Ukrainian literature, language, and culture. He will allocate half his time to supporting ULEC's fund-raising, educational, and research activities.

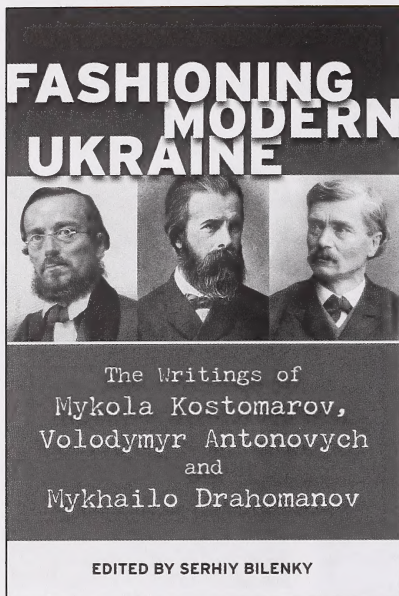


Roman Shiyan



Mykola Soroka

New Publications

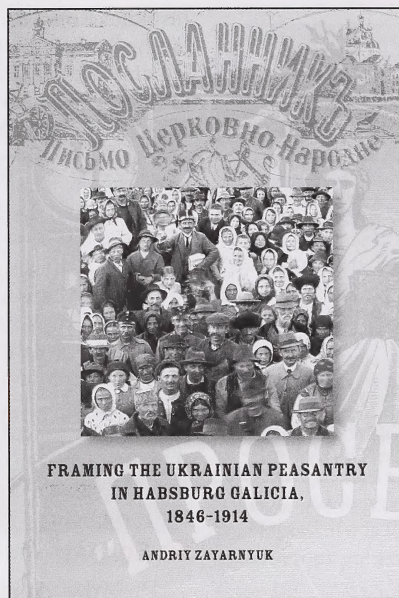


Important Texts of Nineteenth-Century Ukrainian Authors Now Available in English

Fashioning Modern Ukraine: Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych and Mykhailo Drahomanov presents, for the first time in English, seminal texts by three major scholars and national leaders of nineteenth-century Ukraine. Mykola Kostomarov and Mykhailo Drahomanov were descendants of the Cossack middle class, which gave rise to most of the Ukrainian intelligentsia of the time. Volodymyr Antonovych was the most prominent representative of the Polish nobles of Right-Bank Ukraine professing democratic values who declared themselves Ukrainian. The scholarly editor of this volume, Dr. Serhiy Bilenky, wrote the introduction, biographical notes, explanatory prefaces, and numerous editorial footnotes. As he points out, "The ideas and political activity of major intellectuals of nineteenth-century Ukraine, such as

Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych, and Mykhailo Drahomanov were directly or indirectly responsible both for the major achievements and for the no less spectacular failures of the Ukrainian national movement and, as such, deserve to be studied with great attention today, when Ukrainian identity, culture, and statehood face a number of new and old challenges from within and without."

The 484-page softcover book is available for \$34.95 from CIUS Press.

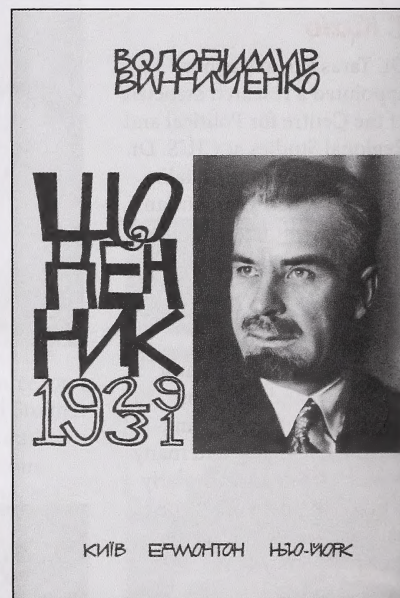


Study of the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia

Published in cooperation with the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, University of Alberta, the monograph *Framing the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia, 1846-1914* by Andriy Zayarnyuk, a historian at the University of Winnipeg, traces the evolution of modern collective identities among Ukrainian peasants in Habsburg Galicia. The account begins with the

legacy of the late eighteenth-century Austrian Enlightenment and ends with the establishment of an organized nationally conscious rural public space in the early twentieth century. The study examines identity-construction processes on several levels: intellectual discussions of the peasants' national and social identity; popular representations of the peasantry; the work of political and social activists among villagers; and, finally, peasants' own self-representation and their responses to projects that targeted them.

The 463-page softcover book is available for \$34.95 from CIUS Press.



Volume 4 of Volodymyr Vynnychenko's diary

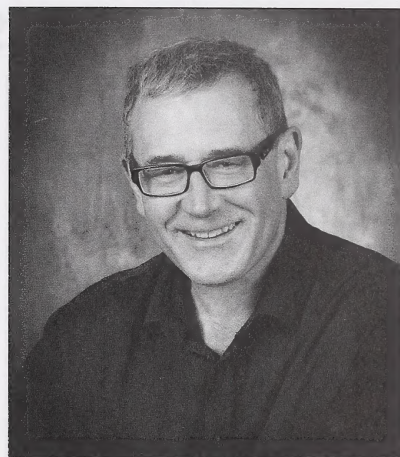
Smoloskyp Publishers in Kyiv have issued the fourth volume of the diary (1929-31) of the prominent Ukrainian political figure, prose writer, playwright, and painter Volodymyr Vynnychenko (1880-1951). This is a cooperative effort on the part of the Shevchenko Institute of Literature at the National Academy of Sciences

of Ukraine, the Vynnychenko Commission of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the USA, and CIUS. It was prepared by Dr. Alexander Motyl, professor of political science at Rutgers University, edited by the late Hryhorii Kostiuk, and is introduced with a foreword by Serhii Halchenko of the Shevchenko Institute of Literature.

This diary is an excellent primary source for the study of Vynnychenko's life and thought and his musings on the cultural and economic climate of

Eastern and Western Europe. Living in exile in France, Vynnychenko recorded his interactions with European cultural figures, the Ukrainian intelligentsia and émigré politicians, and commented extensively on the growing Stalinist repression in the Ukrainian SSR. The diary includes intimate and philosophical contemplations and is of interest to a broad audience.

The 342-page hardcover volume is available for \$34.95 from CIUS Press. Order all four Diary volumes and save 20% for a total of \$131.84.



John-Paul Himka

Publications of the Peter Jacyk Centre at CIUS

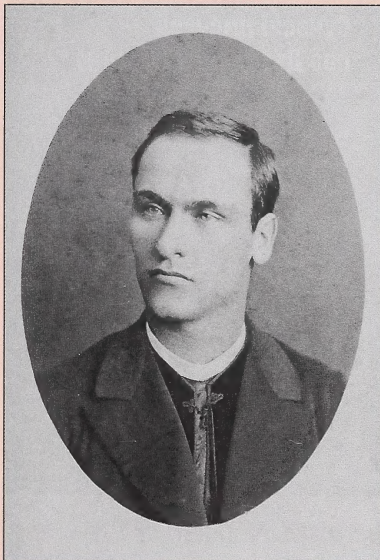
New volume on the Boiko region and Galicia

Mykhailo Zubrytsky, *Zibrani tvor y i materialy u tr'okh tomakh. Tom 1: Naukovi pratsi* (Collected Works in Three Volumes. Volume 1, Scholarly Works). Lviv: Litopys, 2013. 610 pp., maps, tables, hardcover, \$44.95. Edited with an introduction by Frank E. Sysyn.

The book contains forty of Zubrytsky's scholarly works on the history of Galicia and the ethnography of the Boiko region; maps of the Boiko region, a photo of Zubrytsky, and indexes of names and places.

A Greek Catholic priest and member of the Shevchenko Scientific Society, Father Mykhailo Zubrytsky (1856–1919) was a historian and ethnographer who studied the western Boiko region. He worked closely with Ivan Franko, Fedir Vovk, Volodymyr Hnatiuk and other prominent scholars in gathering oral history and folklore and published hundreds of documents dating from the sixteenth to the mid-nineteenth century.

The volume is co-published by the Petro Jacyk Program for the



Father Mykhailo Zubrytsky

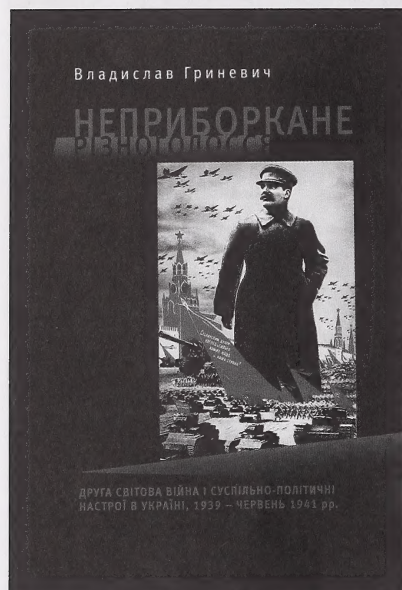
Study of Modern Ukrainian History and Society at CIUS; the Institute of Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv; the Institute of Ethnography, National Academy of Sciences of Ukraine; and the Shevchenko Scientific Society of Canada and of Lviv. The volume was published thanks to a generous subsidy from the Edward Brodacki Estate, London, UK.

Journal of Ukrainian Studies Festschrift

A special issue of the Journal of Ukrainian Studies, volumes 35–36, appeared in early June. A festschrift in honour of the prominent University of Alberta historian John-Paul Himka, guest-edited by Andrew Colin Gow, Roman Senkus, and Serhy Yekelchuk, it contains a preface; Professor Himka's autobiographical article; his selected bibliography; articles by nineteen of his colleagues (six of them his former students) in Canada, Ukraine, the United States, and Japan—Mark R. Baker, Serge Cipko, Heather Coleman, Oleksandra Hnatiuk, Yaroslav Hrytsak, Oleh S. Ilnytskyj, Anatolii Kruglashov, Paul Robert Magocsi, David R. Marples, Yoshie Mitsuyoshi, Colin P. Neufeldt, Serhii Plokh, Natalia Pylypiuk, Ostap Sereda, Myroslav Shkandrij, Roman Solchanyk, Frances Swyrypa, Serhy Yekelchuk, and Andriy Zayarnyuk; a review article by George O. Liber; and reviews of forty-eight books in Ukrainian studies.

This publication may be ordered from CIUS Press for \$65 in Canada and US \$75 worldwide. To order other JUS issues, please visit: www.ciuspress.com/journal-of-ukrainian-studies.

CIUS-Supported Publications



Sociopolitical Attitudes in Ukraine at the Beginning of World War II

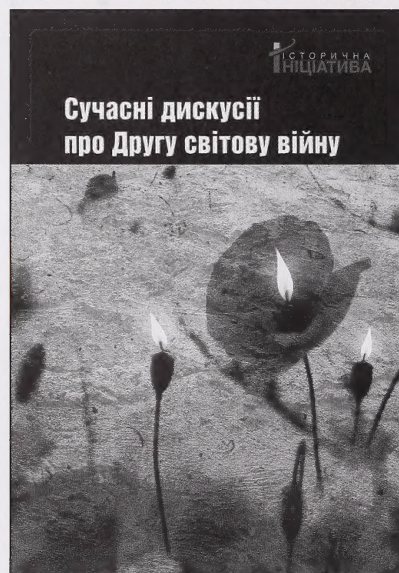
On 4 December 2012, CIUS held a launch of Vladyslav Hrynevych's recent book, *Nepryborkane riznoholossia. Druha svitova viina i suspil'no-politychni nastroi, 1939–cherven' 1941 pp.* [Unbridled Dissonance: World War II and Sociopolitical Attitudes, 1939–June 1941]. The book was issued by Lira Publishers (Kyiv and Dnipropetrovsk) with the support of the Kuras Institute for Political Studies at the National Academy of Sciences of Ukraine, CIUS and its Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, the Tkuma All-Ukrainian Centre for the Study of the Holocaust, and Pylyp Taranenko.

The book presents a well-researched picture of Soviet Ukrainian society in 1939–41 as diverse and ideologically divided. Attempts to construct a homogeneous society with a unified Soviet identity were largely unsuccessful. Having survived the Holodomor of 1932–33 and the Stalinist terror, the populace remained distrustful of the

Soviet government and in some instances openly hostile to it. The crushing defeat of the Soviet war effort in 1941 was a result of the disloyalty of a considerable part of Ukraine's population toward the Soviet government.

Dr. Hrynevych is a senior researcher at the Institute of Political and Ethnonational Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv) and a leading expert on the study of historical memory in Ukraine and World War II.

The 508-page hardcover book is available from CIUS Press for \$56.95.

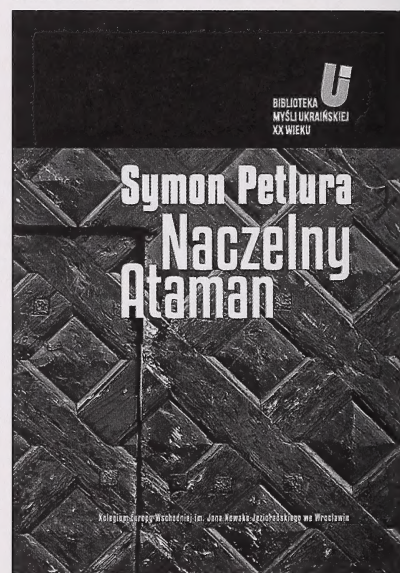


Current Discussions on World War II

Yaroslav Hrytsak, Petro Kendzior, and Sviatoslav Turkanyk, eds., *Suchasni dyskusii pro Druhu svitovu viinu: zbirnyk naukovykh statei i vystupiv* (Current Discussions on World War II: A Collection of Essays and Conference Papers) (Lviv: ZUKTs, 2012), 224 pp. The collection features materials presented at three round-table discussions in 2011–12 within the framework of an international joint project on “Memories of Wars vs. Wars of Memories” co-founded by the MATRA

Fund (Embassy of the Netherlands in Ukraine). It contains articles by Timothy Snyder (Yale University), Oleg Budnitsky (School of Advanced Studies in Economics, Moscow), Yuri Shapoval (Institute of Political Studies, Kyiv), Grzegorz Motyka (Institute of National Memory, Warsaw), Karel Berkhoff (Center for Holocaust and Genocide Studies, Amsterdam), and others.

The book is available from the “Nova doba” Association (Lviv, Ukraine). For additional information please visit: <http://novadoba.org.ua/ukr/contacts>.

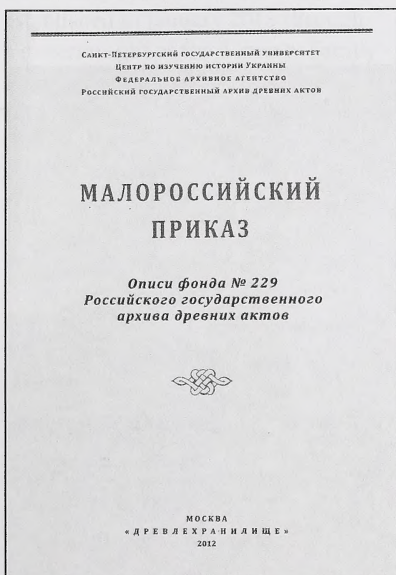


Collection of Articles by Symon Petliura in Polish

Symon Petliura, Naczelnny Ataman (Symon Petliura, Commander in Chief) (Wrocław: Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka Jeziorańskiego, 2012). This Polish translation of selected articles by the Ukrainian political and military leader Symon Petliura (1879–1926) was published in cooperation with the Jan Nowak-Jeziorański East European Collegium (Wrocław, Poland) as the second of ten volumes in a Polish-language “Library of Twentieth-Century Ukrainian Po-

litical Thought.”

Symon Petlura, *Naczelnny Ataman* is available from the Kolegium Europy Wschodniej (Wrocław, Poland). For additional information please visit: <http://www.kew.org.pl/index.php?lang=en>.



Inventory of the Little Russian Office

Malorossiiskii prikaz. Opisi fonda No. 229 Rossiiskogo gosudarstvennogo arkhiva drevnikh aktov (The Little Russian Office. Inventory of fond no. 229 of the Russian State Archives of Older Documents). Ed. T. G. Tairova-Yakovleva. Moscow: Drevlekhramilishche, 2012. 496 pp.

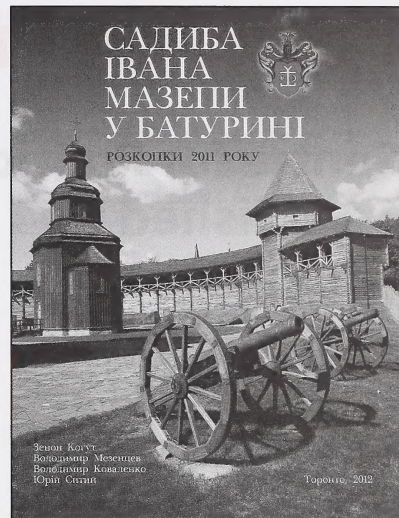
This book contains an inventory of documents of the Little Russian Office currently preserved in the Russian State Archives of Older Documents. The inventory, compiled between the eighteenth and twenty-first centuries, provides valuable information on the contents of the fond, its chronological framework, and specific details of documents. It also contains introductory articles, scholarly commentary, and indexes. The book is intended for specialists—historians, researchers, and archivists—as well as for a broader readership with an interest in Ukrainian history. The publication of this book

was made possible by the financial support of CIUS and its Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.

Malorossiiskii prikaz is available from “Drevlekhramilishche” Publishing House (Moscow, Russian Federation). For additional information contact: sse1957@yahoo.com.

Mazepa's Court in Baturyn

Zenon Kohut, Volodymyr Mezentsev et al., *Sadyba Ivana Mazepy u Baturyni* (Ivan Mazepa's Estate in Baturyn), Toronto, 2012. 28 pp. with English résumé, 50 colour illustrations. This richly illustrated booklet has been published with the support of CIUS and the Ucrainica Research Institute (Toronto). It presents a historical overview of Baturyn, the former capital of the Cossack state, during its period of greatest flowering under Hetman Ivan Mazepa. The account also covers the total destruction of the town by Russian troops in 1708 and its subsequent reconstruction by Hetman Kyrylo Rozumovsky. The publication discusses the Canada-Ukraine excavations in



2011 of the remnants of Mazepa's main palatial residence, including a church, living quarters, and service structures. Archaeological findings testify to the wealth and high level of aesthetic appreciation at the hetman's court, as well as to Baturyn's impressive international commercial and cultural connections before 1708.

This booklet is available from CIUS Press for \$8.95 (paper).

Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars) can be ordered via the secure online ordering system of CIUS Press at: www.ciuspress.com; by e-mail (cius@ualberta.ca); by fax (780) 492-4967; by phone (780) 492-2973; or by writing to

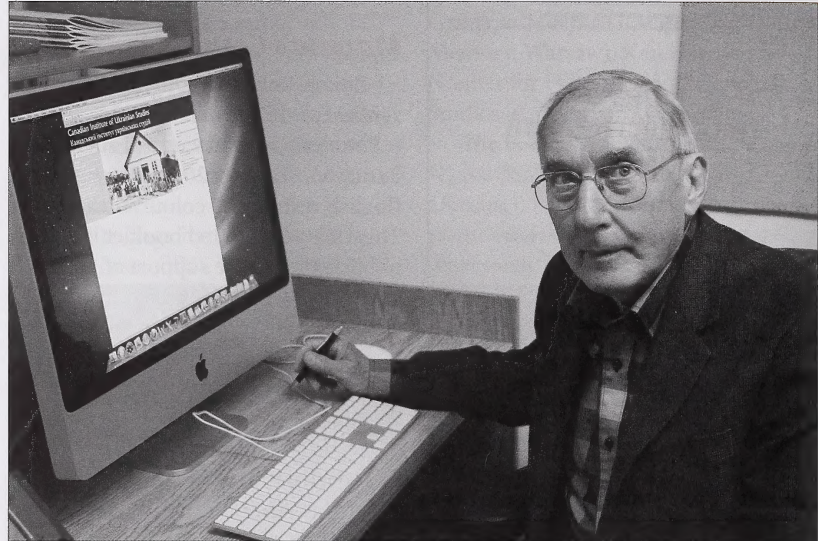
CIUS, 4-30 Pembina Hall
University of Alberta, Edmonton, AB
Canada T6G 2H8

Focus on Projects and Programs

Centre for Political and Regional Studies Established

As part of a reorganization and reorientation initiated by the new director, Volodymyr Kravchenko, CIUS has established a Centre for Political and Regional Studies. Its acting coordinator is Bohdan Harasymiw, professor emeritus of political science, University of Calgary. The objective of the Centre is to stimulate research primarily in political science, and the social sciences generally, dealing with post-1991 Ukraine. It will do so through a program of grants, scholarships, conferences, seminars, guest speakers, and publications. In addition to disciplinary approaches, the program will encourage interdisciplinary and comparative scholarship. The long-term objective is to evolve into a leading, internationally recognized centre of research in the social sciences exploring the developmental path of today's Ukraine, so full of political uncertainty and so needful of explanation and analysis, not only out of intellectual curiosity but also for public policy formulation.

To enhance the relevance of its activities, the Centre will be making a determined effort to reach intellectually beyond the borders of Ukraine and Canada. Accordingly, it will encourage studies of present-day Ukraine that resonate with Canadian political experience, such as regionalism, national identity, personal and official bilingualism, and multiculturalism. Similarly, in view of Ukraine's geopolitical circumstances, its relations with post-Soviet, Eurasian countries, and the European Union will be taken into account. The Centre's initial focus, therefore, will be on topics that require comprehensive and comparative



Bohdan Harasymiw, acting coordinator of the Centre for Political and Regional Studies, in his Edmonton office

scholarly treatment and that CIUS has hitherto been unable to develop fully because of limitations in the terms of its present bequests. Some of these themes are: nationalism in its various manifestations; regionalism, internal and external; national identity and multiculturalism; and modernization.

The Centre has already organized a high-profile international forum on "Trafficking of Women in Ukraine: Governmental and Nongovernmental Responses," featuring participants from Canada, the United States, and Ukraine, including parliamentarians, academics, and members of various women's organizations. The next event will be a conference on the question of Ukraine's association with the European Union, held in Edmonton on the eve of the EU summit in the fall of 2013.

The Centre plans to establish ties with scholars and analogous institutions here and abroad. It will thus

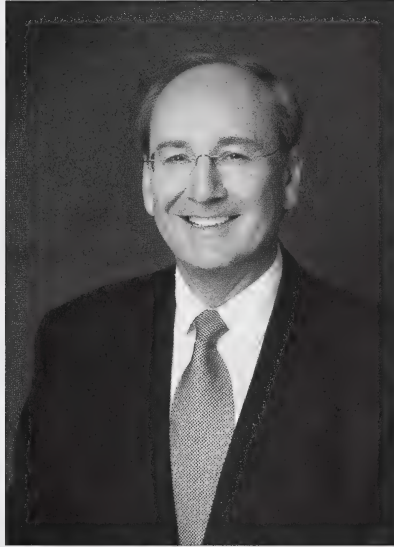
become integrated into networks of researchers engaged in the study of Ukraine from the perspective of the social sciences. The Centre will incorporate existing programs at CIUS, such as the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine, directed by Dr. David Marples.

A fund-raising drive is being launched to establish a solid financial basis for the Centre's multifaceted activities. Besides smaller donations to support the Centre's ongoing projects, a donation of \$4 million is needed to establish a fund dedicated to support its activities in order to secure this important discipline in the Ukrainian studies program at the University of Alberta. If you are interested in supporting this highly important initiative, please contact CIUS at (780) 492-2972; cius@ualberta.ca; 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8.

Holodomor Research and Education Consortium

The Holodomor Research and Education Consortium (HREC) was established in January 2013 through a generous gift of the Temerty Family Foundation. The HREC mandate is to promote research, publish authoritative information, prepare educational materials, and ensure that the man-made famine of 1932–33 in Ukraine is represented in the teaching of history and genocide. HREC maintains an office in Toronto (executive director Marta Baziuk) and is supported by CIUS staff in Edmonton and researchers in Ukraine.

HREC has two main focuses: research and education. The HREC Education Component (director Valentina Kuryliw) works to ensure inclusion of the Holodomor in schools, curricula, and other educational venues and develops materials and training programs. In May 2013 HREC hosted a conference in Toronto devoted to the teaching of the Holodomor, the first of its kind in North America.



James Temerty

It brought together fifty educators, community activists, and students from across Canada and the United States. Experts gave presentations on new methodologies and resources for Holodomor education, and attendees shared information and coordinated

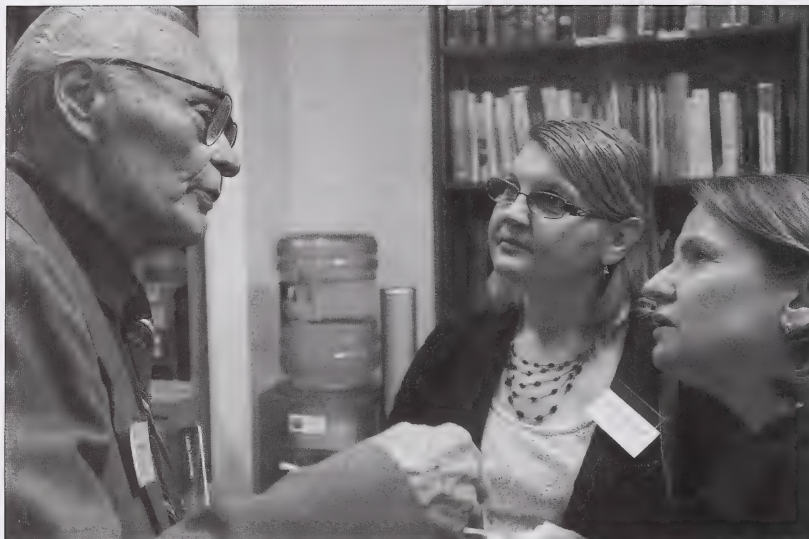
plans for future cooperation. Conference participants received a preview of a greatly needed and anticipated HREC publication, the Holodomor teachers' workbook, written by Valentina Kuryliw. The workbook, which includes lesson plans, teaching materials, and student worksheets, is an indispensable resource for teaching the Holodomor.

Dr. Bohdan Klid and Andrij Makuch of the HREC Research Component have a number of projects under way. For the first, the Famine essay collection, HREC has selected twelve articles published in Ukraine over the last ten years. HREC is translating these important works and publishing them in English to increase their accessibility and impact outside Ukraine. The second is the gathering, preservation, and publication of Famine recollections produced in response to an appeal that appeared in the newspaper *Sil's'ki visti* (Village News) in the late 1980s. Thousands of people responded, and relatively few of their letters have been published. A third project is the publication of Holodomor memoirs from the archive of the Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok) in Winnipeg. They were gathered as part of a competition held in the late 1940s for memoirs of the Second World War. These memoirs are of particular value, as they were written relatively soon after the Holodomor. Through HREC, in cooperation with Oseredok, the texts have been transcribed, and scholarly commentary and annotations are being prepared.

HREC organized a major academic conference, Contextualizing the Holodomor—A Conference on the Eightieth Anniversary, which was held in Toronto on 27–28 September. The conference brought together leading specialists from Canada, France, Italy, Ukraine, and the United States to examine what thirty years of scholarship on the Famine have meant for our understanding of Ukrainian history,



HREC executive and staff members (l-r): Andrij Makuch, Bohdan Klid, Marta Baziuk, Valentina Kuryliw, and Frank Sysyn



Holodomor survivor Mykola Latyshko speaks with conference participants Natalia Onyschuk and Oksana Kulynych

Soviet history, communism, Stalinism, and genocide studies.

HREC is overseen by an Executive Committee comprised of CIUS unit

directors and an Advisory Committee that includes Paul Robert Magocsi, University of Toronto; Alexander Motyl, Rutgers University; Norman Naimark, Stanford University; Serhii Plokhii, Harvard University; and Mark von Hagen, Arizona State University. The Toronto office is housed at the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC). Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, Kyiv) coordinates the work of Ukrainian scholars and researchers.

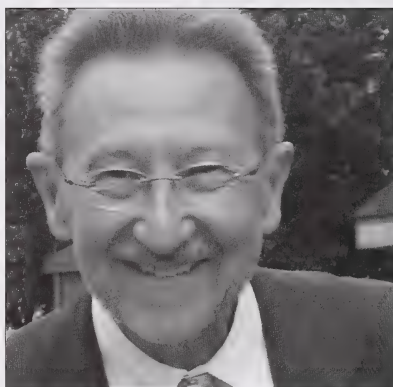
Mr. James Temerty, head of the Temerty Family Foundation, comes from a family of Holodomor survivors. He is well known for his philanthropic activity. Commenting on the launch of HREC, he said: "I am gratified to support HREC and look forward to its success in increasing understanding and awareness of the Holodomor."

CIUS Will Launch a New Online Scholarly Journal in 2014

Dr. Oleh S. Ilnytzkyj has joined his colleagues at CIUS as editor of an online scholarly journal dedicated to advancing Ukrainian studies within an interdisciplinary and international context. This journal, to be launched in the 2013-14 academic year, has been named *East/West: Journal of Ukrainian Studies* in tribute to two venerable publications in whose footsteps the new publication will follow.

Shhid/Zakhid has appeared in Kharkiv since 1998 as a periodical publication of the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute, and the *Journal of Ukrainian Studies*, published by CIUS, has been published semi-annually since 1976.

East/West: Journal of Ukrainian Studies will be a scholarly, peer-reviewed, online periodical publishing original research articles, reviews, and review articles. *EWJUS* will encourage the submission of previously unpublished work by academics,



graduate students, and policymakers. The journal will welcome thematic issues organized by guest editors as well as original scholarship presented at conferences and will be open to sponsoring online forums for scholarly debates and exchanges. The journal will accept research that incorporates web technologies and multimedia (e.g., audio and visual materials). The projected focus and themes of the journal will include, among others,

the following: Ukrainian humanities and social sciences in comparative and interdisciplinary perspective; the early modern, modern, and contemporary periods; cultural geography and geopolitics; empires, regions, borders, and borderlands; dominant and subordinate cultures; collective identities, multiculturalism, nationalism; and the sociocultural foundations of modernization.

Although this will not be an open-access journal, it will be inexpensive for individuals to access through the Internet on computers and mobile devices.

Dr. Oleh S. Ilnytzkyj is a full professor in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the U of A. He has written numerous studies on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire and on humanities computing. He was editor of *Canadian Slavonic Papers* for many years.

CIUS News

Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine



Recipients of the Kowalsky award in Ukrainian studies

The Kowalsky Program supports Ukrainian studies in eastern Ukraine through the activities of the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute (KEUI) at the Karazin National University of Kharkiv and its Zaporizhia branch. In Kharkiv, scholars led by the acting director, Professor O. Kravchenko, held the 13th all-Ukrainian Kowalsky Awards competition for the best scholarly student papers in Ukrainian studies. This year's winners were Viktoriya Solodkina (Kharkiv), Denis Tsepkov (Kharkiv), Maryna Semko (Poltava), Olha Musiienko (Poltava), and Natalia Osnova (Kharkiv).

Scholars from Ukraine, Poland, and Russia participated in four seminars organized by KEUI: "Memory of the Great Patriotic War from a Local Perspective: Hrodna, Rostov-na-Donu, Kharkiv (1944-1965)" (October 2012); "Eastern Workers in Occupied Europe: History versus Memory" (December 2012); a public discussion on "Theory-History-Society: The Impact of History on the Public in Poland and Ukraine"

(March 2012); and "The Hetmanate of Pavlo Skoropadsky: Historical and Legal Aspects" (May 2013).

KEUI collaborated with the Kharkiv Regional Administration in continuing the project on "National and Regional Identities of Sloboda Ukraine in Historical Perspective."

Scholars and staff members of the Zaporizhia branch, led by Professor V. Milchev, worked on several important projects, including the publication of five monographs: *Ekonomichnyi rozvytok Zaporoz'kykh Vol'nostei za doby Novoï Sichi* (Economic Life of the Zaporozhian Freeholds during the New Sich Period) by Oleksandr Mirushchenko; *Azovs'ka huberns'ka kantseliariia (1775-1784): istoriia ustanovyta ii dokumentatsii* (The Chancellery of the Oziv Governorate (1775-1784): Its History and Documents) by Anna Olenenko; *Novoslobids'kyi kozats'kyi polk* (The Cossack Regiment of Nova Sloboda) by Serhii Didyk; *Ukrains'ka landmilitsiia* (The Ukrainian Land Militia) by Henadii Shpytaliiov; and *Pere-*

pokhovannia Ivana Sirka v 1967 rotsi: zbirka dokumentiv (The Reinterment of Ivan Sirko in 1967: A Collection of Documents), ed. V. Hrybovsky.

The staff members of the branch conducted eleven expeditions to record oral history in several settlements of southern Ukraine (Zaporizhia and Dnipropetrovsk regions). They recorded oral narratives from 234 individuals and collected 422 documentary items (photographs, letters, government-issued documents) dating from the late nineteenth to the mid-twentieth century.

The Zaporizhia branch co-organized three conferences with the Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies: "The History of Steppe Ukraine in the Seventeenth and Eighteenth Centuries" (June 2012), "The Zaporozhian Sich and the Ukrainian Cossacks" in memory of Professor Anatolii Boiko (October 2012), and "The History of Steppe Ukraine in the Seventeenth and Eighteenth Centuries" (May 2013). It also held the annual Novytsky readings (October 2012).

As part of the Religio-Cultural Heritage Research and Publication Project, CIUS supported the Kyiv Mohyla Academy National University in the publication of sermons and studies about the seventeenth-century Archimandrite Inokentii Gizel (vol. 1, part 1) and a monograph by Larysa Dovha, *The Value System of Eighteenth-Century Ukrainian Culture*.

A double issue (nos. 16-17) of the journal *Skhid-Zakhid* (East-West) was published under the title "Neo-Anti-Colonialism: The Relevance of Postcolonial Discourse in Post-Soviet Space," and the program continued to support two important journals: *Kyivs'ka Akademiia* (The Kyiv Mohyla Academy) and *Kur'ier Kryvbasu* (The Kryvyi Rih Basin Courier).

Excavations of Mazepa's Court in Baturyn



Bronze belt clasps and decorative appliques, a hinge pin, and a circular copper pendant excavated at Mazepa's residence in 2012.

In 2012, the Canada-Ukraine expedition, led by Dr. Volodymyr Mezentsev (U. of Toronto), continued excavating Hetman Ivan Mazepa's villa in Baturyn. It unearthed the remnants of the dwelling of a well-to-do educated Cossack officer who probably worked in the chancellery, archives, or library at the hetman's palace. Archaeologists have found a chess piece, fragments of bronze and silver ornaments, costly Dutch and Turkish porcelain and glassware, and an engraved bronze casing of an Italian book. These finds provide insights into the wealth, intellectual

pursuits, and artistic appreciation of the Cossack elite at Mazepa's court.

The Baturyn project is co-sponsored by CIUS, the Shevchenko Scientific Society of America, and the Pontifical Institute of Mediaeval Studies (PIMS) in Toronto. Professor Zenon Kohut (CIUS) leads the undertaking. Dr. Volodymyr Mezentsev (CIUS) and Professor Martin Dimnik (PIMS) have participated in this research and in the dissemination of its results. Sixty students and scholars from universities in Chernihiv, Kyiv, and Hlukhiv took part in the excavations.

Outgoing CIUS Director Honoured

A farewell celebration honouring Dr. Zenon Kohut, the outgoing director of CIUS, took place in Edmonton on 2 October and in Toronto on 26 October 2012. Dr. Kohut served as CIUS director for eighteen years, leading the institute during a time of transition following the collapse of the Soviet Union and the rebirth of Ukraine as an independent state. He has numerous achievements to his credit, including the creation of the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine, the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, and the Internet Encyclopedia of Ukraine project. He was honoured with a Ukrainian state award for his role as head of the Baturyn Archaeological Project.

Various speakers, including provincial dignitaries, university officials, and community members, praised the departing director, including Eugene Zwozdesky, the speaker of the Legislative Assembly of Alberta; Dr. Manoly Lupul, the founding director of CIUS; and Dr. Olga Andriewsky, professor of history at Trent University.

Addressing both Edmonton and Toronto audiences, Dr. Kohut expressed his appreciation for the tributes and welcomed Dr. Volodymyr Kravchenko on board, presenting him with a *bulava* (mace)—a symbol of the transfer of authority. Dr. Kohut remains active in the Edmonton office, directing the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.

Your donations to CIUS help us promote scholarship in Ukraine

Thank you for your support!

Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society

Affiliated with the Jacyk Centre, the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society has supported the digitalization of two oral history archives, its own and that of the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in Toronto. During her stay in Toronto, Oksana Dmyterko, the coordinator of the project, compiled an electronic catalogue of the UCRDC oral history archive that will be posted on the Centre's website at www.ucrdc.org. Also, thirty interviews have been conducted as part of the oral history project on "Lviv during World War II."

The Program funded the publication of a new issue (no. 19) of the journal *Ukraina Moderna* under the title "How (Not) to Write History Books." The journal has launched a new website featuring controversial issues in modern Ukrainian history.

The Program co-funded the



publication of Vladyslav Hrynevych's *Nepryborkane riznoholossia. Druha svitova viina i suspil'no-politychni nastroi, 1939–cherven' 1941 pp.* (Unbridled Dissonance: World War II and Sociopolitical Attitudes, 1939–June

1941) and, in cooperation with the Jan Nowak-Jeziorański East European Collegium (Wrocław, Poland), published a collection of essays by Symon Petliura in Polish translation.

As part of the international joint project "Memories of Wars vs. Wars of Memories," co-founded by the MATRA Fund (Embassy of the Netherlands in Ukraine), the Program has initiated a civic association of professional historians and teachers of history who are preparing new textbooks on modern Ukrainian history. To date, the association has had three working meetings and published a book, *Suchasni dyskusii pro Druhu svitovu viinu* (Current Discussions on World War II).

Jointly with the Kyiv Mohyla Academy National University and the Ukrainian Catholic University, a Ph.D. program was initiated in 2010. This year three doctoral students, Kateryna Budzan, Vladyslava Moskalets, and Dominika Rank, have completed their third year of study, while another doctoral student, Mykola Balaban, began his program in October 2012.

Lviv Institute of Historical Research Celebrates Twentieth Anniversary

This year marks the twentieth anniversary of the establishment of the Institute of Historical Research (IHR) at the Ivan Franko National University of Lviv. The Institute was founded thanks to a generous donation from the well-known Ukrainian-Canadian philanthropists Petro and Ivanna Stelmach of Mississauga, Canada, who established an endowment fund at CIUS in 1989. With the support of two prominent historians, Professor Yaroslav Dashkevych (d. 2010) and Dr. Frank Sysyn, the Institute has supported the initiation of changes in the research and teaching of Ukrainian history in independent Ukraine.

In celebration of its twentieth

anniversary, the IHR held a conference on "Nineteenth- and Twentieth-Century Ukrainian History: New Approaches and Interpretations." Among the prominent historians who took part were Stanislav Kulchytsky and Oleksii Haran (Kyiv), Fedir Turchenko (Zaporizhia), Vladimir Fenice (Uzhhorod), and Volodymyr Baran (Lutsk). Those from abroad included Olia Hnatiuk (Poland), Frank Sysyn (Canada), and Leonid Heretz (United States). Presentations focused on topics of church history, the First and Second World Wars, Ukrainian history after the collapse of the Soviet Union, and an examination of the Ukrainian national movement, concentrating on biographical studies.

With reference to the last topic, a launch of vol. 1 of Mykhailo Zubrytsky's *Collected Works* was held, with the participation of members of the Zubrytsky family and people from Zubrytsky's village of Mshanets and vicinity. In celebration of the IHR anniversary, a 200-page bibliography of its publications was issued.

The Institute owes its opportunity to embark on twenty years of outstanding scholarly achievement to Petro and Ivanna Stelmach. Long before the fall of communism, they made a bequest specifying that a portion of their estate was to be used for the creation of a historical institute at Lviv University upon Ukraine's attainment of independence. Thanks to the Stelmachs' visionary spirit, the IHR is now a major centre of historical scholarship in Ukraine.

International Resonance of the Jacyk Centre and the Hrushevsky Translation Project

The 2012–13 academic year was a time of increase in staff and growth in the publishing and international activities of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research and the Hrushevsky Translation Project. Dr. Zenon Kohut assumed the post of associate director of the Centre in charge of the Edmonton office. Dr. Yaroslav Fedoruk joined the Edmonton staff as a John Kolasky fellow and researched questions relating to volumes 10 and 3 of the *History of Ukraine-Rus'*. Dr. Fedoruk also wrote a second introduction to volume 10, accompanying that of Dr. Andrew Pernal. This final volume of Hrushevsky's subseries on the Cossack era, translated by Marta D. Olynyk and prepared under the managing editorship of Myroslav Yurkevich, has now been submitted to CIUS Press for publication. Published volumes of the *History* continued to be reviewed favourably in publications such as the *Seventeenth-Century Journal*, *Seventeenth-Century News*, and the *Journal of Ukrainian Studies*. Throughout the year, launches of the *History's* newly published volume 6, *Economic, Cultural, and National Life in the Fourteenth to Seventeenth Centuries*, translated by Leonid Heretz, were organized in Edmonton, Toronto, and Cambridge, Massachusetts, as well as in Cambridge and London, England. Dr. Myron Kapral served as consulting editor of the volume, and Uliana M. Pasicznyk as managing editor. Volume 6 was sponsored by Dr. Jeanette Bayduza and the late Dr. Peter Jacyk, and its publication was funded by the estate of the late Edward Brodacky.

The Centre was especially active in furthering international contacts among specialists in Ukrainian history. Conferences on Ukrainian historiography were co-sponsored in Munich, Lviv, and Kyiv. Dr. Frank E. Sysyn was



Hrushevsky symposium at the University of Cambridge (photo by Nigel Luckhurst)

honored to be invited to give the Tenth Annual Lecture in Memory of Professor Antoni Mączak at the Institute of History, University of Warsaw, on 9 March 2013. There he spoke on "Bringing Ukraine Back In: Recent Ukrainian Historiography and the Polish-Lithuanian Commonwealth" and gave an additional talk on Ukrainian studies in the West. Dr. Sysyn also gave a number of talks on the historian and ethnographer Mykhailo Zubrytsky (1856–1919) at Columbia University and at Harvard in conjunction with Professor Leonid Heretz. These talks disseminated information on the first volume of Zubrytsky's work, published this year as part of a CIUS project based in Lviv. An outstanding event in the Centre's activity was the international conference "Making and Remaking History: A Symposium on Mykhailo Hrushevsky," held at the University of Cambridge on 4 March 2013. Speakers included Professors Serhii Plokhii of Harvard University, Robert Frost of the University of Aberdeen, Rory Finnin of the University of Cambridge, Dr. Łukasz Adamski, author of a Polish-

language monograph on Hrushevsky, and Dr. Andrii Portnov of the Institute of Advanced Studies, Berlin. Dr. Sysyn spoke on "Englishing Hrushevsky: Reflections on Translating a National Classic" before a numerous audience of senior scholars and graduate students. The Centre is gratified that the esteem in which its Hrushevsky Translation Project is held in the United Kingdom has resulted in a decision by the trustees of the Edward Brodacky estate to grant the project additional support.

Under the Scope: Ukraine in Modern Historiography



Conference at the Ukrainian Free University in Munich (l-r): Mark von Hagen, Vladyslav Verstiuk, and Oleh Pavlyshyn

A series of three conferences is being held to address Ukraine's place in present-day historiography. On 1-3 July 2012 an international conference titled "Ukraine on the Historiographic Map of Interwar Europe" was held at the Ukrainian Free University in Munich. It was organized collaboratively by the W. K. Lypynsky East European Research Institute (Philadelphia), the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research (CIUS), the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI), the Institute of Ukrainian History at the National Academy of Sciences of Ukraine (IUH), and the Department of History of Eastern and Southeastern Europe at the Historical Seminar of the Ludwig Maximilian University in Munich.

Six panels were held at the conference: "Revising the Revolution," "Historians of the State School," "People and Institutions of the Central and West European Emigration," "In the Homeland and in the Emigration: Ukrainian Historiography in Interwar Poland," "Dialogue across Borders," and a round table on "Assessing Ukrainian Historiography between the Wars."

The next conference, "Lights and Shadows of Soviet Ukrainian Historiography," took place in Kyiv on 22-23 May 2013. It was organized collaboratively by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, HURI, IUH, the International Renaissance Foundation, and the Educational Monitoring Centre. The four panels of the conference addressed the following topics: "Republican and All-Union

Narratives: Parallels, Crossroads, and Manifestations of Being," "Soviet Interpretations and the Perception of the Ukrainian Past: Research Practices, Local Problems, and General Picture," "Images of Generations and the World of Texts—Intellectual, Cultural, and Ideological Markers," and "Teaching Painful Aspects of Twentieth-Century Ukrainian History in School."

Among the participants of the two conferences were Andreas Kappeler (Austria), Nicolas Szafoval, Guido Hausmann (Germany), Aleksandr Dmitriev and Aleksei Miller (Russia), Kyrylo Halushko, Heorhii Kasianov, Volodymyr Kravchenko, Stanislav Kulchytsky, Volodymyr Masliichuk, Vladyslav Verstiuk, Zenon Kohut, Frank Sysyn (Canada), Vadym Adadurov, Tetiana Boriak, Leonid Zashkilniak, Andrii Portnov, Yaroslav Hrytsak, Michael Moser, Oksana Yurkova, Serhii Plokhii (USA), and Natalia Yakovenko (Ukraine).

The third conference on Ukrainian historiography is scheduled for November 2013 and will be hosted by the Ukrainian Research Institute at Harvard University.

CIUS Professors Honoured with 2012 Antonovych Award

Two professors at CIUS, Drs. Zenon Kohut and Frank Sysyn, were honoured with the Antonovych award for 2012. The award ceremony took place on 10 November 2012 at the embassy of Ukraine in Washington, D.C. Dr. Kohut received his award "for his contribution to the study of Cossack Ukraine" and Dr. Sysyn "for his contribution to scholarship in Ukraine." Tributes were offered by Ihor Vovevidka, Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, and Dr. Roman Szporluk. The works of Drs. Kohut and Sysyn are considered instrumental in shaping contemporary views on the historical development of Eastern Europe.

The Antonovych Foundation was established in 1980 by the prominent philanthropists Omelan and Dr. Tatiana Antonovych of Washington in support of Ukrainian studies and Ukrainian literature. To date there have been sixty-five recipients of the Antonovych award, including non-Ukrainians (David Saunders, Robert Conquest, and Zbigniew Brzezinski).

Studying Ukrainian-Canadian Sacred Heritage

This has been a year of transitions for the Program on Religion and Culture. In January 2013, John-Paul Himka, director since 2007, resigned. Through his interest in Ukrainian sacral culture, Dr. Himka developed the Program in exciting new directions during his tenure. Dr. Heather Coleman, the Canada Research Chair in Imperial Russian History in the Department of History and Classics, replaced him in February. "I would like to thank Dr. Himka for his advice and support during the transition," says Dr. Coleman.

The Sanctuary Project, which documents Ukrainian sacral culture on the prairies through photographs and oral history, remained a focus of the Program's activity. This year, Sanctuary worked in the Ukrainian bloc settlement northeast of Edmonton. Among churches photographed were those in Borschiw, Camrose, Daysland, Hay Lakes, Holden, Round Hill, and Vegreville. Researchers made some extraordinary finds, including an icon painted

in traditional eighteenth-nineteenth century style. The work in the bloc settlement was funded in part by the Alberta Historical Resources Foundation. The Project attracted considerable media attention this year, including articles in the *Edmonton Journal* and the *Saskatoon Star Phoenix*.

Each year, the Program hosts the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture. This year's lecture, held on 6 December 2012, was given by Marco Carynnyk, who spoke on the topic, "Ministers of Righteousness? Greek Catholic Clergymen and Poles and Jews during World War II."

Other transitions included the passing of supporters of the Program. Mrs. Vera Bociurkiw, a longtime and devoted patron, died in January 2013. Mrs. Bociurkiw oversaw the generous donation of the library and archives of her late husband, Dr. Bohdan Bociurkiw (1925-98), an outstanding political scientist and church studies scholar at Carleton University, to CIUS. This donation laid the foundations for the



Heather Coleman

Program on Religion and Culture.

Mrs. Stephania Yurkiwsky (1923-2011), a former teacher and servant of the community, passed away in September 2011. She left a generous bequest to support publication of research done at the Research Program on Religion and Culture. We mourn the passing of Vera Bociurkiw and Stephania Yurkiwsky and are grateful to them and their families for their continuing support.



An example of "naïve" sacral art, this icon is painted in the traditional style of the Ukrainian Carpathian region.

*Your support
allows
CIUS
to preserve
Ukrainian
heritage for
future
generations.*

Goodbye and Thank You from the Director of ULEC

On 30 June 2013 I left the position of ULEC director. I am thankful to have had the opportunity to work for the thousands of children and teachers active in Ukrainian language education in Canada and the diaspora and to complete so many innovative projects. Developing a functioning Ukrainian-language publishing house for children's books was challenging but rewarding. I am grateful to our partners in this work over the last 24 years at Alberta Education, especially John Sokolowski, Janice Aubrey, Sigrid Olsen, Ksenia Bubel, Garry Popowich, and their support staff.

The small permanent staff of ULEC, which over the years included Sofia Lazar, Halyna Klid, Mark Malowany, Chrystia Kaye, Chrystia Chomiak, and Vitaliy Shyyan, was a joy to work with, and I am so grateful for their commitment and professionalism. The opportunity to work with educational material developers—Olenka Bilash, Myroslava Fodchuk, Luba Atamaniuk, Chrystia Kaye, Melodia Kostiuk, Lesia Soltykevych, and Kathy Sosnowski—was truly rewarding.

ULEC has virtually finished publishing the Nova Ukrainian Language Development Series for grades 1-6, which was also adapted in Brazil and Australia. ULEC has also led the way with the online publication of Budmo online materials for grades 10-12 (www.oomroom.ca/budmo/), thanks to the Canada Ukraine Foundation, Anna Biscoe, Cheryl Lewis, Daria Porochiwnyk, and Oksana Babenko.

I am also grateful to have had the opportunity to work with translators: the late Yuri Pokalchuk, the late Mykhailyna Kotsiubynska, and Olia Seniuk, as well as the award-winning

children's authors Marsha Skrypuch in Canada and Lesia Voronyna in Ukraine.

ULEC partnered with other organizations to establish the Ukrainian Knowledge and Internet Portal-Consortium Association, which houses Ukrainian language learning materials for children on www.oomroom.ca and was the first online repository (accessed 60,000 times per year). I am grateful to



Anna Slevinsky, Kim Palmer-Brokoff, Shawn B. Skinner, Natalia Lubchenko, Shiv Thakar, Rob Tao, and Andrew Chu.

ULEC particularly appreciated our partners who helped bring internationally known educators, such as Constance Knopp, Rebecca Oxford, Milton Bennett, and an expert from the Understanding by Design team from the United States to Edmonton.

ULEC partnered with Alberta Education and the Edmonton Public, Edmonton Catholic, and Sherwood Park Catholic School Districts to provide Ukrainian students with a Grade 12 international exit exam. ULEC thanks the Preparatory School for International Students at the Ivan Franko National

University in Lviv and its staff, including Danuta Mazuryk, Kateryna Tanchyn, Natalia Tsisar, and Viktor Krevs, for their work.

I am grateful to Alberta Parents for Ukrainian Education, with whom we worked to protect the bilingual programs from cuts. Thanks are due to the Ukrainian Resource Development Centre and its director, Roman Petryshyn, for helping to organize language conferences and creating a Canada Ukraine Foundation-Consortium of Educators office in Lviv.

The financial support of the Ukrainian Professional and Business Clubs of Edmonton and Calgary, as well as the Alberta Foundation for Ukrainian Education, the Shevchenko Foundation, the Bishop Budka Society, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the Secretary of State, and Alberta Education was key to making our projects possible.

There are many more people with whom I worked in Alberta, Canada, and Ukraine to whom I am very grateful. ULEC activity was enabled by wise and inspired leaders in the government of Alberta (Premiers Harry Strom and Peter Lougheed, Ministers Lou Hyndman, Bert Hohol, and Julian Koziak), at the University of Alberta (President Myer Horowitz, Dr. Manoly Lupul, Dr. Bohdan Bociurkiw, Dr. Baha Abu-Laban) and in the Ukrainian-Canadian community (Peter Savaryn, Laurence Decore). I retain a strong belief and commitment to their legacy of having the public educational system provide Canadian children with an opportunity to learn the Ukrainian language in Canada.

Marusia Petryshyn

Diaspora Studies Initiative Receives Gift from California



Nicholas and Pat Melnik. The photo behind them is of Nicholas's mother, Marianna, wearing her mother's "sorochka."

The holdings of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Canadian Institute of Ukrainian Studies received a boost recently as a result of a donation of materials relating to the history of Ukrainian life in the Far East. The gift was generously provided by Nicholas Melnik of Fullerton, California, and his wife, Pat (née Cwikilewich).

The donated materials include photographs of individuals and Ukrainian community life in China, personal documents, correspondence between members of Ukrainian organizations in North America and Europe and representatives of Ukrainian communities in Tientsin and Shanghai, China (from the 1930s to 1947), and individual issues of newspapers published in China and the Russian Far East.

Nicholas Melnik's parents were born in Ukraine, but together with their families they settled in the Far East. His parents met in Harbin, Manchuria, and both were active in helping establish and maintain Ukrainian organizations in China.

Nicholas Melnik himself was born

in Shanghai in 1935. Later, in 1948, the Melniks moved to the United States and brought with them many valuable items, preserving them for decades before finding new homes for them at repositories in the United

States and Canada. Their collection included Ukrainian artifacts (religious and other), books, documents, photos of daily life and organizational activity, newspapers, postcards (artistic and geographic), stamps, and textiles. These materials constitute important sources for the study of the once vibrant Ukrainian community in China and its ties with the diaspora in other parts of the world. The Melniks are to be commended for having kept these materials in good condition over the decades and for their efforts to find repositories that can continue to preserve them for future generations.

The Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS, was established in the fall of 2006, when Drs. Peter and Doris Kule gave a lead donation to create an endowment for the study of the Ukrainian diaspora. The Initiative is headed by Dr. Serge Cipko. For more on the Ukrainian Diaspora Studies Initiative, please visit its homepage: www.ualberta.ca/CIUS/ukrcan/Diaspora/UDSI-About_Diaspora_Initiative.htm.

**ПАМЯТИ НЕЗАБУТНЬОГО КОБЗАРЯ УКРАЇНИ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА.**

№ 16-17. Неділя 25 Лютого (10 марта) 1918 р. Ціна 40 коп.

РАНОК

(ТИЖНЕВИК, РІК ВИДАННЯ ДРУГИЙ).

ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ: Треба читати: **И** — як російське **Ы**. **Е** — як **Э**, **Є** — як **Е**, **Ъ**.

Нехай живе самостійна Україна!

**ІV. УНІВЕРСАЛ
УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ.**

Народе України! Твоею силою, волею і словом стала на землі українській Вільна Народна Республіка. Справдилась колишня давня мрія батьків твоїх — боріш за вольності і правду трудящих. Але в тяжку годину відродилась воля України — чотири роки лютої війни знесилили наш край і людину: фабрики товарів не виробляють, заводи спинаються, залізничні розхитані, гроші в ціні падають.

ПЕРЕДПЛАТА:
 На 1 рік 8 карб., на пів року 4 карб.,
 на 3 міс. 2 карб. на 1 міс. 1 карб.

ПЛАТА ЗА ОБ'ЯВИ:
 На першій стр. 20 к. за стр. пет.
 На останній стр. 10 к.

Видання Хабаровської Української Ради, м.
 Хабаровськ.
 Адрес: почтова скринька № 16.

Front page of a 1918 issue of the periodical *Ranok* (Morning), published by the Khabarovsk Ukrainian Council

Finally, with the 125th anniversary of the inauguration of Ukrainian settlement in Canada looming on the ho-

major wave of Ukrainian immigration in the years following the Second World War.

**Your gifts to CIUS are an investment
in the future of Ukrainian Studies**

Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine

The Stasiuk Program is working on projects on Ukraine's relations with Russia and Europe, as well as on eastern Ukrainian politics. It hired two graduate students and one honors student in 2012-13: Eduard Baidaus, Ph.D. candidate in History, worked on Ukraine, Russia, and the gas dispute from 2009 to the present; Antony Kalashnikov, an honors student in the Department of History and Classics, provided summaries on events in the Donbas from local media sources in Ukraine; and Myroslava Uniati, an M.A. student in political folklore in Ukraine in the Department of Modern Languages and

Cultural Studies, conducted research on Ukraine's progress in attaining Associate Membership in the EU. Together with Dr. David R. Marples, director of the Stasiuk Program, she published articles in the *Ukrainian Weekly* and the *Kyiv Post* based on her work in the winter term of 2013.

On 28 March Dr. Marples presented the annual lecture on Ukraine at the University of Victoria, sponsored by the Department of Slavic and German Languages, on "Yanukovych, Tymoshenko, and Ukraine's European Future." He helped organize and, through the Stasiuk Program, to sponsor the CIUS Forum on Trafficking of Women in

Ukraine on 22 March 2013. He also took part as a discussant in the panel on the Holodomor at the annual convention of the Association for the Study of Nationalities at the Harriman Institute, Columbia University, on 20 April 2013.

The Stasiuk Blog has become a popular aspect of the Program. In 2012-13 it included a monthly editorial by the Ukrainian publicist Mykola Riabchuk and two articles by the Kharkiv-based human rights activist Halya Coynash. Additional contributors included Professors Marples, Roman Serbyn, John-Paul Himka, Tarik Cyril Amar, and others. In the first ten days of June 2013, the site had more than 3,000 visitors, mostly from Ukraine, the United States, Canada, Germany, Sweden, and the United Kingdom.

Shevchenko Lecturer Addresses Women's Rights in Ukraine

Co-organized by CIUS and the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton, the forty-seventh Shevchenko lecture at the University of Alberta was given by Kateryna Levchenko, who spoke on "Indifference to the Violation of Women's Rights in Ukraine as a Social Problem" (21 March 2013). Dr. Levchenko is widely recognized as a strong advocate of women's rights in Ukraine and is also known internationally for her work on the crime of trafficking in human beings, especially women and children.

Dr. Levchenko emphasized that an important aspect of modernization is the guarantee of effective civil, political, and economic rights for women. According to analysts at the World Economic Forum in Davos, Ukraine currently ranks sixty-third among seventy-five countries in the so-called global gender gap. Women's rights in Ukraine are violated in a variety of ways. Salaries for men doing work of the same value as women remain 25

per cent higher. In the political sphere, women's representation in the higher tiers of power remains low. Domestic violence in Ukraine continues to grow at an alarming rate.

Dr. Levchenko concluded with the substantial gains that have been made in Ukraine over the last few years with regard to women's rights. These include the formation of an Expert Council, of which Dr. Levchenko is a member. Established in 2009, it considers appeals regarding discrimination and prepares recommendations for the Ministry of Social Policy to counteract detected violations. La Strada-Ukraine has initiated the documentation of gender discrimination in educational, cultural, and media spheres and partnered with NGOs and specialists in the Ministry of Social Policy to monitor special agencies and institutions that assist victims of family violence. The process of women's emancipation has also inspired well-known Ukrainian celebrities, from sports figures to movie stars,



Kateryna Levchenko

to participate in campaigns against domestic violence and sexual exploitation.

On 25 March Dr. Levchenko delivered the 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture in Toronto, sponsored by the CIUS Toronto Office in co-operation with the St. Vladimir Institute. Her lecture, titled "The Problem of Domestic Violence in Ukraine: A Private or Public Concern?" can be viewed in its entirety on youtube.com.

CIUS Professor Marks Anniversary of Lypynsky Institute



Zenon Kohut

On 17 March 2013, the fiftieth anniversary of the W. K. Lypynsky East European Research Institute in Philadelphia was marked by Dr. Kohut's presentation in memory of Yevhen Zyblykevych (one of the institute's founders) titled "Habent sua fata libelli: The Long Road of Two Monographs Devoted to Hetman Petro Doroshenko." Dr. Kohut presented an intriguing history of two biographies of Hetman Doroshenko (ruled 1665-76), one written by a distant relative, the famous Ukrainian historian and political figure Dmytro Doroshenko (1882-1951), the

other by the Polish scholar Jan Perdenia (1898-1973).

As Dr. Kohut pointed out, Dmytro Doroshenko was a historian who saw the elites of the early modern Ukrainian Cossack Hetmanate as having the political acumen required to build a state. In the historian's interpretation, Petro Doroshenko was something of an ideal statesman, totally committed to a united Ukraine yet well aware of the devastating effects of the pro-Turkish policies that he was forced to adopt after Poland and Muscovy partitioned the Ukrainian lands in 1667.

Jan Perdenia's monograph focuses on relations between the Cossack hetman and the government of the Polish-Lithuanian Commonwealth, using numerous sources from both Polish and Soviet (Moscow and Leningrad) archives and libraries, whereas Doroshenko used documents from Polish archives that were subsequently destroyed during World War II.

The Lypynsky Institute was founded in 1963 at the initiative of Ukrainian activists in Philadelphia in order to acquire, preserve, and publish works and materials from the personal archives of the historian and political activist Viacheslav Lypynsky and to conduct research related to Ukrainian nation-building and intellectual history.

CIUS Annual Awards in Ukrainian Studies Established

Advancement of Ukrainian studies, both domestically and internationally, represents one of the cornerstones of the Institute's new strategy for the future. In order to increase their appeal in academia, the CIUS has founded two annual awards in Ukrainian studies.

Each year the Canadian Institute of Ukrainian Studies will present two awards, the first (\$2,500) for the best monograph or book-length publication, and the second (\$500) for the best article. The categories in which awards are given will alternate from year to year between the humanities and socio-political studies. The entire process will be guided and carried out by a selection committee and an awards jury, both comprised of leading specialists from various fields within Ukrainian studies.

According to established procedures, a selection committee will make a public announcement at the end of each year, issuing award citations to ten finalists (five in the "best book" and five in the "best article" categories). The committee's decision is based on its review of the candidates' publications within the past two years.

The next step will be the jury meeting at the end of January and the selection of that year's two CIUS annual award winners, who will receive prizes and may be invited to deliver one of the Institute's annual memorial lectures.

Your donations help CIUS maintain high standards in Ukrainian education, scholarship, and publishing.

CIUS Seminars and Lectures at the University of Alberta (2012–13)

12 October. Round table on “The Parliamentary Elections in Ukraine and ‘The Cat’: Politics Meets Folklore” (co-sponsored by the Kule Chair in Ukrainian Ethnography):

Bohdan Harasymiw (professor emeritus, U of Calgary), Natalie Kononenko (MLCS, U of A), David Marples (Department of History and Classics, U of A), and Myroslava Uniat (MLCS, U of A)



Natalie Kononenko

16 October. Viriana Tkacz (Yara Arts Group, La MaMa Experimental Theater, New York), “The Hutsul Koliada and the Yara Group: Winter Songs and Rituals from the Carpathian Mountains”

21 March. Kateryna Levchenko (International Women’s Rights Center “La Strada–Ukraine”), “Indifference to the Violation of Women’s Rights in Ukraine as a Social Problem” (47th Annual Shevchenko Lecture, co-sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton)



Vladyslav Hrynevych

21 November. Round table on “Famine in Ukraine, 1928–1933” (co-sponsored by the Department of History and Classics, U of A): Stanislav Kulchytsky (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), Lesia Onyshko (Holodomor Memorial Museum in Kyiv), Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), Bohdan Klid (CIUS, History and Classics, U of A), David Marples (CIUS, History and Classics, U of A), and Roman Serbyn (professor emeritus, Université du Québec à Montréal)

4 December. Book launch of Vladyslav Hrynevych (Kuras Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine), *Unbridled Dissonance: The Second World War and Socio-Political Attitudes in Ukraine, 1939–1941* (co-sponsored by History and Classics, U of A)



Ignacy Józwiak

31 January. Ignacy Józwiak (Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, U of A), “The Centre and Its Neighbours: Transcarpathia in the Context of European Integration and International Migration in Europe”

8 February. Barbara Sapergia (author, Saskatoon), “Researching *Blood and Salt*: A Novel about the WWI Internment of Enemy Aliens in Canada”

28 February. Natalia Kovaliova (MLCS, U of A), “The Representation of Madness and Stalinism in Ukrainian Literature”

22 March. Forum on “The Trafficking of Women in Ukraine: Government and Non-Government Responses”: Kateryna Levchenko (La Strada–Ukraine), Natalia Khanenko-Friesen (University of Saskatchewan), Olena Hankivsky (Simon Fraser University), John Winterdyk (Mount Royal University), Julie Kaye (Ambrose University College, Calgary), Elizabeth Zolotoukhina (Columbia University), Linda Duncan (MP Edmonton–Strathcona), and Tymofiy Hawrysh (Maple Leaf Alberta Project, Edmonton), co-sponsored by the Office of the Dean, Faculty of Arts; Departments of Political Science and History and Classics, U of A; Ukrainian Professional and Business Association of Edmonton; Ukrainian Women’s Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, St. Elia’s Parish; Ukrainian Senior

Citizens’ Club of Marko Boyeslav; Alberta Ukrainian Self-Reliance League; Ukrainian Women’s Association of Canada, St. John’s Cathedral Branch; St. Mary’s Ladies Branch, St. George’s Parish; Ukrainian Catholic Women’s League of Canada (Alberta Branch); and Yaroslava and Lada Hirnyj (Toronto)



Barbara Sapergia

4 April. Roman Shiyan (CIUS, U of A), “The ‘Succession’ Issue at the Time of Bohdan Khmelnytsky’s Death and the ‘Ruins’ in Cossack Ukraine”

12 June. “Shared Treasures: Antiquarian Maps of Ukraine.” Exhibition of maps donated by Orest and Olesia Talpash and Chrysant and Leslie Dmytruk. Introductory remarks by Bohdan Kordan, University of Saskatchewan. Co-sponsored by the U of A Libraries, Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies, and Ukrainian Pioneers Association of Alberta as part of the CARTO conference, University of Alberta, 11–14 June 2013

CIUS Seminars and Lectures in Toronto (2011–12)

The 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture

On her way home from Edmonton to Kyiv, Professor Kateryna Levchenko stopped in Toronto on 25 March to deliver the 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture, sponsored by the CIUS Toronto Office and the St. Vladimir Institute. In her lecture, “The Problem of Domestic Violence in Ukraine: A Private or Public Concern?” Professor Levchenko spoke about the widespread violation of women’s and human rights in post-Soviet Ukraine and its root causes. She argued, providing examples, that legislation and police efforts aimed at combating such violations are frequently ineffective and inadequate. She presented statistics showing the extent of domestic violence, sexual harassment, and incidents of rape and related homicides in Ukraine. These serious social problems are exacerbated by the dependent status of most women in Ukraine, particularly their labour-market discrimination, which deprives them of economic security and makes it difficult for them to leave their abusive husbands or partners. Professor Levchenko also provided visual examples of the widespread use of

sexist gender stereotypes and images in Ukraine’s mass media (commercials and advertisements) and of demeaning, sexist statements by male public figures, including such prominent politicians as Viktor Yanukovych, Mykola Azarov, and Volodymyr Lytvyn. These,

she argued, promote tolerance of violence against women, their sexual exploitation, and even human trafficking. Professor Levchenko concluded her lecture by describing the activity of the nongovernmental organization La Strada-Ukraine, which she heads, in combating such violence and trafficking through its network of hotlines, crisis centres, shelters, and safe houses and through its legal consultation and representation efforts on behalf of abused women.

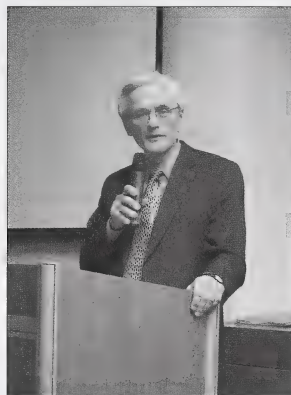
Professor Levchenko’s lecture can be viewed in its entirety at www.youtube.com/watch?v=pigqQ7bwnvA.



At the Dylinsky lecture (l-r): Myron Dylinsky, Kateryna Levchenko, and Frank Sysyn (courtesy of St. Vladimir Institute)

Famine Lecturer Invokes the Human Element

Alexander Motyl of Rutgers University delivered the annual Ukrainian Famine Lecture at the University of Toronto on 9 November 2012.



Alexander Motyl

His address, titled “The Holodomor and History: Bringing Ukrainians Back In,” was notable for its call to add a human dimension to the study both of the Holodomor and Ukrainian history overall.

The event was sponsored by CIUS, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, and the

Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress.

Professor Motyl began by stating that he had gained a considerably broader appreciation of the Ukrainian Famine of 1932–33 while co-editing *The Holodomor Reader* (CIUS Press, 2012) with Dr. Bohdan Klid (University of Alberta).

The first point to become evident to him was that the question of “whether or not the Holodomor was or was not genocide” has been largely resolved, and it is only a matter of time before rational people who are neutral on the issue are persuaded by the “overwhelming” evidence for the case.

The second issue concerns the number of Famine victims. While a figure of four million seems to have been established with reasonable certainty, the essential point about the Holodomor is that it was genocide with a massive “kill rate.”

The third point concerned the need to humanize the Holodomor. Professor Motyl noted that as he worked on the *Reader*, “the materials that impressed me most were... the survivor testimonies and literary accounts” that “give a voice” and personal dimension to the Famine.

This provided a lead-in to the speaker’s final point—a call to humanize Ukrainian history in general, which he illustrated with a number of reflections.

Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature

Over the 2012–13 academic year the Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature experienced a great acceleration of its activities, thanks entirely to the funds that are now available from generous donors, particularly Oksana Pisetska Struk, wife of the late Danylo Husar Struk. In early November 2012 the programme hosted Vasyl Gabor, a writer from Lviv who is probably best known for his publishing activities. He is the driving force behind the “Pryvatna kolektsiia” series of

literary publications, which has garnered very wide acclaim and recognition in Ukraine and beyond its borders. Gabor appeared at an event sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto, as well as in Ukrainian literature classes there. He also made Ukrai-



At the Struk lecture (l-r): Maxim Tarnawsky, Oksana Pisetska Struk, and Mykola Soroka

nian-language appearances at Shevchenko Scientific Society of Canada events in Toronto and Montreal.

The fourteenth annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture was delivered on April 26, 2013 by Dr. Mykola Soroka of the Canadian Institute of Ukrainian Studies in Edmonton. His topic was “Between Homeland and Hostland: Volodymyr Vynnychenko as a Displaced Writer.” The lecture also served as a book launch for Dr. Soroka’s recently published monograph, *Faces of Displacement: The Writings of Volodymyr Vynnychenko*, which is available from McGill-Queen’s University Press and retail bookstores. In his lecture, Dr. Soroka explored Vynnychenko’s biography, particularly his years of living outside Ukraine, first as a revolutionary activist fleeing from arrest and incarceration in tsarist Russia and then as a self-exiled political refugee from the Soviet Union. Soroka’s scholarship focuses on reading the psychological, philosophical, and sociological markers of these prolonged absences from his beloved homeland and their influence on the writing and ideas of this notable Ukrainian writer and statesman.

As with previous lectures, audio and video recordings of the presentation are available on the Struk Programme website: www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html.

Antiquarian Maps of Ukraine Exhibit

The University of Alberta Library has recently acquired two new collections of historical maps of Eastern and Central Europe, including Ukrainian territories. They have been donated by prominent members of the Ukrainian community in Edmonton, Dr. Orest and Olesia Talpash and Chrysant and Leslie Dmytruk. These are valuable additions to the sizable map collection at the U of A, one of finest in North America. A well-attended celebration of this event was held on 12 June at the Cameron Library, sponsored by CIUS, the U of A Library, the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies, and the Ukrainian Pioneers Association of Alberta. Dr. Bohdan Kordan of the University of Saskatchewan discussed the history of these fine acquisitions.

Many of the historical maps in circulation today were produced in the seventeenth and eighteenth centuries. What we now call “antiquarian maps” are simply pages removed from old atlases and sold individually to collectors. When these atlases were first published, they were exceedingly rare and valuable. Cartographers drew the maps to the best of their knowledge, traced the drawings onto wood blocks, and printed maps in very limited quantity. Later, drawings were etched onto copper plates for printing, and each map was coloured by hand. Often the atlases were commissioned by members of the nobil-



At the exhibit (l-r): Bohdan Kordan, Chrysant Dmytruk, Olesia and Orest Talpash

ity or royalty of the wealthiest countries and presented as gifts. Renowned cartographers received designations of royal privilege.

Both collections attest to their owners’ love of hunting for cartographic treasures, passion for historical information, and desire to promote Ukrainian national identity.

Focus on CIUS Donors

Daughter Commemorates Memory of Her Prominent Parents



Julian Stechishin

A year ago, thanks to Zenia Stechishin of Toronto, CIUS received a transfer of money from the J. W. Stechishin Publishing Foundation at St. Andrew's College, University of Manitoba, Winnipeg, earlier managed by the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The foundation was originally created in February 1972 under the auspices of the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress to commemorate a renowned Ukrainian activist in Canada, Julian Stechishin. The fund, which supports scholarly publications (print and electronic) in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies that are published, co-published, or supported by CIUS, was renamed in memory of Ms. Stechishin's parents.

Julian Stechishin (1895–1971) was born in Terebovlia, western Ukraine. He emigrated to Canada when he was 15 and apprenticed at the newspaper where his brother Myroslav worked. He studied at the Ruthenian Training

School in Brandon, taught in Ukrainian settlement areas, and completed a B.A. at the University of Saskatchewan in 1921. He later studied law at the same university, was admitted to the Saskatchewan bar in 1934, and opened his own legal practice in Saskatoon.

Julian played a vital role in the development of the Petro Mohyla Institute in Saskatoon, where he enrolled as a resident student in 1918 and then served as rector for a decade. Along with his brother Michael and Wasyl Swystun, he was also instrumental in the establishment of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in 1918 and its development across the country. He served as a long-time member of its consistory. In May 1922, thanks to Julian's efforts, North America's first Orthodox liturgy in the Ukrainian vernacular was celebrated in Saskatoon.

Julian was a key figure in the establishment of the Ukrainian Self-Reliance League in 1927 and served as its head in 1940–42 and 1952–58. Thereafter he was its honorary president.

Throughout the years, Julian penned numerous press pieces and brochures. He was also the author of *Iuvileina knyha 25-littia Instytutu im. Petra Mohyla* (Twenty-Five Years of the Petro Mohyla Institute, 1945), *Ukrainian Grammar* (1951), a textbook widely used in Canadian and American schools and universities, and *Istoriia poseleennia ukraïntsi v Kanadi* (1975, published in English in 1992 as *A History of Ukrainian Settlement in Canada*).

Ever the community activist seeking to inspire his compatriots, Julian adopted the personal motto: "Only by being better Ukrainians can we become better Canadians."



Savella Stechishin

Savella Stechishin (née Wawryniuk, 1903–2002) was born in Tudorkovychi, western Ukraine. Her family emigrated to Canada in 1913 and settled on a homestead in Saskatchewan. She attended high school in Saskatoon, where she lived at the Petro Mohyla Institute.

By the time Savella was twenty-six, she had married Julian Stechishin, completed high school and teachers' college, and earned a B.A. from the University of Saskatchewan—the first Ukrainian Canadian woman to graduate from that institution. She then worked with the U of S's Department of Women's Services outreach program to instruct Ukrainian immigrant settlers on the importance of a healthy lifestyle and Canadian homemaking practices.

In 1926 she co-founded the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) and in 1936 played a leading role in establishing the Ukrainian Museum of Canada. During the Second

World War, Savella was employed by the Canadian Wartime Services Department as a journalist, writing and translating government press releases on nutrition and health for Ukrainian-Canadian newspapers. In the 1940s, while raising a family of three, Savella began a weekly column, "Around the Home," in the Winnipeg weekly *Ukrainian Voice*. On the advice of the

newspaper's editor, Olha Woycenko, she published a very successful book, *Traditional Ukrainian Cookery* (1957), which is soon to be reprinted for the nineteenth time.

Savella also published works on outstanding figures in Ukrainian history and on Ukrainian folk art, in addition to authoring a 50-year history of UWAC in Saskatoon (1975) and com-

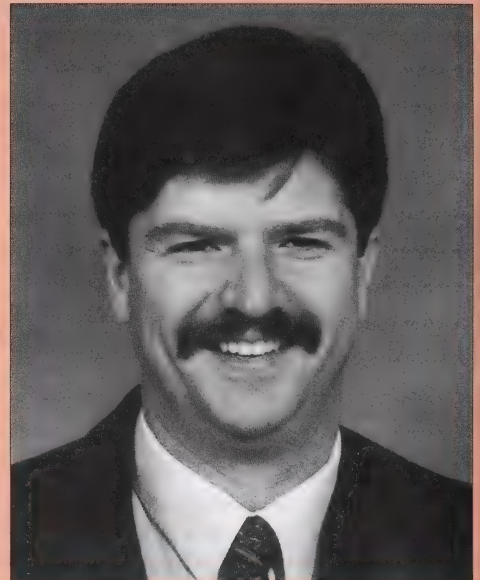
pleting the text of her late husband's monograph on the *History of Ukrainian Settlement in Canada* (1975). She was inducted into the Order of Canada (1989) and awarded the Saskatchewan Order of Merit (1998).

The valuable archive of the Stechishins is located at Library and Archives Canada.

New Endowments

Family fund supports publications in education

The Kucharyshyn Family Endowment Fund was established in March 2012, in memory of Ehor Kucharyshyn (1956-2001), by Marusia (née Kucharyshyn) and Roman Petryshyn, Stephania and John Kucharyshyn, Luba and Larissa Kucharyshyn, and Lydia Kucharyshyn. The purpose of the fund is to support, from the accrued income of the fund, the publishing program (print and electronic) of the Ukrainian Language Education Centre at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Ehor Kucharyshyn, a son, brother, husband, and father was a proud Ukrainian-Canadian. He loved children and teaching. He lived his truth through his heart.



Ehor Kucharyshyn

In Memoriam

Вічна їм пам'ять!

Many members of our community have paid tribute to the memory of a friend, associate, or loved one who has passed away by making a donation to CIUS. We remember those in whose memory gifts have been received between 1 August 2012 and 31 July 2013:

Vera Bociurkiw
Fedir and Nadiia Boiko
Oleksander and Motria Diakonow
William and Justine Fedeyko
Barbara Fedeyko
Kateryna Hrynykiw
Mark Y. Kowalsky
Rev. Meroslaw Kryschuk

Chester Kuc
Roman Melnyk
Nadia Mychajlowska
Dr. Roman Pastushak
Halyna Pisetska Kokhanovska
George A. Senkiw
Ostap Smal
Roman Woznura

Awards

Scholarships, Fellowships, and Grants Awarded (2013–14)

Undergraduate Scholarships

The Steven Kobrynsky Memorial Scholarship

Katie Kinaschuk, Department of Biological Sciences, University of Alberta

The Leo J. Krysa Undergraduate Scholarship

Alysa Zawaduk, Department of History, University of Victoria

Undergraduate Scholarships Awarded in Ukraine

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund

Four graduates of the Kyiv Mohyla Academy National University were awarded scholarships.

Petro Malofij Endowment Fund

Twenty scholarships were given to students from Sniatyn raion, Ivano-Frankivsk oblast, studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi.

Graduate Scholarships

Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship

Anna Vorobyova, School of Public Policy, Simon Fraser University. "Tackling Health Inequalities in Rural Ukraine: An Evidence-Based Approach."

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Halyna Mokrushyna, Department of Sociology, University of Ottawa. "The Gordian Knot of Past and Present: The Legacy of Political Repression in the Memory of Modern Ukraine."

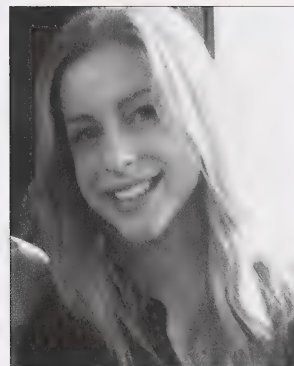
Natalia Zajac, Centre for Medieval Studies, University of Toronto. "Women between West and East: The Orthodox-Catholic Marriages of the Kyivan Rus' Dynasty, ca. 1000-1250."

Neporany Doctoral Fellowship

(offered by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies)

Halyna Mokrushyna, Department of Sociology, University of Ottawa. "The Gordian Knot of Past and Present: The Legacy of Political Repression in the Memory of Modern Ukraine."

Anastasiya Salnykova, Department of Political Science, University of British Columbia. "Deliberative Democracy in Post-Soviet Transition: Impact of Institutions, Crucial Events and Discourses on Inter-Ethnic Relations in Ukraine."



Katie Kinaschuk



Alysa Zawaduk



Anna Vorobyova



Natalia Zajac



Halyna Mokrushyna



Anastasiya Salnykova



Oksana Martynenko



Andrii Smyrnov

Post-Doctoral Fellowship

John Kolasky Memorial Fellowship

Olena Klishova, Department of Economic Theory. "Ukrainian Economic Thought Abroad: Works of Ukrainian Economists in Canada and the Development of Contemporary Ukraine."

Oksana Martynenko, Peter Chaikovsky National Music Academy of Ukraine. "The Inter-war Ukrainian Musical Emigration: Problems of Identification."

Andrii Smyrnov, Faculty of International Relations, Ostroh Academy National University. "Ukrainian Orthodoxy during World War II."

Research Grants

Andrii Bovhyria, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. M.A. seminar, "Slovo i dilo Hosudareve: Ukrainians as Subjects of Political Court Lawsuits in the Late Seventeenth and Eighteenth Centuries." *Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund*

Taras Chukhlib, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Yurii Khmelnytsky: Politician-Warrior-Christian." *Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund*

Lesia Demska-Budzulak, Taras Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. Translation of a study by A. Matusiak: "In the Midst of the Ukrainian Secession: Selected Issues in the Poetics of the 'Young Muse' Writers." *Remeza Family Endowment Fund*

Nadiia Dyrda, Bohdan Lepky Museum, Ternopil. To reprint Bohdan Lepky, *The Fairy Tale of My Life*. *Remeza Family Endowment Fund*

Nataliia Havdyda, Ivan Puliui National Technical University of Ternopil. The Reception of Bohdan Lepky by His Contemporaries. *Remeza Family Endowment Fund*

Liudmyla Hrynevych, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. To continue research for her multivolume *Chronicle of Collectivization and the Holodomor in Ukraine, 1927-33*. *Holodomor Research and Education Consortium*

Yaroslav Hrytsak, Institute of Historical Research, Ivan Franko National University of Lviv. To support the Institute's publishing and scholarly activities. *Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund*

Hryhorii Huseinov, *Kur'ier Kryvbasu*, Kryvyi Rih. To support the publication of the journal. *Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund*

Iryna Khromova, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Minting Coins in the Basin of the Middle and Lower Dnipro and Southern Buh, Fourteenth to Early Fifteenth Centuries." *Walter and Irene Litynsky Endowment Fund*

Illia Kononov, Centre for the Study of Social Processes and Problems of Humanism, Luhansk. "Life Worlds of Eastern and Western Ukraine: Toward Rapprochement." *Petro Czornyj Memorial Endowment Fund*

Anatolii Kruhlashov, Department of Political Science and State Administration, Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi. To support the fifth conference in the series on "Ukraine-Romania-Moldova: Historical, Political, and Cultural Relations in the Context of European Integration." *Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund*

Taras Lupul, Department of International Relations, Yurii Fedkovych National University

of Chernivtsi. To use CIUS facilities for research on the "Fourth Wave of Ukrainian Immigration to Canada."

Yurii Makar, Department of Political Science and State Administration, Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi. To support the publication of *From Deportation to Deportation. The Social and Political Life of Ukrainians of the Kholm and Podlachia Regions (1915-47). Research. Memoirs. Documents, vol. 2. Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund*

Volodymyr Mezentsev, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. To support the Baturyn Archaeological Project. *Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine*

Oleksii Musiiezov, Faculty of Sociology, Karazin National University of Kharkiv. "City Identity in a (Post)Modern City (Kharkiv and Lviv as Case Studies)." *Mykola Klid Memorial Endowment Fund*

Oleksandr Nadтока, Department of History, Taras Shevchenko National University of Kyiv. "Ukrainian High Priests: Social Discourses of Higher Orthodox Clergy (1740-1760s)." *Father Hryhorii Fil' and Olga Fil' Endowment Fund*

Inna Nahorna, Ulas Samchuk Literary Museum, Rivne. To publish the photo album "Ulas Samchuk and Canada." *Oleh Zujewskij Endowment Fund*

Oleh Pikh, Centre for Research on Ukrainian-Polish Relations, Ivan Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv. "Ukrai-

nian Local History in Myron Korduba's Card Catalogue, Bibliography of Ukrainian History, Part. 1. *Wolodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund*

Mykhailo Romaniuk, Centre for Independent Historical Studies, Lviv. "The Zolochiv Section of the Organization of Ukrainian Nationalists in the Context of the Formation and Development of the National-Liberation Movement, Late 1930s-Early 1950s." *Levko and Marika Babij Endowment Fund*

Viktoriia Sereda, Department of History and Theory of Sociology, Ivan Franko National University of Lviv. "The Local Perspective." *Mykhailo, Volodymyr and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund*

Hryhorii Sarykov, Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. To publish the correspondence of Dmytro Bahalii in his *Selected Works*, vol. 6. *Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund and Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund*

Orthodox Theological Academy, Kyiv. "Neoclassicism in Ukrainian Monumental Sacral Art." *Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund*

Olena Zamura, independent scholar, Poltava. "The Death Toll of the Village Population of the Pereiaslav Regiment in the Mid-Eighteenth Century: Historico-Demographic and Socio-Cultural Aspects." *Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund*

Student Exchange between the Ivan Franko National University of Lviv and the University of Alberta

During the seventh year of the exchange program between the Ivan Franko National University of Lviv and the University of Alberta, four students from the Faculty of International Relations of Lviv University—Yevhen Birak, Oleksandr Bilyk, Yustyna Zanko, and Oleksandr Zablotsky—studied in Edmonton. They were the first recipients of awards from the Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund at CIUS. Besides their courses at the U of A, the students took part in an annual student seminar, "Ukraine and Canada as Witnessed by Students," co-organized with the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies and the Ukrainian Students' Society. To function properly, the exchange program needs further funding in order to cover students' basic living costs. If you would like to support student education, please contact CIUS by phone at (780) 492-2972 or by e-mail (cius@ualberta.ca).



At the annual student seminar (l-r): Yevhen Birak, Oleksandr Bilyk, Myroslava Uniat, and Yustyna Zanko

CIUS Endowment Funds

We make a living by what we get, we make a life by what we give. These words, often attributed to Sir Winston Churchill, might well define the philosophy of the many friends and supporters of CIUS.

The exceptional generosity of the friends of the Canadian Institute of Ukrainian Studies throughout the world, especially in Canada and the United States, not only funds our work but also helps keep the CIUS team motivated to excel in our field. Grateful for your understanding of our needs, we thank all our benefactors for their support and confidence in us.

Your donations do make a difference. Some CIUS philanthropists and benefactors contribute every year to their own named endowments or other funds that support specific programs at the Institute. Others donate to support our continuing work, allowing us to use the funds wherever the need is greatest. Despite a drop in provincial funding to the University of Alberta that has affected all departments, including CIUS, the continuous stream of income from these funds, combined with your ongoing generosity, helps us overcome these cutbacks and ensure the viability of Ukrainian studies.

Annual income from endowment funds is used to meet our most pressing needs, such as supporting our programs' research plans, providing money for scholarships, fellowships, and grants, developing printed and online resources for Ukrainian studies, and facilitating conferences, seminars, and forums on various topics.

Please join us in supporting scholarship at CIUS, helping us fulfill our goals in conducting research and disseminating knowledge. Forge a legacy of philanthropy. Without giving back, there is no joy in moving forward.

Strategies for Giving to CIUS

CIUS works closely with our donors and their financial advisors to develop gifting strategies that are personally rewarding, inspiring, and tax-effective. Both individuals and organizations can establish named funds at CIUS, either restricted or unrestricted. Contributions can be made immediately or pledged in the future. Restricted funds may have "purpose restrictions" for particular programs or activities of the donor's choice or "time restrictions" determined by the donor's specified time frame. Unrestricted funds make it possible to shift the focus of CIUS research or activity to the most critical areas or needs at a particular time.

Endowment Funds: A Lasting Legacy

The Institute's current endowment funds, listed below, support our various programs and activities. One of our most urgent priorities is to create and build an endowment fund to develop the newly established Centre for Political and Regional Studies at CIUS. The purpose of the Centre is to promote, support, and coordinate research and scholarship on contemporary issues affecting Ukraine. The Centre will focus on the themes of multiculturalism, regionalism, nationalism, and political elites, as well as on the socio-cultural foundations of modernization in comparative perspective.

Endowed funds, which require a minimum initial investment of \$ 25,000, can be named after the individual benefactor, a family member, or a loved one, creating living tributes to special people in the founders' lives. Current and future gifts increase both the value of funds and their potential to inspire significant activity.

What donors need to know is that the principal they contribute in initial and subsequent gifts always remains intact. Only the proceeds from the investment of principal are used to support scholarly research, fund publications, produce educational materials, or develop new programs and resources.

There are many strategies for giving. Contributions may be made in cash, gifts of life-insurance policies or marketable securities, or bequests. It is important to work with professional advisors to select the strategy most appropriate to your circumstances. You could receive immediate tax savings and enjoy the benefit of seeing your gifts at work, or the gift may provide significant tax savings to your estate.

To learn more, please contact Mykola Soroka, CIUS Development Coordinator, at ciusfund@ualberta.ca, phone: (780) 492-6847, or donate online at www.giving.ualberta.ca.

Funds are listed in order of establishment. Amounts include all donations received by 31 July 2013.

Krysa Family Scholarship Endowment Fund: \$32,682

The first endowment fund at CIUS was established by the Leo J. Krysa Family Foundation in December 1981. A minimum of one undergraduate scholarship is offered annually in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

CIUS Endowment Fund: \$815,188

Established in September 1986 with bequests from the estates of George Deba (Vancouver) and Katherine Miskew (Edmonton), as well as many contributions from individuals and organizations in Canada and the United States. In April 1996, a \$10,000 bequest from the estate of Steven Kobrynsky of Canora, Saskatchewan, established the Steven Kobrynsky Memorial Scholarship, awarded every two years to an undergraduate who excels in the study of the Ukrainian language. The fund supports a broad range of CIUS projects and activities.

Volodymyr and Daria Kubijovyč Memorial Endowment Fund: \$436,748

Established in November 1986 with a bequest from the estate of Professor Volodymyr Kubijovyč and matched two-to-one by the government of Alberta. The fund supports CIUS encyclopedia projects.

Petro Malofij Endowment Fund: \$152,058

Established in December 1986 by Petro Malofij (Edmonton). The fund provides scholarships for students from the Sniatyn region studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi in the fields of history, political science, law, and economics.

Stephania Bukachevska-Pastushenko Archival Endowment Fund: \$300,430

Established by Stephania Bukachevska-Pastushenko at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies in Toronto with an initial gift of \$100,000 and matched two-to-one by the government of Alberta after its transfer to CIUS in January 1987, the fund supports archival research, cataloguing of existing collections, and publication of research aids.

Ukrainian Language Education Centre Fund: \$600,925

Established by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton in April 1987 and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports activities

of the Ukrainian Language Education Centre.

Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund: \$2,003,249

Established by Daria Mucak-Kowalsky and Michael Kowalsky (1908–2000) of Toronto in December 1987 to fund academic research, scholarships, and scholarly publications. The government of Alberta matched the initial donation of \$100,000 two-to-one. In 1998–2000, the Kowalskys increased the capital of their endowment by \$1,650,000 and redirected it to support the newly established Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. This includes funding for the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies, founded at the V. N. Karazyn National University of Kharkiv in 2000.

Petro Czornyj Memorial Endowment Fund: \$30,000

Established in June 1988 with a \$10,000 bequest from the estate of Petro Czornyj (Toronto) and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund initially supported work on the Encyclopedia of Ukraine, and today it provides grants to scholars from Ukraine.

Cosbild Investment Club Endowment Fund: \$105,546

Established in June 1988 by individual contributions from a private Toronto investment club, the fund supports scholarly publications in Ukrainian studies. The initial donation of \$33,500 was later augmented by club members and matched two-to-one by the government of Alberta.

Peter Jacyk Endowment Fund: \$3,013,779

Established by Peter Jacyk (1921–2001) of Mississauga, Ontario, in June 1988 with his initial contribution of \$1,000,000 and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS.

Stasiuk Family Endowment Fund: \$1,496,595

Established in July 1988 with a \$350,000 bequest from the estate of Eudokia Stasiuk (Toronto) and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine and CIUS publications.

Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund: \$117,680

Established by Anna and the late Nikander Bukowsky (Saskatoon) in November 1988 with an initial donation of \$10,000 and augmented by \$50,000 in February 1993 and \$51,200 in May 1994, the fund supported scholarly research and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. Since 1996, at the donor's request, the fund has supported the Research Program on Religion and Culture (formerly the Ukrainian Church Studies Program).

Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund: \$26,667

Established by Wasyl and Halyna (née Khomyn) Salomon (Toronto) in December 1988 in memory of their relatives Nestor Salomon and Zenovia Salomon (née Lopushanskyi), the fund supports Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies and the Ukrainian Language Education Centre.

Juchymenko Family Endowment Fund: \$5,000

Established by Ivan Juchymenko (Islington, Ontario) in January 1989 to fund scholarly research in Ukrainian history, with emphasis on the nineteenth and twentieth centuries.

Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund: \$50,000

Established by Alexander and Helen Kulahyn (Sardis, B.C.) in May 1989 to provide research grants and scholarships to junior and senior scholars in the field of Ukrainian legal studies.

Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$4,700

Established by Dmytro Stepovyk (Kyiv) in May 1989 to fund scholarly research and publications in Ukrainian art history.

Helen Darcovich Memorial Endowment Fund: \$344,944

Established by Dr. Vlas Darcovich (Edmonton) in July 1989 in memory of his wife, Helen (Olena), née Michalenko, to support Ph.D. students writing dissertations on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in pedagogy, history, law, the humanities and social sciences, women's studies, or library science.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund: \$128,929

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in August 1989. Funding a scholarly exchange between York University (Toronto) and an institution in Ukraine until 2001, it now funds scholarships for students at the Kyiv Mohyla Academy National University.

CIUS Exchanges with Ukraine Endowment Fund: \$36,205

Established by individual donors from all parts of Canada in November 1989, the fund fosters the development of academic exchanges with Ukraine.

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund: \$100,075

Established by the late Michael Dorosh (Toronto) in November 1989 to provide fellowships for students pursuing a master's degree in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund: \$150,000

Established by Petro and Ivanna Stelmach (1924–2008), Mississauga, in November 1989 to provide research grants and scholarships in Ukrainian studies. Since 1993, the fund has supported the Institute for Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv.

Oleh Zujewskyj Endowment Fund: \$20,000

Established by Dr. Oleh Zujewskyj (1920–1996) of Edmonton in December 1989 to support the publication of literary works by Ukrainian writers living outside Ukraine.

Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund: \$20,500

Established by the late Tymofij and Evhenia Taborowskyj (Toronto) in April 1990 to fund the research and publication of works by scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

John Kolasky Memorial Endowment Fund: \$751,938

Originally established in May 1990 as the Ukraine Exchange

Fellowship Endowment Fund by the late John Kolasky (Surrey, B.C.), Pauline and the late Peter Kindrachuk (Vernon, B.C.), William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), and many organizations and individuals from across Canada, the fund provides fellowships for Ukrainian scholars and professionals to conduct research and study in Canada.

Vasil Kravcenko Endowment Fund: \$10,000

Established by the late Dr. Vasil Kravcenko (Hanover, Germany) in February 1991 to fund scholarships and research grants for scholars in Ukrainian studies.

Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund: \$82,000

Established by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk (Sudbury, Ontario) in December 1991 to provide research grants for scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Wolodymyr Dylensky Memorial Endowment Fund: \$56,175

Established by Myron Dylensky (Toronto) in December 1991 to provide research or publication grants in Ukrainian studies to scholars affiliated with academic, cultural, and educational institutions in Lviv. Until 2007, the endowment also received matching funds from Xerox Canada.

Mykola Klid Memorial Endowment Fund: \$48,450

Established in December 1992 by Maria Diakunyk (Kitchener, Ontario) and her three children, Dr. Bohdan Klid (Edmonton), Myroslav Klid (Mississauga, Ontario), and Maria Zadarko (Kitchener) to fund fellowships and research grants in Ukrainian studies.

Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund: \$35,353

Established in April 1995 with a bequest from the estate of Teodota Klym (Edmonton) to support CIUS scholarly activities, including fellowships, publications, and the organization of conferences, primarily in co-operation with the Yuriy Fedkovych National University of Chernivtsi.

Research Program on Religion and Culture Endowment Fund: \$46,071

Formerly the Ukrainian Church Studies Program Endowment Fund, the fund was established in November 1995

with a bequest from the estate of Harry Bratkiw (Edmonton) and donations from St. John's Fraternal Society (Edmonton) and St. Andrew's College (Winnipeg) to offer fellowships, support independent research, and facilitate research and publications by scholars in the field of religious studies.

Shwed Family Endowment Fund in Memory of Ostap and Vera Shwed: \$33,180

Established originally as the Ostap Teofil Shwed Memorial Endowment Fund in April 1996 by Vera Shwed and her four sons, Eugene, Dennis, Philip, and Mark, the fund was renamed by the sons in honour of the family and in memory of their parents following the death of their mother. It supports projects at the Ukrainian Language Education Centre that promote teachers' professional development and the improvement of language courses.

Stephen and Olga Pawliuk Endowment Fund: \$50,000

Established in August 1996 by Olga Pawliuk (Toronto), initially to support the Hrushevsky Translation Project and then to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history.

Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund: \$30,400

Established in October 1996 with a \$10,000 donation from Professor Paul Stelmaschuk and Mrs. Anna Stelmaschuk (Kelowna, B.C.) and \$10,000 from the late Nancy Shemeluck-Radomsky (Edmonton), Mary Orchuk, and \$1,000 from Jean Naciuk. The fund supports extension education in Ukraine and distance-learning workers from Canada to help educate prospective extension workers in Ukraine.

Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund: \$10,000

Established in November 1996 by the late Mary Zacharuk (Two Hills, Alberta) in memory of her husband, Michael (1908–1996), to support scholarships and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Remeza Family Endowment Fund: \$100,000

Established in December 1998 by Sylvester Remeza (1914–2002) of Ottawa, the fund supports research and publications pertaining to the work and legacy of Bohdan Lepky.

Dmytro and Stephaniea Kupiak Fund: \$50,000

Established in December 1998 by Stephaniea Kupiak (Milton, Ontario), the fund offers scholarships to graduates of the Busk State Secondary School who study economics, political science, law, and international relations at the Ivan Franko National University of Lviv.

Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund: \$96,000

Established in September 1999 by Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky (1913–2008), the fund offers fellowships at the M.A. or Ph.D. level to residents of Bukovyna to study at the Universities of Alberta, Saskatchewan, Toronto, or other Canadian universities in the disciplines of sociology, psychology, economics, or Ukrainian studies.

Fedeyko Family Endowment Fund: \$143,749

Established in November 2000 by William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), the fund supports the Ukrainian Canadian Program by funding scholarly research, conferences, community outreach activities, and the publication of works in this field.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Scholarship Endowment Fund (2000): \$28,948

Established in December 2000 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto) with the primary purpose of offering scholarships to graduate students in Ukraine and Canada in selected disciplines, primarily students at the Ivan Franko National University of Lviv, the Ivano-Frankivsk National University, the Kyiv Mohyla Academy National University, and any Canadian university, with preference to students at the University of Alberta.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund: \$170,000

Established in April 2004 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto), the fund supports the preparation, editing, and updating of entries pertaining to Ukrainian history in the Internet Encyclopedia of Ukraine.

Mykhailo Onufriiovych Samytsia Endowment Fund: \$215,000

Established in November 2005 by Mykhailo Onufriiovych

Samytsia (1920–2009) in memory of his father, Onufrii Ivanovych Samytsia; his mother, Anastasia Dmytrivna Samytsia (née Stoianovska); and his wife, Maria Hryhorivna Samytsia (née Sharyk), with contributions from Mykhailo Samytsia and the estate of Maria Samytsia, the fund supports students and the scholarly and research activities of CIUS.

Stephen and Olga Pawliuk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$50,000

Established in January 2006 by Olga Pawliuk in support of the scholarly and research activities of CIUS, with priority to online computer-based initiatives.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Ukrainian Studies Endowment Fund: \$57,105

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in April 2006 in support of CIUS activities, with priority to Ukrainian students and scholars conducting research in Ukrainian studies.

Peter and Doris Kule Endowment for the Study of the Ukrainian Diaspora: \$213,200

Established in September 2006 by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) with a donation of \$100,000, matched by the government of Alberta and supported by individuals and organizations, the fund supports the work of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre.

Ivan Franko School of Ukrainian Studies Endowment Fund: \$121,164

Established by the Ivan Franko School of Ukrainian Studies (Edmonton) in October 2006 to commemorate its fiftieth anniversary with a donation of \$75,000, the fund provides travel grants to post-secondary students to continue their studies in Ukrainian at universities in Ukraine.

Ivan and Zenovia Boyko Endowment Fund: \$30,000

Established by Ivan and Zenovia Boyko (Edmonton) in January 2007 as a tribute to the memory of Mr. Boyko's mother, Kateryna Boyko (née Shchybylok), and as a gift to the Boykos' grandchildren, the fund supports the Internet Encyclopedia of Ukraine and promotes computer-based access to information about Ukraine and Ukrainians.

Donations / Пожертви

Donations / Пожертви

all programs and projects, CIUS relies on your generous contributions for all contributions, large or small.

Для всіх програм і проєктів КІУСу необхідна ваша підтримка. Ми просимо Вас скласти пожертву на КІУС. Це можуть бути великі чи малі пожертви.

Donations are deductible in both Canada and the United States. Пожертви є податковими.

Donations should be sent to the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Donations sent outside Canada should be sent to the University of Alberta Foundation USA, Inc.

Donations should be sent to the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Donations sent outside Canada should be sent to the University of Alberta Foundation USA, Inc.

Please use the self-addressed envelope. Postage is paid only if mailed in Canada.

Просимо користуватися прикріпленим конвертом. Поштові кошти оплачені тільки в Канаді.

Please provide the name and address of someone who would like to be added to the mailing list.

Хто бажав би отримувати Бюлетень КІУСу, будь ласка, надішліть нам адресу.

Dmytro and Stephania Kupiak Fund: \$50,000

Established in December 1998 by Stephania Kupiak (Milton, Ontario), the fund offers scholarships to graduates of the Busk State Secondary School who study economics, political science, law, and international relations at the Ivan Franko National University of Lviv.

Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund: \$96,000

Established in September 1999 by Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky (1913–2008), the fund offers fellowships at the M.A. or Ph.D. level to residents of Bukovyna to study at the Universities of Alberta, Saskatchewan, Toronto, or other Canadian universities in the disciplines of sociology, psychology, economics, or Ukrainian studies.

Fedeyko Family Endowment Fund: \$143,749

Established in November 2000 by William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), the fund supports the Ukrainian Canadian Program by funding scholarly research, conferences, community outreach activities, and the publication of works in this field.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Scholarship Endowment Fund (2000): \$28,948

Established in December 2000 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto) with the primary purpose of offering scholarships to graduate students in Ukraine and Canada in selected disciplines, primarily students at the Ivan Franko National University of Lviv, the Ivano-Frankivsk National University, the Kyiv Mohyla Academy National University, and any Canadian university, with preference to students at the University of Alberta.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund: \$170,000

Established in April 2004 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto), the fund supports the preparation, editing, and updating of entries pertaining to Ukrainian history in the Internet Encyclopedia of Ukraine.

Mykhailo Onufriiovych Samytsia Endowment Fund: \$215,000

Established in November 2005 by Mykhailo Onufriiovych

Donations / Пожертви

To carry out its scholarly and educational programs and projects, CIUS relies on your financial support. We are most grateful for all contributions, large or small.

Для виконання наукових і освітніх програм і проєктів КІУСу необхідна
Ваша фінансова підтримка. Ласкаво просимо Вас скласти пожертву на КІУС.
Ми глибоко вдячні за всі пожертви, великі чи малі.

*Gifts to CIUS are fully tax-deductible in both Canada and the United States.
Пожертви не обкладаються податками.*

Donors from Canada should make cheques out to the Canadian Institute of Ukrainian Studies.
Donors from the United States should make cheques out to the University of Alberta Foundation USA, Inc.

Чеки з Канади мають бути виписані на Canadian Institute of Ukrainian Studies.
Чеки зі США мають бути виписані на University of Alberta Foundation USA, Inc.

Name _____

Address _____

Postal/Zip Code _____

Tel. (____) _____ E-mail _____

Please use the self-addressed envelope. Postage is paid only if mailed in Canada.

Просимо користуватися прикріпленим конвертом. Поштові кошти оплачені тільки в Канаді.

Please enter your change of address above or provide the name and address of someone who would like to be added to our mailing list.

Якщо у Вас змінилася адреса, або знаєте когось, хто бажав би отримувати Бюлетень КІУСу, будь ласка, повідомте нас.

I/we wish to make a gift to CIUS in the amount of \$ _____ and choose to contribute by:

- ☐ Cheque (payable to **Canadian Institute of Ukrainian Studies;**
or for United States residents to **University of Alberta Foundation USA, Inc.**)

Mail cheques to:

CIUS, 4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8

- ☐ A one-time gift via my VISA / MasterCard: _____

Expiry date _____ Daytime phone (____) _____

Cardholder _____ Signature _____
(please print name)

Date _____

- ☐ Installments of \$ _____ per month; commencing ____/____ (m/y) and
ending ____/____ (m/y) from my VISA / MasterCard: _____

Expiry date _____ Daytime phone (____) _____

Cardholder _____ Signature _____
(please print name)

Date _____

- ☐ I/we wish my/our gift to go to the CIUS Endowment Fund (spending allocation) to support the activities and programs of CIUS where the need is greatest.

- ☐ I/we wish my/our gift to go to support the following project/program or endowment fund (spending allocation).

- ☐ I/we wish my/our gift to go to support the following project/program or endowment fund (principal allocation).

- ☐ I/we wish to establish an endowment fund or make a planned gift (e.g., life insurance policy, bequest) and would like to be contacted by the director of CIUS. Please provide your name and phone number in the space above or call us at (780) 492-2972, fax (780) 492-4967, or e-mail cius@ualberta.ca

In an effort to keep printing and mailing costs to a minimum, we urge CIUS Newsletter recipients to read and consider one of the following two options, if appropriate:

- ☐ I no longer wish to receive the *CIUS Newsletter*. Please fill out your name and address in the space above or enclose your mailing label and return it to CIUS in the stamped, self-addressed envelope.

- ☐ If you would prefer to receive an electronic copy of the *CIUS Newsletter* rather than a hard copy, please check the box and provide your e-mail address: _____

Mykhailo, Volodymyr and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund: \$51,000

Established by Jaroslaw Halchuk (St. Catharines, Ontario) in July 2007 in memory of his sons, Mykhailo and Volodymyr, and his wife, Olia, to support the scholarly, student and research activities of CIUS.

Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre Endowment Fund: \$905,000

Established by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) in August 2007 to support the Ukrainian Canadian Program, now known as the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS, and facilitate the expansion of the Institute's multifaceted commitment to documenting and sharing the wealth of the Ukrainian Canadian experience.

Rev. Dmytro and Stephania Baziuk (Rudakewycz) Memorial Endowment Fund: \$7,000

Established by Myron and Luba Baziuk (Edmonton) in August 2007 in support of the study of Ukrainian intellectual and cultural life in western Ukraine, with emphasis on the history of Lviv and the Lviv region, women's studies in western Ukraine, and scholarly publications in the aforementioned areas. The fund also supports exchange program students from the Ivan Franko National University of Lviv.

Eugene and Olena Borys Endowment Fund: \$25,000

Established by Oksana Boszko, Roman Borys, Adrian Borys, and Marko Borys in January 2008 in support of the Encyclopedia of Ukraine and other encyclopedia projects in all forms: print, electronic, and other media, under the direction of CIUS.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund: \$30,000

Established by Daria Mucak-Kowalsky in January 2008 to conduct research and publish materials of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS dealing with the most recent ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada.

Father Hryhorij Fil and Olga Fil Endowment Fund: \$35,050

Established by Father Hryhorij Fil and the late Olga Fil (Redwater, Alberta) in November 2008 to support research and publication of historical works and religious sources on topics in Ukrainian history or related topics in Ukrainian studies, such as Ukrainian literary history and the history of the Ukrainian language in Canada, as well as to support research and publication of liturgical books, religious literature, and studies on church affairs and religion.

Walter and Irene Litynsky Endowment Fund: \$10,050

Established in February 2009 with a bequest from the estate of Walter and Irene Litynsky (Windsor, Ontario), the fund supports research and publishing in Ukrainian and Ukrainian Canadian history.

Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society Endowment Fund: \$1,000,000

Established in February 2009 by a donation of \$500,000 from the Petro Jacyk Education Foundation and matched by the government of Alberta, the fund supports the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, a collaborative project between CIUS, the Ivan Franko National University of Lviv, and the Ukrainian Catholic University.

Danylo Husar Struk and Oksana Pisetska Struk Endowment Fund: \$104,210

Established in November 2009 by transferring the Danylo Husar Struk Memorial Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (Toronto) in the amount of \$100,000, the fund supports the Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature at CIUS by providing grants to established scholars for the critical analysis of Ukrainian literature, sponsoring research, scholarly writing, and translation of Ukrainian literature, organizing workshops, public lectures and readings on Ukrainian literature, and supporting publications in Ukrainian literature.

Dr. Wasyl and Parasia Iwanec (Krysa) Endowment Fund: \$25,000

Established in July 2010 by Parasia Iwanec (St. Catharines, Ontario) in memory of her late husband, Dr. Wasyl Iwanec

(1905–1979), with a donation of \$25,000, the fund supports research and publications at CIUS and provides scholarships and bursaries for students and research grants for scholars in Ukrainian studies.

Alberta Ukrainian Heritage Foundation Endowment Fund: \$61,500

Established in August 2010 by a donation of \$25,000 from this Edmonton-based foundation, the fund, under the direction of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS, supports scholarly research on Ukrainian Canadian history, the preparation of books on Ukrainian Canadian subjects, sponsorship and participation in academic conferences, and the development of databases in Ukrainian Canadian studies.

Peter Salyga Endowment Fund: \$50,920

Established in August 2010 with a bequest of 20 percent of the estate of Peter Salyga (Winnipeg, Manitoba), the fund supports the publication of and regular updates to the Internet Encyclopedia of Ukraine, as well as other CIUS publications.

Roman and Halia Kolisnyk Endowment Fund: \$40,000

Established in March 2011 by Roman Kolisnyk of Toronto with a donation of \$15,000, the fund supports English and French translations and publications (print and electronic) of Ukrainian literary works, literary memoirs, diaries, and correspondence of Ukrainian-Canadian and other diaspora authors.

Levko and Marika Babij Memorial Endowment Fund: \$50,000

Established in May 2011 by Marko Babij, Roman Babij, and Nadia (née Babij) Gogus in memory of their parents, Levko and Marika Babij, with a donation of \$50,000, the fund supports programs and grants related to the study of twentieth-century Ukrainian history, especially Ukraine in World War II.

The University of Alberta-Ukraine Student Exchange Endowment Fund: \$17,594

Established in August 2011 by joint efforts of the Ukrainian community in North America, the fund offers scholarships at the undergraduate or graduate level to students from the University of Alberta and universities in Ukraine to study abroad for one or more semesters at a partner university

with which the University of Alberta has a valid student exchange agreement.

Kucharyshyn Family Endowment Fund: \$15,150

Established in March 2012, in memory of Ehor Kucharyshyn (1956–2001), by Marusia (née Kucharyshyn) and Roman Petryshyn, Stephania and John Kucharyshyn, Luba and Larissa Kucharyshyn, and Lydia Kucharyshyn, the fund supports the publishing program (print and electronic) of the Ukrainian Language Education Centre at CIUS.

Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund: \$450,000

Established in May 2012 with a bequest of \$450,000 from the estate of Natalia Golemba (Toronto, Ontario), the fund offers annual scholarships to law or humanities students at the Ivan Franko National University of Lviv who are fluent in Ukrainian and English/French/German to study or conduct research at the University of Alberta.

Julian and Savella Stechishin Endowment Fund: \$92,250

Established in June 2012 by Zenia Stechishin of Toronto by means of a transfer of funds from the Stechishin Publishing Fund at St. Andrew's College in Winnipeg, earlier managed by the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, and originally created in February 1972 at the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress. The fund commemorates a renowned Ukrainian activist in Canada, Julian Stechishin (1895–1971). It supports scholarly publications (print and electronic) in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies that are published or co-published by CIUS Press, or supported by CIUS.

**Your fund will
perpetuate your
memory and promote
Ukrainian studies**

Donors to CIUS

The following donations have been received between 1 August 2012 and 31 July 2013 from 184 benefactors.

Temerty Family Foundation <i>Toronto ON</i>	354000.00	Ivan Franko School of Ukrainian Studies <i>Edmonton AB</i>	875.00
Estate of Maria Fischer-Slysh <i>Toronto ON</i>	72577.75	Lewycky, Donald <i>Edmonton AB</i>	840.00
Canadian Foundation for Ukrainian Studies <i>Toronto ON</i>	58505.00	Alberta Pomitch Charitable Society <i>Edmonton AB</i>	750.00
Estate of William Darcovich <i>Edmonton AB</i>	45662.11	Stefaniuk, Cornell <i>Edmonton AB</i>	750.00
Alberta Ukrainian Heritage Foundation <i>Edmonton AB</i>	41005.55	Zalasky, Katherine <i>St. Albert AB</i>	600.00
Edward Brodacky Fund <i>London UK</i>	28000.00	Ukrainian Self-Reliance Association <i>Edmonton AB</i>	500.00
Maslo, Nestor & Myrosia <i>Edmonton AB</i>	26567.71	Ukrainian Womens Association of St. Elias Parish <i>Edmonton AB</i>	500.00
Petro Jacyk Education Foundation <i>Mississauga ON</i>	25000.00	Klid, Bohdan & Halyna <i>Spruce Grove AB</i>	500.00
Diakonow, Peter & Maria <i>Penticton BC</i>	25000.00	Matula, Petro & Olha <i>Potomac MD</i>	500.00
Makohon, Rozalia <i>Hamilton ON</i>	25000.00	Medwidsky, Wolodymyr & Switlana <i>Toronto ON</i>	500.00
Medwidsky, Bohdan <i>Edmonton AB</i>	25000.00	Mykolynskyj, Wasyl <i>Montreal QC</i>	500.00
Ukrainian Studies Fund <i>New York NY</i>	15000.00	Drabik, Wasyl <i>Etobicoke ON</i>	400.00
Ukrainian Canadian Research & Documentation Centre <i>Toronto ON</i>	10000.00	Martyniuk, Bradley <i>Vancouver BC</i>	400.00
Kolisnyk, Roman <i>Toronto ON</i>	10000.00	Moroz-Schnurr Medicine Prof Corp <i>Manotick ON</i>	300.00
Kohut, Zenon & Zorianna <i>Edmonton AB</i>	9200.00	Kawulich, Elsie <i>Vegreville AB</i>	300.00
FWF Austrian Science Fund <i>Vienna Austria</i>	5057.72	Kostash, Myrna <i>Edmonton AB</i>	300.00
Alberta Ukrainian Commemorative Society <i>Edmonton AB</i>	5000.00	Krochak, Michael & Marie <i>Saskatoon SK</i>	300.00
Suchowsky, Oksana <i>Edmonton AB</i>	5000.00	Savaryn, Peter & Olga <i>Edmonton AB</i>	300.00
Ukrainian Canadian Benevolent Society <i>Edmonton AB</i>	4000.00	Shevchuk, Vera <i>Willowdale ON</i>	300.00
Franko, Roma & Stefan <i>Toronto ON</i>	3000.00	Shwed, Philip & Chantal Valiquette <i>Gatineau QC</i>	260.00
Nazarevich, Alann <i>Edmonton AB</i>	3000.00	Blawacky, Benedict & Helen <i>Edmonton AB</i>	250.00
Pisetska Struk, Oksana <i>Toronto ON</i>	3000.00	Galagan, Ron <i>Edmonton AB</i>	250.00
Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies <i>Edmonton AB</i>	2950.00	Ortynsky, Nestor <i>Canora SK</i>	250.00
The Franko Foundation <i>Toronto ON</i>	2500.00	Petryshyn, Roman & Marusia <i>Edmonton AB</i>	250.00
Bishop Budka Charitable Society <i>Sherwood Park AB</i>	2000.00	Shepetycky, Martha <i>Winnipeg MB</i>	250.00
Haab, Roberto Lugano Switzerland	2000.00	Sochaniwskyj, Wolodymyr & Lesia <i>Toronto ON</i>	250.00
Nakoneczny, Nell <i>Winnipeg MB</i>	2000.00	Wiznura, Richard & Margaret Unsworth <i>Edmonton AB</i>	250.00
Petrykiw, Nick <i>Vernon BC</i>	2000.00	Zeschuk, Edward & Pauline <i>Edmonton AB</i>	250.00
Daypuk, Michael <i>Windsor ON</i>	1500.00	Bautista, Amy & Ken <i>St. Albert AB</i>	240.00
Fedeyko, Eugene & Lilian <i>Lima Peru</i>	1500.00	Ukrainian Catholic Women's League <i>Edmonton AB</i>	200.00
Fedeyko, Dennis <i>Grande Prairie AB</i>	1200.00	Ukrainian Senior Citizens Association <i>Edmonton AB</i>	200.00
Alberta Ukrainian Self-Reliance League <i>Edmonton AB</i>	1100.00	Bihun, Yaroslav <i>Washington DC</i>	200.00
Brotherhood of Ukrainian Catholics of Canada - Edmonton Eparchy <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Chyz, Nina <i>Etobicoke ON</i>	200.00
Budova Charitable Society <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Danelesko, Robert & Karen Huk <i>Toronto ON</i>	200.00
Buduchnist Credit Union <i>Toronto ON</i>	1000.00	Diakunyk, Maria <i>Kitchener ON</i>	200.00
Ukrainian Millennium Society <i>St Albert AB</i>	1000.00	Duchnij, Marian <i>Edmonton AB</i>	200.00
Ukrainian Credit Union <i>Toronto ON</i>	1000.00	Fedchyshak, Steve <i>St Catharines ON</i>	200.00
Ukrainian Womens Association of St. John's Cathedral <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Harasymchuk, Theodore <i>Mississauga ON</i>	200.00
Blavatska, Larissa <i>Ottawa ON</i>	1000.00	Harrakh, Ivan <i>Edmonton AB</i>	200.00
†Bociurkiw, Vera <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Horchuk, William & Joan <i>St Albert AB</i>	200.00
Cybulsky, Andrey & Daria <i>Montreal QC</i>	1000.00	Klopoushak, Edward <i>Regina SK</i>	200.00
Cybulsky, Irene <i>Hamilton ON</i>	1000.00	Krawchenko, Bohdan <i>Bishkek Kyrgyzstan</i>	200.00
Dylinsky, Myron <i>Etobicoke ON</i>	1000.00	Nebesio, Maria <i>Toronto ON</i>	200.00
Fecycz, Taras <i>Toronto ON</i>	1000.00	Olineck, Orest & Catherine <i>Vegreville AB</i>	200.00
Halchuk, Jaroslaw <i>St Catharines ON</i>	1000.00	Wlasenko, Luba <i>Oshawa ON</i>	200.00
Hildebrandt, Alexandra & Gus <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Zadarko, Bob & Maria <i>Kitchener ON</i>	200.00
Himka, John-Paul & Chrystia Chomiak <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Bulchak, Bohdan & Alexandra <i>Etobicoke ON</i>	150.00
Kazymyra, Nadia & George Dzioba, <i>Ottawa ON</i>	1000.00	Fedeyko, Michael & Marni <i>Cochrane AB</i>	150.00
		Marchouk, Alla & Peter <i>Edmonton AB</i>	150.00
		Saldana, George & Christina <i>Hackettstown NJ</i>	150.00
		Yereniuk, Orasia & Emil <i>Edmonton AB</i>	150.00
		Tkaczuk, Nadia <i>St Catharines ON</i>	125.00
		Kachkowski, Albert & Cecilia <i>Saskatoon SK</i>	120.00
		Serhijczuk, George & Veronica <i>Etobicoke ON</i>	120.00

St. Mary's Ladies UCWLC Branch <i>Edmonton AB</i>	100.00	Topolnisky, Eugene <i>Edmonton AB</i>	100.00
Burghardt, David & Mary Jane <i>Edmonton AB</i>	100.00	Trush, Steve & Justina <i>Edmonton AB</i>	100.00
Darewych, Jurij & Daria <i>Mississauga ON</i>	100.00	Wynnickyj, Marta <i>Ottawa ON</i>	100.00
Dytniak, George & Mary <i>Edmonton AB</i>	100.00	Zarvie, Stephen <i>Summerside PE</i>	100.00
Hirnyj, Bodhan & Jaroslava <i>Alliston ON</i>	100.00	Zinyk, Diane <i>Edmonton AB</i>	100.00
Hirnyj, Lada <i>Toronto ON</i>	100.00	Zurawsky, Andrew & Irene <i>Winnipeg MB</i>	100.00
Hnatiuk, William & Elsie <i>Saskatoon SK</i>	100.00	Zakaluzny, Roman & Irene <i>Calgary AB</i>	96.10
Holowaychuk, Donna <i>Edmonton AB</i>	100.00	Brandak, George <i>Richmond BC</i>	75.00
Howera, Nick <i>Mississauga ON</i>	100.00	Soroka, Ivan & Marusia <i>Mississauga ON</i>	75.00
Humnicki, Michael <i>Murfreesboro TN</i>	100.00	Kowalyk, Jan <i>Mississauga ON</i>	60.00
Hurak, Carol <i>Ardrossan AB</i>	100.00	Niniowsky, Peter <i>Edmonton AB</i>	60.00
Hurko, Stefania <i>Etobicoke ON</i>	100.00	Pawlowsky, Myron & Susan <i>Boutler Winnipeg MB</i>	60.00
Ignash, Pauline <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Kozy, Karlo & Barbara <i>Ballhorn Vancouver BC</i>	50.00
Karpenko, Boris & Tetiana <i>Southfield MI</i>	100.00	Basaraba, Joseph & Eunice <i>Wolfville NS</i>	50.00
Kinasevich, Nadia <i>Edmonton AB</i>	100.00	Broadhead, Daria <i>Nepean ON</i>	50.00
Kobrynsky, Lillian <i>Saskatoon SK</i>	100.00	Cybulsky, Michael <i>Toronto ON</i>	50.00
Kowalsky, Maria <i>Toronto ON</i>	100.00	Faryna, Rose <i>Edmonton AB</i>	50.00
Krekhovetsky, Luba <i>Toronto ON</i>	100.00	Hladylovych, Adolf <i>Montreal QC</i>	50.00
Kuplowska, Olga <i>Toronto ON</i>	100.00	Hoblak, Darlene & Bill <i>Beach Edmonton AB</i>	50.00
Lonchyna, Hlib <i>London UK</i>	100.00	Hohol, Michael & Maria <i>Etobicoke ON</i>	50.00
Metrunec, Gerald & Annie <i>Leoville SK</i>	100.00	Kostelnyj, Stefan <i>Toronto ON</i>	50.00
Mojsiak, Wasyl <i>Toronto ON</i>	100.00	Kurylo, Theodore & Olga <i>Toronto ON</i>	50.00
Myro, Michael <i>Toronto ON</i>	100.00	Litwinow, Oleg <i>Aldergrove BC</i>	50.00
Primak, George <i>Pierrefonds QC</i>	100.00	Martiuk, Stepan & Natalia <i>Toronto ON</i>	50.00
Prisco, Nestor <i>North Bay ON</i>	100.00	Maruszczak, Maria <i>Toronto ON</i>	50.00
Pshyk, Lawrence & Mary Anne <i>Edmonton AB</i>	100.00	Melnycky, Peter & Nadia <i>Edmonton AB</i>	50.00
Raycheba, Helen <i>Toronto ON</i>	100.00	Mudry, Nestor & Phyllis <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Roslak, Maria <i>Edmonton AB</i>	100.00	Mykolyn, Bohdan <i>Hamilton ON</i>	50.00
Russin, Geraldine <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Rapawy, Stephen & Lubomyra <i>North Bethesda, MD</i>	50.00
Schur, Alexandra <i>Etobicoke ON</i>	100.00	Serray, Andrew & Claudia <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Shwed, Eugene & Maria <i>Thornhill ON</i>	100.00	Sloboda, Nicholas & Lena <i>Edmonton AB</i>	50.00
Shwed, Mark <i>Ottawa ON</i>	100.00	Talanchuk, Natalia <i>Edmonton AB</i>	50.00
Sklepkovych, Oleh & Tania <i>Reading PA</i>	100.00	Waschuk, Marta <i>Toronto ON</i>	50.00
Sluzar, Roman & Halia <i>Mississauga ON</i>	100.00	Delvecchio, Glen & Olga <i>Burlington ON</i>	30.00
Soroka, Mykola & Nadiya <i>Edmonton AB</i>	100.00	Andrusjak, Maria <i>Warren MI</i>	25.00
Soroski, Michael & Catherine <i>Calgary AB</i>	100.00	Kryschuk, Nadia <i>Edmonton AB</i>	25.00
Strilchuk, Irene <i>Yorkton SK</i>	100.00	Pidkowich, Mary <i>Willowdale ON</i>	25.00
Sydoruk, Borys & Donna <i>Calgary AB</i>	100.00	Waclawski, Jean <i>Toronto ON</i>	25.00
Szuchewycz, Bohdan & Tatiana <i>Mississauga ON</i>	100.00	Yuzda, Kathleen <i>Calgary AB</i>	25.00
Tarnawsky, Marta <i>Philadelphia PA</i>	100.00	Chomyn, George <i>Weston ON</i>	20.00
Tomkiw, Ihor <i>Toronto ON</i>	100.00	Kuzych, Inger & Judy Richer-Kuzych <i>Springfield VA</i>	20.00

Quaecumque Vera Honour Society

Support CIUS through your estate (bequest, life insurance, trusts) and become a member of the Quaecumque Vera Honour Society at the University of Alberta. You will be invited to an annual lunch with the Chair of the Board of Governors, as well as to various campus events. You will also receive issues of *New Trail* and *Folio*, access to the Library, and the opportunity to purchase a Faculty Club membership.



Канадський інститут українських студій

4–30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2H8

У пошуках рішення: форум про торгівлю жінками в Україні

Одноденний форум «Торгівля жінками в Україні: урядові й неурядові чинники» відбувся 22 березня 2013 р. в Альбертському університеті, організований Канадським інститутом українських студій. Форум ставив за мету пояснити, чому торгівля жінками є нагальною проблемою в Україні, підняти суспільне й наукове зацікавлення та спонукати до дії канадський і український уряди й відповідні неурядові організації у вирішенні цієї проблеми.

У цьому представницькому міжнародньому форумі взяли участь доповідачі з Канади, США й України, серед яких члени парламенту, науковці й члени різних жіночих організацій. За підрахунками Єлизавети Золотухіної (Колюмбійський університет), з 1991 р. з України було вивезено понад 110,000 її громадян (5,500 річно). Вона вважає, що не лише закон потерпає від нечіткого його застосування й браку чітких оціночних параметрів, але й бракує політичної волі внаслідок корупції, небажання вирішувати масштабні проблеми або байдужості.

Деякі науковці нав'язують ідентичність жертви всім, хто потрапив за кордон в обставини експлуатації, але інші трактують таку особу як робітника-емігранта з його власним розумінням своєї ідентичності. На думку Наталії Ханенко-Фрізен (Саскачеванський університет), узгодження і поєднання обох підходів найкраще сприяло б завданням подолання торгівлі людьми і допомоги її жертвам.



Торгівля жінками залишається значною проблемою сьогодні в Україні

Катерина Левченко, президент Міжнародного жіночого правозахисного центру «Ла Страда-Україна» і колишній член Верховної Ради України, розповіла про зусилля держави у справі протидії торгівлі людьми, посилаючись на спеціальний закон «Про протидію торгівлі людьми» (2011) та інші офіційні документи. Вона підняла низку проблемних питань, таких як відсутність урядової підтримки неурядових організацій, м'які вироки злочинцям, недостатній захист жертв та брак економічних альтернатив небезпечній міграції, натомість наголошуючи на більш важливій ролі

неурядових і міжнародніх організацій у вирішенні даної проблеми.

Фахівці з кримінології Джон Вінтердик (Університет Маунт Роял, Калгарі) та Джулі Кей (Коледж «Амброзський університет», Калгарі) привнесли канадську точку зору, запропонувавши налагодити співпрацю урядових, неурядових і силових структур.

Під час форуму був організований круглий стіл, у якому взяли участь Лінда Данкен (член парламенту від округу Едмонтон-Страткона), Джоанна Гаррінгтон (юридичний факультет, Альбертський

Продовження на с. 4

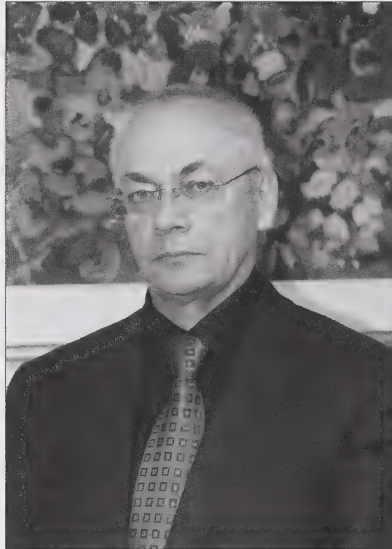
Погляд у майбутнє: основні напрями реформування КІУСу

Історія КІУСу ще не написана. Проте, на мій погляд, вимальовуються три основні її періоди: 1) становлення інституту під гаслами канадської політики багатокультурності (1976–початок 1990-х рр.); 2) розширення завдань і обсягу діяльності інституту під гаслами українського національного відродження (1990-ті–початок 2000-х років); 3) сучасна доба, яка, ймовірно за все, буде позначена прагматичними гаслами й розгортатиметься під впливом, з одного боку, кризових явищ і зміни поколінь у світовій гуманітаристичі та українській діаспорі, а з другого — необхідністю подальшої консолідації та професіоналізації українських студій на завершальному етапі їхньої інтеграції до університетського академічного середовища.

Інтеграція КІУСу в структуру факультету гуманітарних наук Альбертського університету бере початок у квітні 2011 р. Наступним кроком на цьому шляху стали вибори нового директора інституту в 2012 р. Упродовж наступних 3–4 років процес інтеграції КІУСу до університетського академічного середовища буде завершено.

Інтеграція, безумовно, не є самоціллю. Вона повинна сприяти зростанню професіоналізму та академічного профілю інституту, розвитку його зв'язків з навчальними програмами та з студентами, впровадженню більш ефективного менеджменту та збору коштів. Отже, виникає питання: наскільки Альбертський університет готовий до інтеграції такої унікальної установи, як КІУС?

Водночас зміни в статусі інституту є нагодою замислитися над його мандатом і майбутнім, його ідентичністю як академічної установи та професійними завданнями, нарешті — над характером його взаємозв'язків з українською громадою. Необхід-



Володимир Кравченко, директор КІУСу

но знайти відповіді на нові виклики та випробування нашого динамічного часу й при цьому не втратити основні здобутки попередніх десятиріч.

Минулого року в процесі внутрішньої та зовнішньої ревізії діяльності КІУСу було визначено основні пріоритети його реформування: 1) менеджмент і структурні зміни; 2) інформаційна політика та соціальні комунікації; 3) зміни пріоритетів дослідницької та освітньої діяльності. Зміни в одній структурі неможливі без того, щоб не зачепити всіх інших підрозділів інституту. Саме тому зміни повинні мати системний характер, відбуватися якомога швидше та базуватися на взаємній довірі.

Перші кроки на цьому шляху вже зроблені: рік тому в інституті була створена нова дорадча структура — Рада директорів, до якої ввійшли керівники дослідних програм і центрів КІУСу. Це сприяло формуванню більш відкритого та прозорого механізму розробки та прийняття рішень. Регулярні засідання Ради директорів мають на меті планування та обговорення щоденної діяльності КІУСу та

формулювання його довготермінових стратегій.

З метою покращення управління та координування праці підрозділів і програм КІУСу створено нову посаду заступника директора з адміністративних питань, на яку призначено д-ра Романа Шияна. Під його керівництвом зараз працюють дві тимчасові робочі групи: одна з них розробляє інформаційну політику та стратегію для збору коштів; завданням іншої є оптимізація фізичного простору інституту, зокрема створення української кімнати на пошану меценатів та нового приміщення для проведення семінарів і лекцій.

Одним із наслідків цієї праці стало впровадження стратегії створення соціальної мережі друзів і прихильників інституту через фейсбук (www.facebook.com/canadian.institute.of.ukrainian.studies). Приємно відзначити, що кількість прихильників та відвідувачів цієї сторінки КІУСу щоразу зростає. Разом із тим вебсайт КІУСу все ще викликає чимало нарікань.

Зміцнення професіоналізму КІУСу, що є одним із головних наших завдань, означає зміни в обов'язках допоміжного персоналу інституту, а також підвищення профілю академічних працівників. Окремі контракти будуть оновлені або завершені. Передбачається, що всі директори дослідницьких центрів і програм матимуть звання доктора наук або закінчуватимуть працю над дисертацією та будуть здатними викладати на університетському рівні.

Окрім суто дослідницької праці в рамках свого мандату, КІУС мусить консолідувати та координувати українознавчі студії в Альбертському університеті. Нещодавно три професори університету були призначені на посади в КІУСі. Цим самим забезпечується єдність дослідниць-

кої та викладацької роботи, а також підтримка українських програм університету. КІУС потребує постійного зв'язку зі студентами.

Розробка нових напрямів дослідницької діяльності КІУСу вимагає реорганізації існуючих та створення нових центрів і програм. До цього часу більшість наукових програм і проєктів інституту зосереджувалися навколо історії України та її історичної спадщини. Зараз важливо зосередитися на сучасній та майбутній Україні, зокрема таких питаннях, як публічна політика, колективна ідентичність, регіональні студії, соціокультурні основи модернізації тощо.

Минулого року з ініціативи директора КІУСу було створено Центр політичних і регіональних студій, діяльність якого координує д-р Богдан Гарасимів, спеціаліст з історії української політичної еліти та посткомуністичної трансформації в Україні. Нещодавно д-р Тарас Кузьо, відомий фахівець у ділянці сучасних українських та пострадянських студій, обійняв посаду наукового співробітника центру. Новий трирічний проєкт досліджень д-ра Кузя присвячений донецькому клану в добу Радянського Союзу та нинішньої України. Нарешті, новий проєкт д-ра Дейвіда Марплза, директора програми ім. Стасків КІУСу, присвячений питанню історичної пам'яті в пострадянській Україні.

У листопаді 2012 р., завдяки щедрій пожертві Альбертському університету від Фондації ім. родини Темертеїв із Торонта, КІУС дістав можливість заснувати Дослідно-освітній консорціум із вивчення Голодомору 1932–33 рр. Метою консорціуму є дослідження та поширення інформації про цю трагічну подію в українській модерній історії, наслідки якої відчутні до цього дня.

Консорціум знаходиться в торо́нтському відділі КІУСу; його працею керує виконавча директорка, п-і Марта Базюк. Організована нею на початку жовтня в Торонті міжнарод-

ня конференція, присвячена проблемам контекстуалізації Голодомору, збрала відомих фахівців світового рівня зі США, Канади, Франції, Італії та України.

Наступного року КІУС розпочинає новий видавничий проєкт — електронний науковий журнал «East/West: Journal of Ukrainian Studies», який покликаний ще більше зміцнити репутацію інституту в західньому академічному світі. Це періодичне видання, рецензоване фахівцями відповідних ділянок, приходить на зміну двом журналам: «Схід-Захід: історико-культурологічний збірник» та «Журнал українознавчих студій».

Головним редактором нового журналу став д-р Олег Ільницький, професор відділу сучасних мов і культурологічних студій Альбертського університету, колишній редактор журналу «Canadian Slavonic Papers», фахівець із українського модернізму та експерт із застосування комп'ютерних технологій в гуманітарних науках.

У лютому 2013 р. на посаду директора Програми дослідження релігії і культури, яку обіймав до того д-р Іван Химка, була призначена д-р Гезер Колман. Доцент історії Російської імперії Альбертського університету (відділ історії й класичних студій) та головний редактор журналу «Canadian Slavonic Papers», д-р Колман нині працює над книгою «Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800–1917» [Святий Київ: священики, громади й національність в імперській Росії, 1800–1917].

Із виходом на пенсію директора Методичного центру української мови (МЦУМ) п-і Марусі Петришин посаду діючого директора центру обійняла д-р Алла Недашківська. Лінгвіст і фахівець з української і слов'янської філології, доцент слов'янської прикладної лінгвістики (відділ сучасних мов і культурологічних студій Альбертського університету), д-р Недашківська є

автором підручника з української мови для вищого рівня «Ukrainian Through Its Living Culture», відзначеного Американським товариством учителів слов'янських і східноєвропейських мов у 2012 р. за «найкращий внесок у мовну педагогіку».

Д-р Оленка Білаш призначена головним науковим консультантом МЦУМ. Вона є відомим фахівцем із методології викладання другої мови, педагогіки та вчительської освіти. В 1977–79 рр. д-р Білаш працювала першим координатором двомовної освіти та директором Центру українських мовних ресурсів при КІУСі, з якого власне й виріс сьогоднішній МЦУМ. Д-р Білаш нещодавно отримала від інституту дослідницьку дотацію, щоб розробити нову стратегію діяльності центру.

Під керівництвом д-рів Недашківської й Білаш МЦУМ продовжуватиме виконувати свій мандат на підтримку україномовної освіти, зосереджуючись на підготовці мовних ресурсів для освітніх закладів різних рівнів, а також на співпраці з канадськими та закордонними університетами, організації міжнародної літньої школи з українських студій в Україні.

Сьогодні необхідно стабілізувати загальну фінансову ситуацію в інституті, поставити КІУС на міцніший фінансовий ґрунт, розпочати нові стратегічні ініціативи та належним чином підтримати наші наукові дослідження й освітню діяльність.

Хочу закінчити своє звернення на позитивній ноті. Інститут увійшов у нову фазу свого розвитку. Незважаючи на проблеми, ми маємо все необхідне для того, щоби рухатися вперед. Перефразуюмо Генрі Кісінджера: «Криза наступного тижня неможлива. Наш робочий план уже складений». Ласкаво просимо до нашого інституту й закликаємо підтримати нас.

Професор Володимир Кравченко
(директор, КІУС)

Торгівля жінками

Продовження зі с. 1

університет), Олена Ганківська (університет ім. Саймона Фрейзера, Бернабі) і Тимофій Гавриш (Альбертський проект «Кленовий листок», Едмонтон). Привітання надійшли від урядових представників Канади й України — члена парламенту з Манітоби Джой Сміт та Посла України в Канаді Вадима Пристайка.

Форум завершився презентацією найостаннішої публікації в даній діяльності — книги *Gender, Politics, and Society in Ukraine* [Стать, політика і суспільство в Україні] за редакцією Олени Ганківської й Анастасії Сальникової (Видавництво Торонтського університету, 2012). У цій збірці

статтей провідних західних і українських науковців розглядається, як політичні, соціальні й економічні перетворення в посткомуністичній Україні змінюють ролі і стосунки між статями.

Віце-декан гуманітарного факультету Гезер Звікер відзначила важливість форуму, який продемонстрував міждисциплінарний підхід до науки на факультеті. Директор КІУСу Володимир Кравченко наголосив на вагомості такого підходу для майбутніх проектів інституту, в яких будуть представлятися різні перспективи на поточні події та пропонуватимуться практичні розв'язки.

Даний захід був підтриманий деканатом гуманітарного факультету,

відділом політології, відділом історії і класичних студій та Програмою вивчення сучасної України ім. Стасюків КІУСу. Робочі сесії відвідало чимало гостей із громади, яка також активно підтримала проведення форуму. Серед спонсорів були Клуб українських професіоналістів і підприємців Едмонтону, Союз українців Канади—відділ ім. Лесі Українки (парафія св. Іллі), Українське товариство сеньйорів ім. Марка Боєслава, Українське товариство взаємодопомоги Альберти, Союз українок Канади—відділ при катедрі св. Івана, Марійська дружина при парафії св. Юрія, Ліга українських католицьких жінок Канади—едмонтонська єпархія та Ярослава і Лада Гірні (Торонто).

Нові призначення

О. Білаш

Д-р Оленка Білаш (факультет освіти, Альбертський університет) призначена старшим радником з наукової роботи Методичного центру української мови (МЦУМ) КІУСу. Вона фахівець з методології викладання другої мови, педагогіки та вчительської освіти. У 1977–79 рр. д-р Білаш працювала першим координатором двомовної освіти та директором Центру українських мовних ресурсів при КІУСі. За цей час вона заклала основи того, що зрештою стало МЦУМ. Д-р Білаш отримала однорічну дослідницьку дотацію, щоб оцінити минулу діяльність МЦУМ та виробити нову стратегію.

Б. Гарасимів

Д-р Богдан Гарасимів (професор-емерит Калгарського університету) — координатор новоствореного Центру політичних і регіональних студій (ЦПРС) при КІУСі. Він автор численних



Оленка Білаш



Богдан Гарасимів

публікацій про Радянський Союз, зокрема про радянську номенклатуру і владу. У своїх останніх працях він досліджує українську політичну еліту та посткомуністичні зміни в Україні.

О. Ільницький

Д-р Олег Ільницький призначений редактором нового наукового електронного журналу «Схід/Захід: Журнал українознавчих студій», який замінить два попередні видання: «Схід-Захід», що видавався Східним інститутом українознавства в Харкові з 1998 р., та «Журнал українознавчих студій», який видавався КІУСом із 1976 р. Д-р Ільницький — професор відділу сучасних мов і культурологічних студій та отримувач професури ім. МакКала Альбертського університету. Він є автором численних студій з українського модернізму та культурних процесів у Російській імперії, фахівцем із гуманітарних комп'ютер-



Олег Ільницький

них технологій та їхнього використання в українських студіях; упродовж багатьох років д-р Ільницький обіймав посаду редактора наукового журналу «Canadian Slavonic Papers».

Г. Колман

Д-р Гезер Колман (відділ історії і клясичних студій, Альбертський університет) призначена новим директором Програми дослідження релігії і культури при КІУСі. Д-р Колман доцент історії Російської імперії Альбертського університету та редактор журналу «Canadian Slavonic Papers». Нині працює над книгою «Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800–1917» [Святий Київ: священники, громади й національність в імперській Росії, 1800–1917].

Т. Кузьо

Д-р Тарас Кузьо призначений науковим працівником Центру політичних і регіональних студій при КІУСі. Він належить до когорти провідних фахівців із сучасної української і посткомуністичної політики. Д-р Кузьо — член редакторської ради журналів «Geopolitics, History, and International Relations» та «Демократизація», автор та редактор 14 книг, 5 монографій та численних наукових статей з посткомуністичної й української політики та європейських студій.

А. Недашківська

Д-р Алла Недашківська (відділ сучасних мов і культурологічних студій, Альбертський університет) призначена діючим директором МЦУМ КІУСу. Д-р Недашківська — лінгвіст, фахівець з української і слов'янської філології та до-



Гезер Колман



Тарас Кузьо



Алла Недашківська

цент слов'янської прикладної лінгвістики із значним викладацьким і адміністративним досвідом. Вона автор підручника з української мови для вищого рівня «Ukrainian Through Its Living Culture», відзначеного Американським товариством учителів слов'янських і східноєвропейських мов у 2012 р. за «найкращий внесок у мовну педагогіку».

М. Сорока

Координатор відділу розвитку фондів д-р Микола Сорока половину свого робочого часу працюватиме координатором МЦУМ. Д-р Сорока — фахівець з української літератури, мови і культури. На новій посаді він займатиметься збиранням коштів для МЦУМ та освітніми й дослідницькими проектами.

Р. Шиян

Д-р Роман Шиян призначений заступником директора з адміністративних питань КІУСу і продовжуватиме працювати координатором Програми дослідження Східної України ім. Ковальських. Він отримав ступені магістра гуманітарних наук з історії Арканзаського університету (1995) та доктора філософії з українського фолкльору Альбертського університету (2006). Д-р Шиян працює в КІУСі понад дванадцять років і має значний досвід дослідницької та адміністративної роботи. В коло його наукових зацікавлень входять питання історії та культури ранньомодерного українського суспільства часів «руїни» (1650–і–1670-і рр.) та динаміка суспільного життя південноукраїнського прикордоння XVIII ст.

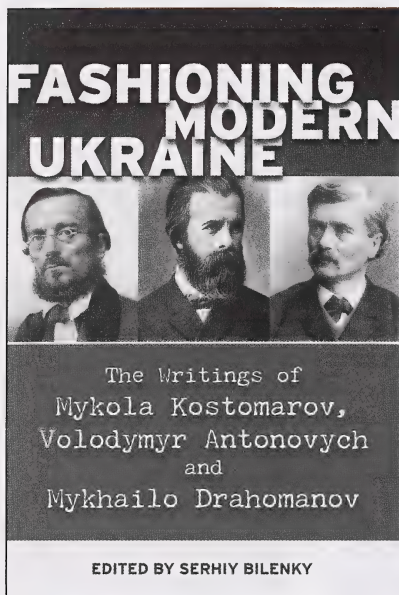


Микола Сорока



Роман Шиян

Нові публікації



редакторські посилання укладено науковим редактором видання д-ром Сергієм Біленьким. За його власними словами, «ідеї та політична діяльність провідних інтелектуалів України дев'ятнадцятого століття, таких як Микола Костомаров, Володимир Антонович та Михайло Драгоманов, були безпосередньо та опосередковано причетні як до найбільших досягнень, так і до найбільших поразок українського національного руху, отже мусять стати предметом пильної уваги сьогодні, коли українська ідентичність, культура та державність стикаються з великою кількістю нових і старих викликів, як із середини, так і з-поза меж країни».

Книга (484 с.) наявна у Видавництві КІУСу за 34.95 дол. (м'яка палітурка).

Важливі тексти українських авторів XIX ст. стали доступними англomовному читачеві

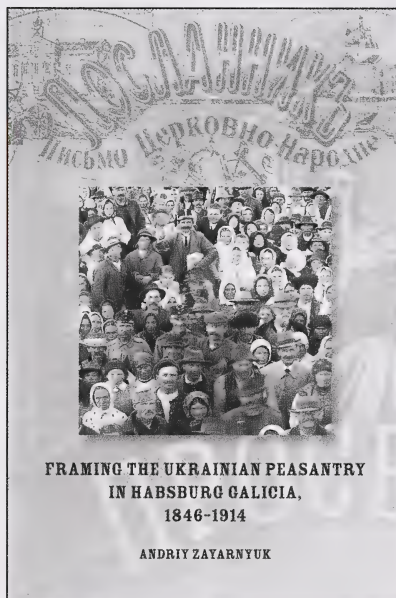
Збірка «Fashioning Modern Ukraine: The Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych and Mykhailo Drahomanov» [Творячи сучасну Україну: праці Миколи Костомарова, Володимира Антоновича та Михайла Драгоманова] — це перше англomовне видання, яке містить впливові праці трьох видатних науковців та національних діячів України XIX ст. Микола Костомаров та Михайло Драгоманов були нащадками родин, що колись належали до козацької старшинської верстви, з лав якої постала більшість тогочасної української інтелігенції. Володимир Антонович був найбільш відомим з представників польської шляхти Правобережної України, які стояли на демократичних засадах та вважали себе українцями. Вступ до цієї збірки, біографічні нотатки, пояснювальні вступні статті та численні

Галичині, 1846–1914 pp.], яку було надруковано КІУСом за сприяння Інституту австрійських та центральноєвропейських студій ім. Віртів (Альбертський університет), її автор, історик Вінніпезького університету д-р Андрій Заярнюк, досліджує еволюцію тогочасних колективних моделей ідентичності українського селянства Галичини у складі імперії Габсбургів. Автор розпочинає працю аналізом наслідків австрійського Просвітництва кінця XVIII ст. та закінчує становленням організованого й національно свідомого селянського громадського простору на початку XX ст. У праці розглядаються процеси формування ідентичності відразу на декількох рівнях: дискусія щодо національної та соціальної ідентичності селянства серед інтелігенції, зображення селянства у популярній культурі, діяльність політичних та суспільних активістів серед селян та самосприйняття селянства і їхнє ставлення до заходів, у яких вони були задіяні.

Ця 463-сторінкова праця наявна у Видавництві КІУСу за 34.95 дол. (м'яка палітурка).

Видано четвертий том «Щоденника» Володимира Винниченка

Видавництво «Смолоскип» (Київ) у 2012 р. видало наступний, четвертий, том щоденникових записів видатного українського політичного діяча, прозаїка, драматурга і художника Володимира Винниченка (1880–1951). Це видання вийшло завдяки співпраці Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка Національної академії наук України, Комісії Української вільної академії наук у США для вивчення і публікації спадщини Володимира Винниченка й КІУСу. Його упорядкування



Дослідження українського селянства у Габсбурзькій Галичині

У монографії «Framing the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia, 1846–1914» [Визначаючи українське селянство у Габсбурзькій

ВОЛОДИМИР
ВАННИЧЕНКОЩО
ДЕН
НИК
1939

КИЇВ ЕРМОНТОН НЬЮ-Йорк

здійснив професор політології Ратгерського університету Олександр Мотиль, відредагував бл. п. Григорій Костюк, автор передмови Сергій

Гальченко (Інститут літератури).

Цей щоденник — чудове оригінальне джерело для вивчення життя й діяльності цієї видатної постаті, а також культурного середовища у Східній і Західній Європі 1929–1931 рр. Перебуваючи у вигнанні у Франції, Винниченко занотовував свої контакти із західноєвропейськими культурними діячами та свої стосунки з українською інтелігенцією й еміграційними політиками, а також багато коментує з приводу зростання сталінських репресій в Радянській Україні. Видання містить інтимні й філософські роздуми і розраховане на широку аудиторію.

Книга (342 с.) наявна у твердій палітурці за 34.95 дол. у Видавництві КІУСу. Усі чотири томи «Щоденника» можна придбати зі знижкою 20% за 131.84 дол.



Іван Химка

Журнал українознавчих студій

Спеціальний випуск «Журналу українознавчих студій», т. 35–36, з'явився на початку червня. Збірник на пошану відомого історика Альбертського університету Івана Химки, за ред. Ендрю Колина Гау, Романа Сенькуса та Сергія Єкельчика, містить передмову, біографічний есей проф. Химки та вибрану бібліографію його праць, статті дев'ятнадцяти авторів (шість з яких його колишні студенти) з Канади, України, США та Японії (Марк Бейкер, Сергій Ціпка, Гезер Колман, Оля Гнатюк, Ярослав Грицак, Олег Ільницький, Анатолій Круглашов, Пол Маґочі, Дейвід Марплз, Йоші Міцуйоші, Колин Ньюфелдт, Сергій Плохій, Наталія Пилип'юк, Остап Середа, Мирослав Шкандрій, Роман Сольчаник, Франсес Свиріпа, Сергій Єкельчик та Андрій Заярнюк), рецензійну статтю Юрія Лібера та 48 рецензій на українознавчі видання.

«Журнал» наявний у Видавництві КІУСу. Ціна: 65 дол. у Канаді та 75 ам. дол. поза її межами. Інші випуски можна замовити електронно: www.ciuspress.com/journal-of-ukrainian-studies.

Публікації Центру ім. Петра Яцика КІУСу

Нова книга про Бойківщину й Галичину

Михайло Зубрицький, «Зібрані твори і матеріали у трьох томах. Том 1: Наукові праці». Львів: Літопис, 2013. 610 с., мапи, таблиці, тверда палітурка, 44.95 дол. Редактор і автор вступу Франк Сисин.

Книга містить сорок наукових праць Зубрицького з історії Галичини й етнографії Бойківщини, мапи Бойківського краю, фотографію Зубрицького та іменний і географічний покажчики.

Греко-католицький священник та член Наукового товариства Шевченка, о. Михайло Зубрицький (1856–1919) був істориком та етнографом, який досліджував західню частину Бойківщини. Він

близько співпрацював з Іваном Франком, Федором Вовком, Володимиром Гнатюком, іншими видатними науковцями у збиранні усної історії й фолклору та видав сотні документів, датованих із XVI до середини XIX ст.

Даний том виданий спільно Програмою вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика КІУСу, Інститутом історичних досліджень Львівського національного університету ім. Івана Франка, Інститутом народознавства Національної академії наук України та Науковим товариством Шевченка в Канаді й у Львові. Публікація стала можливою завдяки щедрій підтримці з маєтку Едварда Бродацького (Лондон, Великобританія).

Публікації, видані за сприяння КІУСу



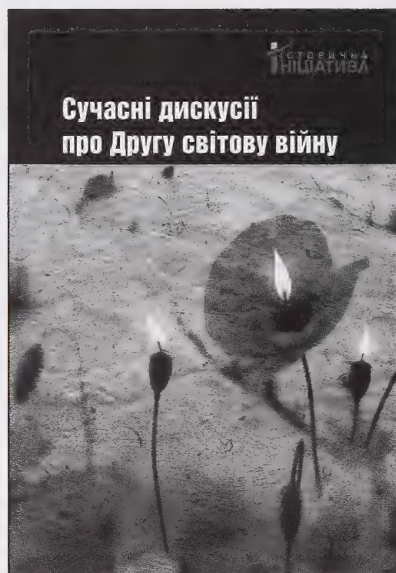
Суспільно-політичні настрої в Україні на початку Другої світової війни

4 грудня 2012 в КІУСі відбулася презентація книги Владислава Гриневича «Неприборкане різноглось. Друга світова війна і суспільно-політичні настрої, 1939–червень 1941 рр.». Книга видана у видавництві «Ліра» (Київ–Дніпропетровськ) за сприяння Інституту політичних і етнонаціональних досліджень ім. І. Ф. Кураса Національної академії наук України, КІУСу, Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Ячика при КІУСі, Всеукраїнського центру вивчення Голокосту «Ткума» та Пилипа Тараненка.

Дана книга — це широка панорама ідеологічно розділеного українського радянського суспільства 1939–1941 рр. Спроби створити гомогенне суспільство на основі уніфікованої радянської ідентичності зазнали невдачі. Переживши Голодомор 1932–1933 рр. та сталінський терор, населення України з недові-

рою, а то й вороже ставилося до радянського уряду. Нищівна поразка радянської військової машини стала якраз наслідком нелояльності значної частини українського населення до радянського уряду.

Д-р Гриневич є старшим науковим співробітником Інституту політичних і етнонаціональних досліджень ім. І. Ф. Кураса Національної академії наук України та провідним дослідником з питань історичної пам'яті в Україні та Другої світової війни.

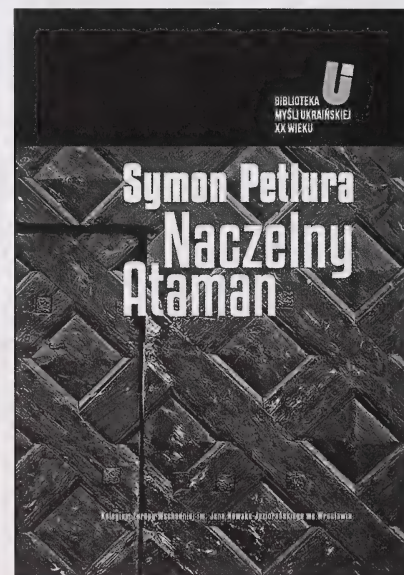


Сучасні дискусії про Другу світову війну

«Сучасні дискусії про Другу світову війну», ред. Ярослав Грицак, Петро Кендзьор та Святослав Турчаник (Львів: ЗУКТс, 2012), 224 с. Ця збірка матеріалів містить виступи учасників трьох круглих столів, що відбулися протягом 2011–2012 рр. в рамках спільного міжнародного проекту «Пам'ять про війну проти війни пам'ятей», співорганізатором якого виступив Фонд МАТРА (Посольство Королівства Нідерландів в Україні). Тут є статті Тімоті Снайдера (Єйльський університет),

Олега Будницького (Вища школа економіки, Москва), Юрія Шаповала (Інститут політичних досліджень, Київ), Гжегожа Мотики (Інститут національної пам'яті, Варшава), Карела Беркгофа (Центр дослідження Голокосту та геноциду, Амстердам) та інших учасників проекту.

Книжку можна придбати у товаристві «Нова доба» (Львів, Україна): <http://novadoba.org.ua/ukr/contacts>

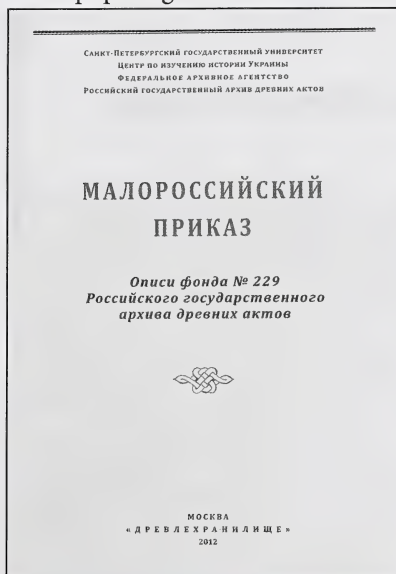


Збірка статей Симона Петлюри польською мовою

«Symon Petliura. Naczelnny Ataman» (Wrocław: Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka Jeziorańskiego, 2012) [Симон Петлюра: головний отаман]. Цю збірку, що містить перекладені польською мовою вибрані статті українського політичного та військового діяча Симона Петлюри (1879–1926), було надруковано за сприяння Колегіуму Східної Європи ім. Яна Новака-Єзьоранського (Вроцлав, Польща) як другий том десяти томи серії «Бібліотека української політичної думки XX століття».

Працю можна придбати у видав-

ництві колегіуму: <http://kew.org.pl/index.php?lang=en>



Описи Малоросійського приказу

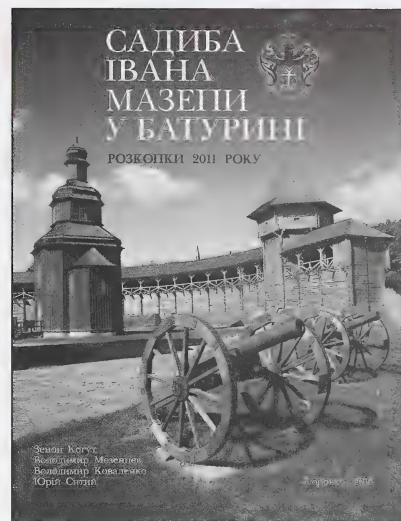
«Малороссийский приказ. Описи фонда № 229 Российского государственного архива древних актов». Москва: Древлехранилище, 2012. Ред. Т. Г. Таирова-Яковлева. 496 с.

У книзі подані описи Малоросійського приказу, що зберігаються в Російському державному архіві древніх актів. Описи, складені протягом XVIII–XXI ст., дають добру інформацію про зміст фонду, хронологічні рамки і специфіку збережених документів. Видання текстів супроводжується вступними статтями, коментарями й показчиками. Книга розрахована на фахівців — істориків, джерелознавців, архівістів та всіх, хто цікавиться історією України. Підготовка і видання здійснено за фінансової допомоги КІУСу та його Програми дослідження Східної України ім. Ковальських.

Книгу можна придбати у видавництві «Древнехранилище» (Москва, Російська Федерація). За додатковою інформацією звертайтеся до: sse1958@yahoo.com

Садиба Мазепи у Батурині

Зенон Когут, Володимир Мезенцев та ін., «Садиба Івана Мазепи у Батурині», Торонто, 2012. 28 с. з англійським резюме, 50 кольорових ілюстрацій. Цей багатоілюстрований буклет опубліковано коштом КІУСу та Дослідного інституту «Україніка» в Торонті. У виданні представлено історію Батурина, колишньої столиці козацької держави у добу її найвищого піднесення за гетьмана Івана Мазепи, описано зруйнування міста російським військом у 1708 р. та його відбудову гетьманом Кирилом Розумовським. Видання презентує результати канадсько-українських розкопок решток головної палацової резиденції Мазепи з домовою церквою, житловими та службовими спорудами у 2011 р. Археологічні знахідки говорять про розкіш і витончену культуру побуту гетьман-



ського двору та широкі міжнародні торговельні й культурні зв'язки Батурина до 1708 р.

Буклет можна придбати у Видавництві КІУСу за 8.95 дол. (м'яка палітурка).

Як замовляти видання Видавництва КІУСу

Замовлення на книги Видавництва КІУСу (плюс податок і поштові витрати; поза межами Канади ціни в доларах США) можна зробити через захищену електронну систему Видавництва КІУСу за адресою: www.ciuspress.com; е-пошта: cius@ualberta.ca; факс: (780) 492-4967; тел.: (780) 492-2973; або звернувшись до видавництва:

4–30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
Canada T6G 2H8

Проекти і програми

Засновано Центр політичних і регіональних студій

У рамках започаткованої директором КІУСу Володимиром Кравченком реорганізації в інституті засновано Центр політичних і регіональних студій. Координатор центру — д-р Богдан Гарасимів, професор-емерит політології Калгарського університету. Метою центру є розвиток досліджень насамперед у ділянці політології та суспільних наук, що стосуються незалежної України. Центр буде надавати дотації, стипендії, проводити конференції й семінари, запрошувати доповідачів та видавати публікації. Окрім дисциплінарних підходів, центр заохочуватиме міждисциплінарні й порівняльні студії. З часом центр має стати провідним міжнародним осередком досліджень у ділянці суспільних наук, зосереджуючись на сучасному розвитку України з її політичною нестабільністю та потребою в серйозній аналізі, і не лише через інтелектуальну цікавість, а й потребу громадського впливу на політику.

Задля поширення своєї діяльності центр співпрацюватиме з інтелектуальними колами не лише України й Канади. Центр заохочуватиме дослідження сучасної України, які б торкалися канадського політичного досвіду, як-от питання регіоналізму, національної ідентичності, особистої й офіційної двомовності та багатокультурності. У зв'язку з геополітичним становищем України будуть вивчатися її стосунки з Росією, Білоруссю, Польщею та Європейським Союзом. Центр зосередиться спочатку на темах, що потребують вичерпної і порівняльної наукової оцінки і які дотепер не



Богдан Гарасимів, координатор Центру політичних і регіональних студій, у своєму едмонтонському офісі

були належним чином вивчені через обмеження в умовах використання вічних фондів інституту. Це такі теми, як націоналізм у різних проявах, внутрішній і зовнішній регіоналізм, національна ідентичність та багатокультурність, модернізація.

Центр уже провів престижний форум «Торгівля жінками в Україні: урядові й неурядові чинники», в якому взяли участь доповідачі з Канади, США й України, а також члени парламенту, науковці та представники різних жіночих організацій. Наступним заходом центру стала конференція про асоційоване членство України в Європейському Союзі, яка відбулася напередодні зустрічі країн-членів ЄС восени 2013 р.

Центр планує нав'язати контакти з науковцями і подібними установами в Канаді й за кордоном, які займаються Україною з точки

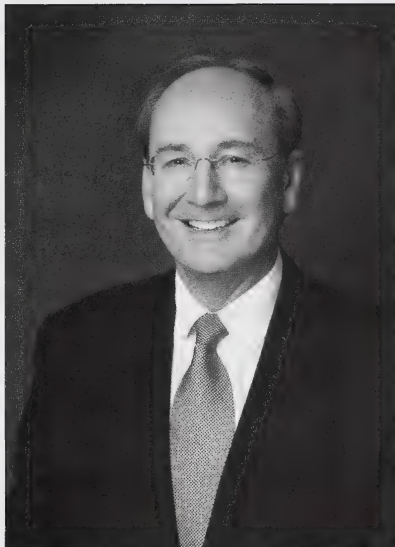
зору суспільних наук. Центр співпрацюватиме з існуючими в КІУСі програмами, як-от Програма вивчення сучасної України ім. родини Стасюків на чолі з д-ром Дейвідом Марплзом.

Уже розпочато фінансову кампанію для створення міцної фінансової бази для багатогранної діяльності центру. Окрім невеликих пожертв на підтримку існуючих проектів центру, необхідно створити спеціальний фонд, який би забезпечив його майбутнє разом з іншими українознавчими програмами. Якщо Ви зацікавлені в підтримці цієї важливої ініціативи, просимо повідомити нас: (780) 492-2972; cius@ualberta.ca; 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8.

Консорціум з вивчення Голодомору

При КІУСі створено Дослідно-освітній консорціум з вивчення Голодомору завдяки щедрому дару від Фондації ім. родини Темертеїв із Торонта. Консорціум ставить за мету сприяти дослідженням, публікувати авторитетну інформацію та готувати освітні матеріали, з тим щоб штучний голод 1932–33 рр. в Україні був представлений у вивченні історії і геноциду. Головний офіс консорціуму знаходиться в Торонті при Українсько-канадському дослідно-документаційному центрі (виконавчий директор Марта Базюк). В його проєктах також будуть задіяні працівники едмонтонського відділу КІУСу та дослідники в Україні.

Консорціум має два головні напрями: дослідницький і освітній. Освітній компонент (директор Валентина Курилів) працюватиме над тим, щоб Голодомор був включений до шкільних та інших освітніх програм, та над розробкою навчальних матеріалів і програм. У травні кон-



Костянтин Темертей

сорціум організував у Торонті першу такого типу конференцію, присвячену викладанню Голодомору. У ній взяли участь п'ятдесят освітян, громадських діячів та студентів із Канади і США. Були представлені доповіді з питань нових методологій

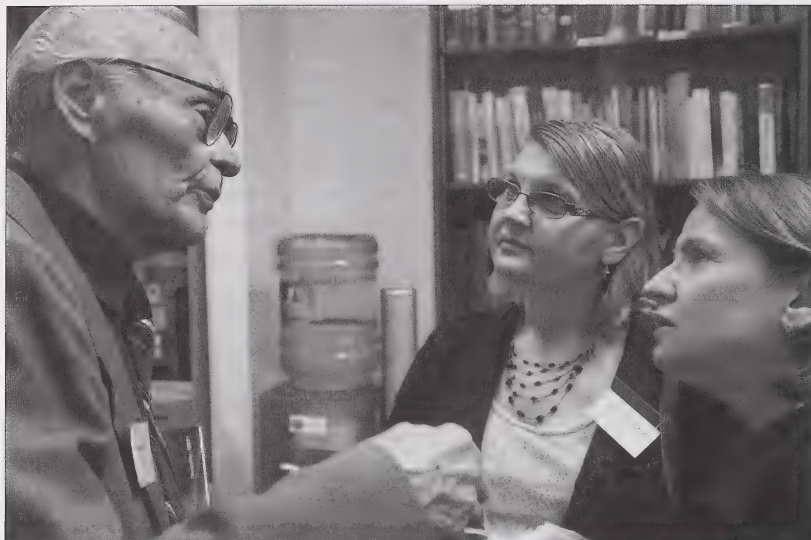
та ресурсів щодо викладання Голодомору, учасники обмінялися своїм досвідом та окреслили плани для майбутньої співпраці. Також була представлена довгоочікувана публікація консорціуму — учительський посібник з Голодомору, — написаний Валентиною Курилів. Посібник містить плани уроків, учительські матеріали та учнівські зошити, що є необхідним ресурсом для викладання Голодомору.

Д-р Богдан Клід і Андрій Макух, які очолюють дослідницький компонент, уже розпочали кілька проєктів. Перший із них — це збірка статей, для якої консорціум відібрав дванадцять статей, опублікованих в Україні за останні десять років. Консорціум перекладає ці важливі праці та видає їх англійською мовою, зробивши їх більш доступними поза Україною. Другий — це збірання, зберігання й видання спогадів про голод, які з'явилися після заклику в газеті «Сільські вісті» наприкінці 1980-х рр. Тисячі людей відгукнулися на цей заклик, але лише незначна частина відгуків була опублікована. Третій проєкт — це публікація спогадів про Голодомор з архіву Осередку української культури й освіти у Вінніпезі. Ці спогади мають неабияку цінність, адже були зібрані невдовзі після Голодомору під час конкурсу наприкінці 1940-х рр. Консорціум у співпраці з осередком подбав, щоб ці тексти вже були транскрибовані і незабаром доповнені науковими коментарями й анотаціями.

27–28 вересня консорціум провів у Торонті велику наукову конференцію з нагоди 80-річчя Голодомору. У конференції взяли участь провідні фахівці з Канади, Франції, Італії, України та США. Було розглянуто науковий доробок за останні тридцять років про голод та його значення для розуміння української й радянської історії, комунізму, сталінізму й студій з геноциду. До управи консорціуму входять ди-



Члени управи й працівники консорціуму (л-п): Андрій Макух, Богдан Клід, Марта Базюк, Валентина Курилів, Франк Сисин



Очевидець Голодомору Микола Латишко ділиться своїми спогадами з учасниками конференції Наталією Онищук та Оксаною Кулинич

ректори центрів і програм КІУСу,
а до його Дорадчого комітету Пол

Магочі (Торонтський університет),
Олександр Мотиль (Ратгерський

університет), Норман Наймарк (Стенфордський університет), Сергій Плохій (Гарвардський університет) та Марк фон Гаген (Арізонський університет). Людмила Гриневич (Інститут історії України, Київ) координуватиме роботу українських науковців і дослідників.

Голова Фундації ім. родини Темертеїв Костянтин Темертей народився в родині, що пережила Голодомор. Він добре відомий своєю філантропічною діяльністю. Коментуючи створення консорціуму, він сказав: «Мені надзвичайно приємно підтримати консорціум, і я сподіваюсь на його успіх та краще розуміння й усвідомлення Голодомору».

КІУС презентує новий електронний науковий журнал у 2014 р.

Мої колеги з КІУСу довірили мені важливе завдання започаткування електронного наукового журналу, присвяченого українським студіям у міждисциплінарному й міжнародному контекстах. Журнал не матиме відкритого доступу, але буде не дорогим для користувачів в інтернеті та на мобільних пристроях. Новий журнал під назвою «Схід/Захід: Журнал українознавчих студій» постає внаслідок злиття двох відомих видань: «Сходу-Заходу», що видавався Східним інститутом українознавства в Харкові з 1998 р., та «Журналу українознавчих студій», який видавався КІУСом із 1976 р.

«Схід/Захід: Журнал українознавчих студій» буде електронним періодичним рецензійним виданням, який публікуватиме оригінальні дослідницькі статті, огляди й рецензії. До розгляду прийматимуться раніше неопублі-



Олег Ільницький

ковані статті від науковців, аспірантів, докторантів та державних і громадських діячів. Журнал видаватиме представлені на конференціях оригінальні дослідження, тематичні випуски, підготовлені запрошеними редакторами, а також матеріали, підготовлені на основі веб-технологій та мультимедійних засобів (наприклад, аудіо та візуальні матеріали). Видання стане відкритим форумом для наукових дебатів та

обмінів думками. З-поміж інших журнал зосередиться на таких темах: українська гуманітаристика й суспільні науки в порівняльній і міждисциплінарній перспективі; ранньомодерний, модерний та сучасний періоди; культурна географія й геополітика; імперії, регіони, кордони й прикордоння; домінантні й підпорядковані культури; колективні ідентичності, багатокультурність, націоналізм та соціокультурні основи модернізації.

Д-р Олег Ільницький — професор відділу сучасних мов і культурологічних студій Альбертського університету. Він автор численних студій з українського модернізму і культурних процесів у Російській імперії та фахівець із гуманітарних комп'ютерних технологій. Тривалий час д-р Ільницький обіймав посаду редактора журналу «Canadian Slavonic Papers».

Новини КІУСу

Програма дослідження Східної України ім. Ковальських



Переможці конкурсу з українознавства ім. Ковальських

Програма ім. Ковальських сприяє розвитку українознавчих студій у Східній Україні, підтримуючи діяльність Східного інституту українознавства ім. Ковальських (Харківський національний університет ім. Каразіна) та його відділення у Запоріжжі. Науковцями Харкова на чолі з виконуючим обов'язки директора проф. Олександром Кравченком був проведений 13 конкурс студентських робіт з українознавчих дисциплін на здобуття премій ім. Ковальських. Переможцями стали Вікторія Солодкіна (Харків), Денис Цепков (Харків), Марина Семко (Полтава), Ольга Мусієнко (Полтава) та Наталія Основа (Харків).

Науковці з України, Польщі та Росії взяли участь у чотирьох семінарах, проведених інститутом: «Пам'ять про Велику Вітчизняну війну з локальної перспективи: Гродно, Ростов-на-Дону, Харків (1944–1965)» (жовтень 2012), «Східні робітники в окупованій Європі: історія vs пам'ять» (грудень 2012),

публічна дискусія «Теорія-історія-суспільство: суспільна роля історії в Польщі та Україні» (березень 2013) та «Гетьманат П. Скоропадського: історичні та правові аспекти» (травень 2013 р.).

Східний інститут українознавства продовжив співпрацю з відділом культури Харківської обласної державної адміністрації над проектом «Національні та регіональні ідентичності Слобожанщини в історичній перспективі».

Науковці та працівники запорізького відділення, очолюваного проф. Володимиром Мільчевим, працювали над кількома важливими проектами, зокрема видали п'ять монографій: «Економічний розвиток Запорозьких Вольностей за доби Нової Січі» Олександра Мірушенка, «Азовська губерньська канцелярія (1775–1784 рр.): історія установи та її документації» Анни Олененко, «Новослобідський козацький полк» Сергія Дідика, «Українська ландміліція» Геннадія Шпитальова та

«Перепоховання Івана Сірка в 1967 році: збірка документів» (упорядник Владислав Грибовський).

Працівники відділення провели одинадцять польових експедицій, досліджуючи усну історію в поселеннях Південної України (Запорізька та Дніпропетровська області). Було записано свідчення 234 осіб та зібрано 422 одиниці документів (фотографії, листи, посвідчення) кінця XIX–першої половини XX ст.

Працівники запорізького відділення разом з Інститутом української археографії і джерелознавства взяли участь в організації трьох конференцій: «Історія Степової України XVII–XVIII століття» (червень 2012), «Запорозька Січ та українське козацтво», присвячена пам'яті професора Анатолія Васильовича Бойка (жовтень 2012), «Історія Степової України XVII–XVIII століття» (травень 2013). Відділом також було проведено щорічні «Новицькі читання» (жовтень 2013).

Сприяючи проекту з дослідження та публікації видань, що стосуються релігійно-культурної спадщини, Програма ім. Ковальських надала підтримку видавництву університету «Києво-Могилянська академія» для публікації проповідей архимандрита Інокентія Гізеля та праць, присвячених цьому ченцеві XVII ст. (1 том, 1 частина), та монографії Лариси Довгої «Система цінностей в українській культурі XVII століття».

За сприяння Програми ім. Ковальських вийшло з друку подвійне число (випуск 16–17) журналу «Схід-Захід» «Нео-анти-колоніалізм: релевантність постколоніального дискурсу на пострадянському просторі» (551 с.), та продовжено підтримку двох періодичних видань в Україні: журналів «Київська академія» (видання Києво-Могилянської академії) та «Кур'єр Кривбасу».

Розкопки Мазепиного подвір'я у Батурині



Бронзові пряжки й декоративні бляшки поясів, стрижень для завіси дверей та кругла мідяна підвіска, знайдені під час розкопок Мазепиної садиби 2012 р.

У 2012 р. українсько-канадська експедиція продовжила археологічні дослідження садиби гетьмана Івана Мазепи у Батурині. Там розкопали залишки житла заможного освіченого представника козацької старшини, який, правдоподібно, працював у канцелярії, архіві чи бібліотеці гетьманського палацу. Археологи знайшли шахову фігурку, фрагменти срібних та бронзових прикрас, дорогих голландських і турецьких порцелянових і скляних виробів та гравірованої бронзової оправы італійської книги. Ці знахідки свід-

чать про багатство, інтелектуальні заняття та мистецькі зацікавлення козацької еліти Мазепиного двору.

Батуринський проєкт спонсують КІУС, НТШ Америки та Понтифікальний інститут середньовічних студій у Торонті. Його очолює професор Зенон Когут (КІУС). Д-р Володимир Мезенцев (КІУС) та професор Мартін Дімнік (ПІСС) беруть участь у цих дослідженнях й публікації їх матеріалів. У торішніх розкопках Батурина брало участь 60 студентів і науковців з університетів Чернігова, Києва та Глухова.

Відзначення праці директора КІУСу

Багатолітня праця д-ра Зенона Когута, який залишив посаду директора КІУСу, була відзначена 2 жовтня в Едмонтоні та 26 жовтня 2012 р. в Торонті. Д-р Когут керував інститутом вісімнадцять років, очоливши його в перехідний період після розпаду Радянського Союзу та відродження незалежної України. Він привів інститут до численних здобутків, серед яких створення Програми дослідження Східної України ім. Ковальських, Центру українсько-канадських студій ім. Кулів та проєкту «Енциклопедія України в інтернеті». За свій внесок як голова проєкту археологічних розкопок Батурина відзначений державною нагородою України.

Багато промовців, зокрема представники провінційної влади, університету й української громади, відзначили внесок д-ра Когута. Серед них були спікер Законодавчої Асамблеї Альберти Євген Звоздецький, директор-засновник КІУСу д-р Манолій Лупул та професор історії Трентського університету д-р Ольга Андрієвська.

Д-р Когут подякував зібранням в Едмонтоні й Торонті та привітав нового директора д-ра Володимира Кравченка, передавши йому церемоніальну булаву як символ передачі повноважень. Д-р Когут залишається в едмонтонському офісі директором Програми дослідження Східної України ім. Ковальських.

Ваша щедрість сприяє українським студіям в Україні

Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика

Програма вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика, яка є у складі Центру ім. Петра Яцика, надала кошти для оцифрування двох архівів усної історії — власний та Українсько-канадського дослідно-документаційного центру (Торонто). Під час відрядження до Торонта координатор проекту Оксана Дмитерко завершила укладання е-каталогу архіву УКДЦ, який буде розміщено на сайті центру: www.ucrdc.org. Працівники програми також провели більше тридцяти інтерв'ю для проекту з усної історії «Львів під час Другої світової війни».

Програмою було фінансовано публікацію нового (№ 19) числа журналу «Україна модерна» під назвою «Як (не) писати підручники з історії». Редакцією журналу створено новий веб-сайт, присвячений сучасній історії України.

Програма профінансувала ви-



дання праці Владислава Гриневича «Неприборкане різноголосся. Друга світова війна і суспільно-політичні настрої, 1939–червень 1941 рр.» та у співпраці з Колегіумом Східної Європи ім. Яна Новака-Єзьоранського

(Вроцлав) видала польською мовою збірку статей Симона Петлюри.

У рамках міжнародного проекту «Пам'ять про війну проти війни пам'ятей» (співорганізатор: Фонд МАТРА Посольства Королівства Нідерландів в Україні) створено громадську організацію професійних істориків та викладачів історії, які займаються складанням підручників з модерної історії України. На сьогодні її члени вже провели три робочі зібрання та видали працю «Сучасні дискусії про Другу світову війну».

Спільно з Національним університетом «Києво-Могилянська академія» та Українським католицьким університетом започатковано докторську програму зі спеціалізацією у модерній історії України (2010). Цього року три докторанти — Катерина Будзан, Владислава Москалець та Домініка Ранк — закінчили третій рік докторантури, а Микола Балабан розпочав студії у жовтні 2012 р.

Відзначено двадцятиріччя Інституту історичних досліджень у Львові

Цього року минула двадцята річниця з дня створення Інституту історичних досліджень Львівського національного університету ім. Івана Франка. Інститут був створений завдяки щедрій пожертві родини Петра й Івонни Стельмахів із Міссісагі (Канада), які заснували свій вічний фонд при КІУСі 1989 р., та за підтримки двох відомих істориків — професорів Ярослава Дашкевича (†2010) і Франка Сисина, щоб зініціювати зміни у дослідженні та викладанні української історії у незалежній Україні.

На відзначення 20-річного ювілею інститут zorganizував конференцію «Історія України ХІХ–ХХ ст.: нові підходи та інтерпретації».

Конференція зібрала найвідоміших дослідників української історії з України (Станіслав Кульчицький та Олексій Гарань з Києва, Федір Турченко з Запоріжжя, Володимир Феніч з Ужгорода, Володимир Баран з Луцька) та закордону (Оля Гнатюк з Польщі, Франк Сисин з Канади та Леонід Герець зі США). Виступи і дискусії стосувалися таких тем: церковна історія, історія Першої і Другої світової війни, українська історія після розпаду СРСР та український національний рух у біографіях його діячів.

З темою останньої секції перегуквалася презентація нової книги, виданої інститутом у співпраці з іншими інституціями України й

Канади, — першого тому творів о. Михайла Зубрицького. Презентація відбулася за участі родини Зубрицького та вихідців із його села Мшанець і околиць на Самбірщині, серед яких є багато відомих науковців: професори Степан Вовканич, Мар'яна Долинська, Франк Сисин та Леонід Герець. У рамках конференції був представлений випуск журналу № 19 «Україна модерна».

До ювілею інституту виданий бібліографічний покажчик його видань. 200-сторінковий покажчик нараховує декілька сотень позицій, включно з 20 числами «України модерної» та 34 книжками, серед яких є як наукові монографії, так і підручники й посібники з історії України, Польщі, Росії, Франції та світової історії.

Міжнародний резонанс діяльності Центру Яцика та проєкту перекладу праць М. Грушевського

У 2012–13 навчальному році зростає чисельність працівників та обсяг видавничої діяльності й кількості міжнародних проєктів Центру ім. Петра Яцика, головним з яких є переклад монументальної праці Михайла Грушевського «Історія України-Руси». Зокрема, д-р Зенон Когут обійняв посаду заступника директора Центру і очолив його едмонтонське відділення. До центру тимчасово приєднався стипендіат фонду ім. Івана Коляски д-р Ярослав Федорук, який працював над питаннями, пов'язаними зі змістом десятого та третього томів праці Грушевського. Д-р Федорук написав другу вступну статтю до десятого тому праці (ще одну написав д-р Ендрю Пернал). Цей останній том, що присвячений козацькій добі, переклала Марта Олійник, а підготував до видання відповідальний редактор Мирослав Юркевич. Том уже передано до Видавництва КІУСу для публікації. На надруковані томи праці продовжують надходити схвальні відгуки рецензентів на шпальтах таких видань, як «Seventeenth-Century Journal», «Seventeenth-Century News» та «Journal of Ukrainian Studies». Протягом року презентації щойно виданого шостого тому («Життя економічне, культурне, національне XIV–XVII віків», переклад Леоніда Гереця) праці Грушевського відбулися в Едмонтоні, Торонті й Кембріджі (Масачусетс), а також у Кембріджі і Лондоні (Великоританія). Над виданням цього тому працювали д-р Мирон Капраль (редактор-консультант) та Уляна Пасічник (відповідальний редактор). Кошти на опрацювання шостого тому надійшли від д-ра Жанет Байдужої та з фонду покійного д-ра Петра Яцика, а саме видання профінансоване з фонду покійного Едварда Бродацького.



Симпозіум в Кембріджському університеті, присвячений Михайлу Грушевському (фото Найджела Лакерста)

Особливо активно працівники Центру розбудовували міжнародні зв'язки з фахівцями з історії України. Центр сприяв організації конференцій, присвячених проблемам української історіографії у Мюнхені, Львові та Києві. Д-ра Франка Сисина було вшановано запрошенням від Інституту історії (Варшавський університет) прочитати десяту щорічну лекцію пам'яті професора Антонія Мончака (9 березня 2013). Тема лекції: «Повертаючи Україну: Річ Посполита у сучасній українській історіографії». Крім цього, д-р Сисин зробив ще одну доповідь про стан українознавства на Заході. Також д-р Сисин разом з професором Герецем виголосили низку доповідей у Колумбійському й Гарвардському університетах, присвячених істориків та етнографу Михайлу Зубрицькому (1856–1919 рр.). Презентації стосувалися першого тому праць Зубрицького, який вийшов з друку цього року в рамках проєкту Програми ім. Яцика.

Надзвичайною подією у діяльно-

сті центру стало проведення в Кембріджському університеті конференції «Творячи та знов перетворюючи історію: симпозіум, присвячений Михайлу Грушевському» (4 березня 2013). Серед її учасників були професори Сергій Плохій (Гарвардський університет), Роберт Фрост (Абердінський університет), Рорі Фіннін (Кембріджський університет), автор польськомовної монографії, присвяченої Грушевському, д-р Лукаш Адамський та д-р Андрій Портнов (Інститут вищих студій, Берлін). Д-р Сисин виголосив промову «Праці Грушевського англійською мовою: рефлексії з приводу перекладу національної класики» перед аудиторією, що складалася з відомих науковців та аспірантів. Керівництво центру приємно вражене високою оцінкою діяльності проєкту перекладу праць Грушевського у Сполученому Королівстві, що спонукало опікунів фонду Едварда Бродацького виділити додаткові кошти на проєкт.

Конференції з української історіографії



Під час конференції в Українському вільному університеті (л-п): Марк фон Гаген, Владислав Верстюк та Олег Павлишин

Відбулася низка конференцій, на яких піднімалося питання місця України в сучасній історіографії. 1–3 липня 2012 р. в Українському вільному університеті (Мюнхен) відбулася міжнародна наукова конференція «Україна на історіографічній мапі міжвоєнної Європи». Серед її організаторів також були Східноєвропейський інститут ім. В'ячеслава Липинського (Філадельфія), Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика (КІУС), Український науковий інститут Гарвардського університету (УНІГУ), Інститут історії України Національної академії наук України та відділ історії Східно- та Південно-Східної Європи Історичного семінару (Мюнхенський університет ім. Людвіга-Максиміліана).

На конференції було проведено шість секцій: «Переосмислення революції», «Історики державної школи», «Люди та інституції центрально- та західноєвропейської еміграції», «Вдома і на еміграції: українська історіографія в міжвоєнній Польщі», «Діялог понад границями» та круглий стіл «Баянс укра-

їнської історіографії між війнами».

Наступна конференція «Світло й тіні українського радянського історіописання» відбулася в Києві 22–23 травня 2013 р., організована спільно Центром досліджень історії України ім. Петра Яцика, УНІГУ, Інститутом історії України, міжнародним фондом «Відродження» та Освітнім моніторинговим центром. На чотирьох

секціях конференції були розглянуті такі теми: «Республіканський та союзний наративи: паралелі, перехрестя та виміри буття», «Радянські інтерпретації й прочитання української минувшини: дослідницькі практики, локальні проблеми та загальна палітра», «Образи поколінь та світ текстів — інтелектуальні, культурні й ідеологічні маркери» та «Викладання больових точок української історії ХХ ст. у школах».

Серед учасників обох конференцій були Андреас Каппелер та Міхаель Мозер (Австрія), Микола Шафовал та Гвідо Гаусман (Німеччина), Олександр Дмитрієв та Олексій Міллер (Росія), Сергій Плохій (США), Володимир Кравченко, Зенон Когут та Франк Сисин (Канада), Кирило Галушко, Георгій Касьянов, Станіслав Кульчицький, Володимир Маслійчук, Владислав Верстюк, Вадим Ададунов, Тетяна Боряк, Леонід Зашкільняк, Андрій Портнов, Ярослав Грицак, Оксана Юркова, Наталія Яковенко (Україна).

Третя конференція з української історіографії відбудеться в УНІГУ в листопаді 2013 р.

Професори КІУСу удостоєні премії Фундації ім. Антоновичів 2012 р.

Двоє професорів КІУСу, д-ри Зенон Когут і Франк Сисин, удостоєні премії Фундації ім. Антоновичів за 2012 р. Церемонія вручення нагород відбулася 10 листопада 2012 р. у приміщенні Посольства України у столиці США Вашингтоні. Д-р Когут отримав свою нагороду «за внесок до вивчення козацької України», а д-р Сисин — «за внесок у науку в Україні». З привітальним словом виступили Ігор Воевідка, д-р Марта Богачевська-Хом'як і д-р Роман Шпорлюк, які назвали праці д-рів Когути й Сисина надзвичайно важливими у формуванні сучасних поглядів на історичний розвиток Східної Європи.

Фундація ім. Антоновичів заснована в 1980 р. відомим подружжям меценатів — Омеляном і д-ром Тетяною Антоновичами (Вашингтон) — на підтримку українських студій і української літератури. На сьогодні вже 65 осіб отримали нагороди фундації, у тому числі й неукраїнці (Дейвід Сондерс, Роберт Конквест і Збігнєв Бжезінський).

Вивчення українсько-канадської сакральної спадщини

Цей рік був перехідним для Програми дослідження релігії і культури. У січні 2013 р. звільнив посаду директора д-р Іван Химка, який очолював програму з 2007 р., спрямувавши її в русло української сакральної культури. У лютому його змінила д-р Гезер Колман, доцент історії Російської імперії у відділі історії і класичних студій. «Хочу подякувати д-ру Химці за його поради і підтримку під час перехідного періоду», сказала д-р Колман.

У центрі уваги програми залишається проєкт збереження сакральної спадщини через збирання фотографій та усної історії степової зони. Цього року учасники проєкту працювали в українській зоні розселення на північний схід від Едмонтону. Вони зробили знімки церков у таких поселеннях, як Борщів, Кемроуз, Дейсленд, Гей Лейкс, Голден, Раунд Гіл і Вегревіл. Було знайдено кілька цікавих експонатів, як-от ікона, розписана в традиційному для XVIII-XIX ст. стилі. Робота

в українській зоні розселення була частково підтримана Альбертською фундацією збереження історичних пам'яток. Проєкт притягнув до себе значну увагу преси, зокрема газет «Edmonton Journal» і «Saskatoon Star Phoenix».

Кожного року в рамках програми проводиться Меморіяльна лекція ім. Богдана Боцюркова. Цього року 6 грудня лекцію «Служителі праведности? Греко-католицький клір, поляки та євреї під час Другої світової війни» виголосив Марко Царинник.

Інші зміни викликані відходом у вічність прихильників нашої програми. Давня і вірна покровителька програми Віра Боцюрків померла у січні 2013 р. Завдяки її опіці КІУС отримав у щедрий дар бібліотеку й архів її покійного чоловіка д-ра Богдана Боцюркова (1925–98), знаного фахівця з політології й церковних студій Карлтонського університету. Саме цей дар заклав основи створення Програми дослідження релігії і культури.



Гезер Колман

Інша прихильниця програми, Стефанія Юрківська (1923–2011), колишня вчителька й активна громадська діячка, відійшла у вічність у вересні 2011 р. Вона залишила щедрий заповіт на підтримку публікацій і досліджень, що виконуються програмою. Ми сумуємо з приводу втрат Віри Боцюрків і Стефанії Юрківської та глибоко вдячні їм та їхнім родинам за постійну підтримку.



Зразок «наївного» сакрального мистецтва, ця ікона розписана у традиційному для українсько-карпатського регіону стилі

**Ваша підтримка
дозволить
КІУСу плекати
нашу спадщину
для майбутніх
поколінь**

«До побачення!» та «Дякую!» від директора Методичного центру української мови

30 червня 2013 р. я залишила посаду директора Методичного центру української мови (МЦУМ). Я вдячна за надану мені можливість працювати для тисяч дітей та їхніх вчителів, які вивчають та викладають українську мову в Канаді та діаспорі, і за можливість завершити чимало інноваційних проєктів з двомовної освіти. Створення діючого видавництва україномовної дитячої літератури виявилось складним, але плідним проєктом. Хочу висловити велику подяку всім представникам Міністерства освіти Альберти, які протягом останніх 24 років брали участь у наших проєктах, зокрема Іванові Соколовському, Дженис Обрі, Сігрід Ольсен, Ксенії Бубель, Гаррі Поповичу та ін. Я дуже вдячна за відданість справі та професіоналізм членам невеликого постійного складу МЦУМ, до якого входили Софія Лазар, Галина Клід, Марко Мальований, Христия Кей, Христия Хом'як та Віталій Шиян — мені було дуже приємно працювати з вами! Плідною була моя співпраця з розробниками освітніх матеріалів: Оленкою Білаш, Мирославою Фодчук, Любою Атаманчук, Христею Кей, Мелодією Костюк, Лесею Солтикевич та Катериною Сосновською.

За цей час МЦУМ майже завершив видання серії освітніх матеріалів «Нова» для учнів 1–6 клас, матеріалів, які також використовуються викладачами Бразилії та Австралії. Завдяки допомозі з боку Канадсько-української фундації, Ани Биско, Шеріл Льюїс, Дарії Порохівник та Оксани Бабенко МЦУМ запровадив в інтернеті публікацію освітніх матеріалів серії «Будьмо» для учнів 10–12 клас (www.oomroom.ca/budmo/).

Я надзвичайно вдячна за можливість співпрацювати з перекладачами бл. п. Юрієм Покальчуком, бл. п. Михайлиною Коцюбинською та Олею

Сенюк, а також з відомими авторами — Маршею Скрипник (Канада) та Лесею Ворониною (Україна).

Разом з іншими організаціями МЦУМ узяв участь у заснуванні консорціуму, завдання якого полягало у створенні інтернет-порталу для вивчення української мови — першої інтернет-збірки, що містить україномовні навчальні матеріали для малят та юнацтва (www.oomroom.ca) та яку відвідують понад 60,000 разів щоро-



ку. Щиро дякую за це Анні Слевінський, Кім Палмер-Брокофф, Шонові Скіннеру, Наталії Любченко, Шіву Такару, Робу Тао та Ендрю Чу.

Від імені МЦУМ хочу подякувати нашим партнерам, які сприяли у запрошенні зі США до Едмонтону освітян з міжнародним іменем, таких як Констанс Кноп, Ребекка Оксфорд, Мілтон Беннет, а також представника групи «Understanding by Design».

Співпрацюючи з Міністерством освіти Альберти, публічною й католицькою шкільними округами Едмонтону та католицькою округою Шервуд Парку, МЦУМ дав можливість українським студентам скласти міжнародний іспит для 12 класи. Від імені центру хочу подякувати працівникам Підготовчої школи для міжнародних студентів при Львів-

ському національному університеті ім. Івана Франка Дануті Мазурик, Катерині Танчин, Наталії Цісар та Віктору Кревсу за їхню плідну роботу.

Я вдячна членам Альбертського батьківського комітету з підтримки української освіти, з якими ми боролися загрожені двомовні програми. Подяка також належить працівникам Українського центру засобів і розвитку на чолі з Романом Петришиним за їхнє сприяння нашому центру в проведенні міжнародних конференцій та створенні освітнього консорціуму «Українсько-канадське товариство» у Львові.

Проєкти МЦУМ стали можливими завдяки фінансовій підтримці Клубів українських професіоналістів і підприємців Едмонтону й Калгарі, Товариства підтримки україномовної освіти Альберти, Наукового товариства ім. Шевченка, Добродійного товариства ім. єпископа Будки, Канадської фундації українських студій, Офісу державного секретаря та Міністерства освіти Альберти.

Крім уже згаданих тут осіб, ще є чимало тих, з ким я мала нагоду співпрацювати в Альберті, Канаді й Україні. Успішні діяльності МЦУМ посприяли далекоглядні діячі з уряду Альберти (прем'єри Гаррі Стром та Пітер Логгид, міністри Лу Гайндмен, Берт Гоголь та Юліан Козяк), Альбертського університету (президент Маєр Горовіч, д-ри Манолій Лупул, Богдан Боцюрків, Баха Абу-Лабан) та українсько-канадської громади (Петро Саварин, Лаврентій Дікур). Я залишаю свою посаду з твердим переконанням, що всі згадані тут особи зробили вагомий внесок до важливої спільної справи, а саме: надали можливість канадським дітям вивчати українську мову у громадських школах на власній батьківщині.

Маруся Петришин

Дар із Каліфорнії Ініціативі з українських діаспорних студій



Микола і Петруся Мельники. Позаду фотографія Миколиної мами, Маріянни, убраної у сорочку своєї мами

Ініціатива з українських діаспорних студій при КІУСі недавно отримала цінні архівні матеріали з історії українців на Далекому Сході. Цей щедрий дар надійшов від Миколи Мельника з Фуллертону (Каліфорнія) та його дружини Петрусі (з дому Цвікілевич).

Архів містить унікальні фотографії приватних осіб та українського громадського життя в Китаї, особисті документи, листування між членами українських організацій у Північній Америці, Європі й китайських містах Тяньцзін і Шанхай (з 1930-х до 1947 р.) та окремі числа газет з Китаю й російського Далекого Сходу.

Батьки Миколи Мельника народжені в Україні. Разом із своїми родинами вони переїхали на Далекий Схід. Вони познайомилися в Харбіні (Манджурія) і були активними у створенні і діяльності українських організацій в Китаї.

Микола Мельник народився в Шанхаї 1935 р. У 1948 р. родина

Мельників іммігрувала до США. Вони перевезли з собою багато цінних речей і зберігали їх довгий час, аж поки не були передані до

збірок у США і Канаді. Їхня колекція включала різні українські артефакти (релігійні та інші), книги, документи, фотографії зі щоденного і громадського життя, газети, поштівки, марки і текстильні вироби. Ці матеріали є важливим джерелом дослідження колись активної української спільноти в Китаї та її зв'язків з діаспорою в інших частинах світу. Особлива вдячність родині Мельників, які зберегли всі ці матеріали в доброму стані і передали їх до збірок, де вони будуть зберігатися для наступних поколінь.

Ініціатива з українських діаспорних студій при Центрі українсько-канадських студій ім. Петра і Дорис Кулів КІУСу заснована восени 2006 р., коли д-ри Петро і Дорис Кулі склали уставний капітал на створення вічного фонду для вивчення української діаспори. Її очолює д-р Сергій Ціпко. Дізнатися більше про ініціативу можна на веб-сторінці: http://www.ualberta.ca/CIUS/ukrcan/Diaspora/UDSI-About_Diaspora_Initiative.htm.

ПАМ'ЯТИ НЕЗАБУТНЬОГО КОБЗАРЯ УКРАЇНИ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА.

№ 16-17. Неділя 25 Лютого (10 марта) 1918 р. Ціна 40 коп.

РАНОК

(ТИЖНЕВИК, РІК ВИДАННЯ ДРУГИЙ).

ПЕРЕДПЛАТА:
 На 1 рік 8 карб., на пів року 4 карб.,
 на 3 міс. 2 карб. на 1 міс. 1 карб.

ПЛАТА ЗА ОБ'ЄВИ:
 На першій стр. 20 к. за стр. пет.
 На останній стр. 10 к.

Видання Харбаровської Української Ради. и.
 Харбаровськ.
 Адрес: почтова скринька № 16.

ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ: Треба читати: И — як російське Ы. Е — як Э, Ё — як Е, Ъ.

Нехай живе самостійна Україна!

ІV. УНІВЕРСАЛ
УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ.

Народе України! Тасею силою, волею і словом стала на землі українській Вільна Народна Республіка. Справилась колишня давня мрія батьків твоїх — боріш за волю і праву трудящих.
 Але в тяжку годину відродилась воля України — чотири роки лютої війни занесли наші край і людину: фабрики товарів не виробляють, заводи спинаються, залізничні розбиті, гроші в ціні падають.

Титульна сторінка одного з чисел газети «Ранок» за 1918 р., що видавалася Харбаровською українською радою

Українсько-канадські студії в КІУСЦі: піднімаючи завісу з минулого українців Канади

Напередодні святкування кількох важливих ювілеїв Центр українсько-канадських студій ім. Кулів при КІУСЦі зосередився на дослідженнях, пов'язаних з ключовими періодами історії українців Канади. Перш за все напередодні відзначення 80-ї річниці Голодомору в Радянській Україні (2012–13) співробітники центру вже понад два роки досліджують питання поінформованості канадців про голод та умови життя в Україні під час тих трагічних подій. Навіть попередня аналіза публікацій деяких торонтських та едмонтонських газет доволі несподівано дала науковцям багато цікавої та детальної інформації, заперечуючи водночас існуючу думку щодо необізнаності тогочасного суспільства про те, що цей геноцид був частиною складної стратегії радянського уряду в його війні проти українського народу. Ці перші знахідки спонукали працівників центру більш ретельно приступити до аналізу канадської преси того періоду та розширити коло пошуків з метою зібрання суто канадських матеріалів про Голодомор.

Наступним заходом, яким займалися працівники центру, було відзначення століття ув'язнення українців у Канаді під час Першої світової війни. Разом з Інститутом австрійських та центральноєвропейських студій ім. Віртів Центр ім. Кулів планує провести симпозиум у жовтні 2014 р., присвячений Першій світової війні та долі «ворожих прибульців» у Канаді. Саме тому розпочато новий проєкт із збирання матеріалів для низки статей, присвячених як історії тисяч ув'язнених українців та інших іммігрантів, громадян Австро-Угорської імперії, так і коротко- й довготермінового впливу війни на життя україн-



Name Warden As Sole Judge In Punishment

Official Holds Right to

Цю ману вживала для своїх статей канадська журналістка Рея Клаймен, московська кореспондентка Toronto Telegram та London Daily Express, 1928–1932. Її подорожні нотатки з подорожі по східній Україні, південній Росії та Кубані на початку осені 1932 р., де шаленів голод, були опубліковані в Telegram навесні 1933 р. Згодом вона була заарештована ОГПУ та депортована з країни

сько-канадської громади.

Нарешті, оскільки у 2016–17 рр. виповнюється 125 років заснування перших українських поселень у Канаді, центр розпочав підготовчу роботу з організації великої конференції та підготовки окремого видання, присвяченого «третій хвилі» української імміграції до Канади після Другої світової війни.

**Ваш дар КІУСЦу
— це внесок
у майбутнє
українських
студій**

Програма вивчення сучасної України ім. Стасюків

Програма ім. Стасюків нині займається проектами про відносини України з Росією та Європою та східноукраїнською політикою. У 2012–13 р. залучено до роботи трьох студентів: докторант з історії Едуард Байдаус досліджував українсько-російський газовий конфлікт з 2009 р. до сьогодні, студент відділу історії і класичних студій Антон Калашников готував резюме подій у Донбасі на основі місцевої преси, аспірантка відділу сучасних мов і культурологічних студій Мирослава Уніат, яка досліджує політичний фолкльор, працювала над питанням про

асоційоване членство України в ЕС. Разом із директором Програми ім. Стасюків Дейвідом Марплзом вона опублікувала статті в «Ukrainian Weekly» та «Kyiv Post» на основі даних, зібраних під час зимового семестру 2013 р.

28 березня, в Університеті Вікторії д-р Марплз виголосив щорічну доповідь про Україну, «Янукович, Тимошенко та європейське майбутнє України», спонсоровану відділом слов'янських і німецьких мов. Він допоміг в організації і фінансовій підтримці форуму на тему торгівлі людьми в Україні, що відбувся 22 березня 2013 р. Він також виступив

дискусантом у секції про Голодомор на щорічній конференції Товариства вивчення національностей у Гарріманському інституті Колумбійського університету 20 квітня 2013 р.

Блог програми став невід'ємною часткою її діяльності. У 2012–13 р. він уміщав місячні передовиці українського публіциста Миколи Рябчука та дві статті правозахисниці з Харкова Галини Койнаш, а також матеріали професорів Марплза, Романа Сербина, Івана Химки, Таріка Кирила Амара та ін. За перші десять днів червня 2013 р. сайт відвідали понад 3,000 осіб, насамперед з України, США, Канади, Німеччини, Швеції та Сполученого Королівства.

Шевченківська лекція про жіночі права в Україні

Сорок сьому Шевченківську лекцію, «Байдужість до порушення прав жінок в Україні як соціальна проблема», виголосила в Альбертському університеті Катерина Левченко. Лекція організована спільно КІУСом та Клубом українських професіоналів і підприємців Едмонтону. Д-р Левченко — визнаний поборник жіночих прав в Україні, а також відома за кордоном за свій внесок у справу протидії торгівлі людьми, насамперед жінками й дітьми.

Доповідач наголосила, що важливою частиною модернізації країни є вимога ефективних суспільних, політичних та економічних прав жінок. За оцінкою аналітиків Світового економічного форуму в Давосі, Україна посідає 63 місце у списку 75 країн стосовно гендерних прав. Порушення жіночих прав тут має різні прояви. Зарплати чоловіків за ту саму роботу на 25% вищі. У політичній сфері представництво жінок у вищих ешелонах влади залишається

низьким. Побутове насильство продовжує зростати тривожними темпами.

Д-р Левченко визнала й останні суттєві здобутки стосовно жіночих прав. Так, у 2009 р. постала експертна рада (членом якої є д-р Левченко), яка розглядає звернення про дискримінацію і готує рекомендації для Міністерства соціальної політики, щоб запобігти виявленням порушенням. Рада вже мала успіх у протидії дискримінаційній рекламі, хоча позов проти прем'єр-міністра Азарова за його сексистські й зневажливі коментарі не був прийнятий до суду. Міжнародний жіночий правозахисний центр «Ла Страда-Україна» ініціював збір документів про гендерну дискримінацію в освітній, культурній і медійній сферах із подальшим поданням звернень на розгляд Міністерства соціальної політики. Процес жіночої емансипації також здобув підтримку зірок спорту й кіно, які взяли участь у



Катерина Левченко

кампанії проти домашнього насильства й сексуальної експлуатації.

25 березня 2013 р. д-р Левченко виступила зі щорічною Меморіальною лекцією ім. Володимира Дилинського в Торонті, спонсорованою торонтським відділом КІУСу та Інститутом св. Володимира. Її доповідь «Проблеми побутового насильства в Україні: приватна чи публічна справа?», можна повністю подивитися на youtube.com.

Доповідь професора КІУСу в Інституті ім. Липинського



ним діячем Дмитром Дорошенком (1882–1951) та польським дослідником Яном Перденею (1898–1973).

Як зазначив доповідач, Дмитро Дорошенко був істориком, який вбачав в українських елітах Гетьманщини державотворчий потенціал для ранньомодерної держави. Для історика гетьман Дорошенко слугував взірцем такого провідника-державника, відданого меті об'єднання України, хоча й був свідомий руйнівних наслідків його протурецької політики після польсько-російського поділу українських земель угодою 1667 р.

Ян Перденя головну увагу приділяє стосункам між козацьким гетьманом і урядом Речі Посполитої, користуючись численними джерелами польських і радянських (московських та ленінградських) архівів і бібліотек, тоді як Дорошенко скористався з польських архівів, що згодом були знищені під час Другої світової війни.

Інститут ім. Липинського заснований у 1963 р. з ініціативи групи українських громадських діячів Філядельфії з метою придбання, збереження та публікації творів і матеріалів з особистого архіву В'ячеслава Липинського, а також пов'язане з цим дослідження процесів державотворення та утвердження української ідеї.

17 березня 2013 р. у Східноєвропейському дослідному інституті ім. В'ячеслава Липинського у Філядельфії відбулося урочисте відзначення п'ятидесятиліття інституту. З доповіддю в пам'ять про одного з його засновників, Євгена Зиблікевича, виступив д-р Зенон Когут. У своїй доповіді «Habent sua fata libelli: складний шлях двох монографій, присвячених гетьманові Петру Дорошенку» він представив захоплюючу історію двох політичних біографій українського гетьмана Петра Дорошенка (1665–76), написаних далеким родичем і відомим українським істориком і політич-

КІУС запроваджує щорічні нагороди з україністики

Однією з підвалин нової, спрямованої у майбутнє стратегії КІУСу є підтримка та розбудова українознавчих студій у Канаді та поза її межами. З метою підвищення їхнього міжнародного статусу, КІУС засновує дві щорічні нагороди з українознавчих дисциплін.

Кожного року КІУС визначати-ме та нагороджуватиме двох переможців у номінаціях «найкраща монографія (або інша праця відповідного формату) з українських студій» (2,500 дол.) та «найкраща стаття з українських студій» (500 дол.). Категорії, у яких буде визначено переможців, чергуватимуться з року в рік між гуманітарними дисциплінами та соціологією й політологією. Процес визначення переможців відбуватиметься за участю й під керівництвом номінаційного комітету та журі з присудження нагород, до складу яких ввійдуть провідні фахівці, які представлятимуть різні українознавчі дисципліни.

За умовами конкурсу наприкінці кожного року номінаційний комітет оголошує про обрання десяти фіналістів конкурсу (п'ятеро в кожній з номінацій) та подає інформацію про них і їхні досягнення. Рішення комітету приймається на підставі аналізу друкованих праць учасників конкурсу за попередні два роки.

Наступним кроком буде засідання журі наприкінці січня та визначення двох переможців конкурсу, які отримають премії та можуть бути запрошені представити доповідь на одній з меморіальних лекцій інституту.

Ваші пожертви допомагають КІУСу підтримувати високі стандарти у сфері української освіти, науки і книговидавництва

Семінари й лекції КІУСу в Альбертському університеті (2012–13)

12 жовтня. Круглий стіл «Парламентські вибори в Україні і «кіт»: політика і фолкльор» (співспонсорована катедрою української етнографії ім. Кулів): Богдан Гарасимів (професор-емерит, Калгарський університет), Наталія Кононенко (відділ сучасних мов і культурологічних студій, АУ), Дейвід Марплз (відділ історії і класичних студій, АУ) та Мирослава Уніат (відділ сучасних мов і культурологічних студій, АУ)



Наталія Кононенко

16 жовтня. Вірляна Ткач (мистецька група «Яра», експериментальний театр «La MaMa», Нью-Йорк), «Гуцульська коляда і група «Яра»: зимові пісні й ритуали з Карпат»

21 листопада. Круглий стіл «Голод в Україні, 1928–1933» (співспонсорований відділом історії і класичних студій, АУ): Станіслав Кульчицький (Інститут історії України, Київ), Леся Онишко (Меморіальний музей Голодомору, Київ), Людмила Гриневиц (Інститут історії України, Київ), Богдан Клід (КІУС, відділ історії і класичних студій, АУ), Дейвід Марплз (КІУС, відділ історії і класичних студій, АУ) та Роман Сербин (професор-емерит, Квебецький університет, Монреаль)



Ігнатій Южвяк

4 грудня. Презентація книги Владислава Гриневица (Інститут політичних і етнонаціональних досліджень ім. І. Ф. Кураса, Київ) («Неприборкане різноголосся. Друга світова війна і суспільно-політичні настрої, 1939–червень 1941 рр.» (співспонсорована відділом історії і класичних студій, АУ)

31 січня. Ігнатій Южвяк (Інститут австрійських і центральноєвропейських студій ім. Віртів, АУ), «Центр та його сусіди: Закарпаття в контексті європейської інтеграції та міжнародної міграція в Європі»

8 лютого. Барбара Саперджія (автор, Саскатун), «Досліджуючи кров і сіль: роман про інтернування ворожих прибульців до Канади під час Першої світової війни»

28 лютого. Наталія Ковальова (відділ сучасних мов і культурологічних студій, АУ), «Репрезентація божевілья і сталінізму в українській літературі»

21 березня. Катерина Левченко (Міжнародний жіночий

правозахисний центр «Ла Страда-Україна»), «Байдужість до порушення прав жінок в Україні як соціальна проблема» (47 щорічна Шевченківська лекція, співспонсорована Клубом українських професіоналів і підприємців Едмонтону)



Владислав Гриневиц

22 березня. Форум «Торгівля жінками в Україні: урядові й неурядові чинники»: Катерина Левченко (Міжнародний жіночий правозахисний центр «Ла Страда-Україна»), Наталія Ханенко-Фрізен (Саскачеванський університет), Олена Ганківська (Університет ім. Саймона Фрейзера), Джон Вінтердик (Університет Маунт Роял), Джулі Кей (Коледж «Амброзський університет», Калгарі), Єлизавета Золотухіна (Колумбійський університет), Лінда Данкен (член парламенту від округу Едмонтон–Страткона) та Тимофій Гавриш (Альбертський проект «Кленовий листок», Едмонтон), спонсори: КІУС; деканат гуманітарного факультету; відділи політології та історії і класичних студій, АУ; Клуб українських професіоналів і підприємців Едмонтону, Союз українок



Барбара Саперджія

Канади–відділ ім. Лесі Українки (парафія св. Іллі), Українське товариство сеньйорів ім. Марка Боеслава, Українське товариство взаємопомочі Альберти, Союз українок Канади–відділ при катедрі св. Івана, Марійська дружина при парафії св. Юрія, Ліга українських католицьких жінок Канади–едмонтонська єпархія та Ярослава і Лада Гірні (Торонто)

4 квітня. Роман Шиян (КІУС, АУ), «Питання передачі влади в епоху Богдана Хмельницького та «руїни» козацької України»

12 червня. «Дорогоцінні скарби: старовинні мапи України». Виставка мап, подарованих Альбертському університету Орестом і Олесею Талпашами та Хризантом і Лесею Дмитруками. Вступне слово: Богдан Кордан, Саскачеванський університет. Спонсори: КІУС, бібліотека Альбертського університету, Альбертське товариство сприяння українським студіям та Товариство українських піонерів Альберти в рамках картографічної конференції АУ, 11–14 червня 2013

Семінари й лекції КІУСу в Торонті (2012–13)

Меморіальна лекція ім. Володимира Дилинського

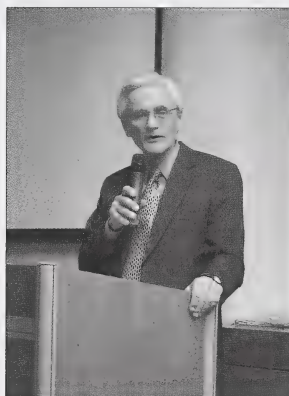
На шляху з Едмонтону до Києва проф. Катерина Левченко зупинилася в Торонті 25 березня 2013 р., щоб виголосити щорічну лекцію ім. Володимира Дилинського, спонсоровану торонтським відділом КІУСу та Інститутом св. Володимира. У своїй доповіді «Проблеми побутового насильства в Україні: приватна чи публічна справа?» доповідач розповіла про поширене порушення жіночих і людських прав у пострадянській Україні та їх причини. Наводячи конкретні приклади, вона зазначила, що законодавство та зусилля міліції, спрямовані на подолання цих порушень, часто неефективні й неадекватні. Представлена нею статистика засвідчила ступінь побутового насильства, сексуальних домагань, випадків зґвалтувань та пов'язаних з цим самогубств в Україні. Ці серйозні соціальні проблеми ускладнені залежним статусом більшості жінок в Україні, зокрема дискримінацією на ринку праці, що позбавляє їх економічної забезпеченості та можливості піти від насильника-чоловіка чи партнера. Проф. Левченко також представила приклади поширеного використання сексистських стереотипів та образів у мас-медії (комерційних рекламах і оголошеннях) та принизливих сексистських висловлювань публічних діячів, зокрема таких як Віктор Янукович, Микола Азаров та Володимир Литвин. Усе це, на її думку, призводить до нехтування жіночих прав, їхньої сексуальної експлуатації і навіть торгівлі людьми. Насамкінець проф. Левченко розповіла про діяльність очолюваної нею неурядової організації «Ла Страда-Україна» щодо протидії такому насильству й торгівлі завдяки мережі гарячих ліній, кризових центрів, притулків та безпечних будинків, а також через юридичні поради та відстоювання позицій від імені скривджених жінок. Її доповідь «Проблеми побутового насильства в Україні: приватна чи публічна справа?», можна повністю подивитися на youtube.com/watch?v=pigqQ7bnwvA.



Під час лекції ім. Дилинського (л-п): Мирон Дилинський, Катерина Левченко та Франк Сисин (фото Інституту св. Володимира)

Людський вимір Голодомору

9 листопада в Торонтському університеті професор політології Ратгерського університету Олександр Мотиль виголосив щорічну доповідь на тему Голодомору в Україні. У своїй доповіді, «Голодомор та історія: повернення українців», він наголосив на важливості людського виміру у дослідженні як Голодомору, так і української історії в цілому.



Олександр Мотиль

Лекція про Голодомор була спонсорована КІУСом, Канадською фундацією українських студій, Центром європейських, російських і євразійських студій, Програмою вивчення України ім. Петра Яценка та торонтським відділом Конгресу українців Канади.

Проф. Мотиль на початку зізнався, що значно ширше бачення Голодомору 1932–33 рр. з'явилося в нього під час редакторської роботи над «The Holodomor Reader» [Хрестоматія з Голодомору, Видавництво КІУСу, 2012] разом із д-ром Богданом Клідом з КІУСу.

Питання, «чи був Голодомор геноцидом, чи ні», вже стало великою мірою з'ясоване — заявив доповідач, — і тепер лише питання часу, щоб раціонально думаючи невинуваті люди переконалися б у незворотності доказів трагедії.

Друге питання стосувалося визначення кількості жертв голоду. Якщо кількість у чотири мільйони вже вважається логічно доведеною, то суттєвим тут постає факт, що цей Голодомор був геноцидом з неймовірно високою «нормою винищення».

По-третє, існує потреба гуманізувати Голодомор. Працюючи над «The Holodomor Reader», зазначив проф. Мотиль, «мене найбільше вразили ... свідчення очевидців та літературні тексти ... що дали мертвим голос», та особистий вимір трагедії.

Навівши кілька прикладів, доповідач прийшов до висновку про необхідність гуманізувати українську історію в цілому.

Програма з української літератури ім. Данила Гусара Струка

У 2012–13 навчальному році Програма з української літератури ім. Данила Гусара Струка організувала низку заходів завдяки жертвам від щедрих меценатів, зокрема Оксани Пісецької Струк, вдови бл. п. Данила Гусара Струка. На початку листопада 2012 р. до нас заго-стив письменник зі Львова Василь Габор, не менш відомий своєю видавничою діяльністю. Він є головним рушієм серії літературних видань «Приватна колекція», визнаної не лише в Україні, а й за кордо-ном. Габор узяв участь у заході, організованому Програ-мою вивчення України ім. Петра Яцика Торонтського університету, та відвідав урок з української літератури.



Під час лекції ім. Струка (л-п): Максим Тарнавський, Оксана Пісецька Струк і Микола Сорока

Він також виступив українською мовою під час імпрез НТШ у Торонті й Монреалі.

Чотирнадцяту щорічну Меморіальну лекцію ім. Данила Гусара Струка, «Між батьківщиною і чужиною: Володимир Винниченко як міграційний письменник», виголосив 26 квітня 2013 р. д-р Микола Сорока (КІУС, Едмонтон). Під час лекції також відбулася презентація його недавно виданої монографії «Faces of Displacement: The Writings of Volodymyr Vynnychenko» [Грані міграції: творчість Володимира Винниченка], наявній для про-дажу у Видавництві університетів ім. МакГіла і Квінзу та в книгарнях. У своїй доповіді д-р Сорока розглянув біографію Винниченка, зокрема його перебування поза Україною, спочатку як революціонера, який уник-нув арешту й ув'язнення в царській Росії, а згодом як політичного вигнанця з Радянського Союзу. Доповідач проаналізував психологічні, філософські й соціологічні маркери цього тривалого перебування поза батьківщи-ною та їхній вплив на творчість й ідеї видатного україн-ського письменника й державного діяча.

Як і всі попередні лекції, аудіо- і відео-записи пре-зентацій наявні на веб-сайті програми: www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html.

Виставка старовинних мап України

Картографічна збірка бібліотеки Альбертського університету, що вважається однією з найкращих у Північній Америці, нещодавно поповнилася двома колекціями старовинних мап Східньої і Центральної Європи з українськими територіями. Цей щедрий дар надійшов від відомих членів українсько-канадської громади: д-ра Ореста й Олеси Талпашів та Хризанта й Лесі Дмитруків. Прийняття з цієї нагоди відбулося 12 червня в бібліотеці ім. Камерона, організоване КІУСом спільно з бібліотекою Альбертського університету, Альбертським товариством сприяння українським студіям і Товариством українських піонерів Альбер-ти. Куратор виставки д-р Богдан Кордан (Саскачеван-ський університет) представив коротку історію цих придбань.

Багато старовинних мап, що є сьогодні в обі-гу, були виготовлені в XVII–XVIII ст. Те, що ми сьогодні називаємо «антикварні мапи», насправді були сторінками, висмикнутими зі старих атласів та розпроданими уроздріб збирачам. Перші надруковані атласи були надзвичайно рідкісними й цінними. Картографи самі малювали мапи, вирізали їх на дощці й друкували обмежену кількість. Пізніше зображення гравірували на мідних пластинах, друкували і кожену мапу розмальовували аквареллю



Під час виставки (л-п): Богдан Кордан, Хризант Дмитрук, Олеся та Орест Талпаші

вручну. Часто атласи замовляли знатні люди або члени королівської родини найбагатших країн як подарунки. Відомих картографів відзначали королівськими привілеями.

Обидві колекції засвідчили любов їхніх власників до збирання картографічних скарбів, пристрасть до історії та бажання підтримати українську національну ідентичність.

Меценати КІУСу

Дочка вшановує пам'ять своїх видатних батьків



Юліан Стечишин

Рік тому, завдяки старанням Зені Стечишин з Торонта, КІУСу були передані кошти з Видавничої фундації ім. Ю. В. Стечишина, що знаходилася в Колегії св. Андрея Манітобського університету (Вінніпег), а перед тим у Консistorії Української Православної Церкви Канади. Фундація була заснована в лютому 1972 р. Саскатунським відділом Конгресу українців Канади для вшанування пам'яті видатного українського діяча Канади Юліана Стечишина. Новий фонд, який підтримує видання наукових публікацій (друкованих і електронних) у ділянці українських і українсько-канадських студій, що публікуються Видавництвом КІУСу або підтримуються КІУСом, був названий у пам'ять про батьків пані Стечишин.

Юліан Стечишин (1895–1971) народився в Тереховці, Західна Україна. Він емігрував до Канади у віці 15 років і працював помічником у газеті, де працював його брат

Мирослав. Юліан навчався в Рутенській підготовчій школі в Брендоні, викладав у місцях українських поселень та здобув ступінь бакаляра гуманітарних наук у Саскачеванському університеті в 1921 р. Пізніше в тому ж університеті він вивчав право, а в 1934 р. прийнятий до колегії адвокатів, розпочавши свою адвокатську практику в Саскатуні.

Юліан відіграв ключову роль у розвитку Інституту ім. Петра Могили в Саскатуні, в якому він мешкав як студент у 1918 р., а згодом протягом десяти років був його ректором. Разом із братом Михайлом та Василем Свистуном відоклав зусиль до створення Української Православної Церкви Канади в 1918 р. та її розвитку по цілій країні. Тривалий час він був членом її консисторії. У травні 1922 р., завдяки старанням Юліана, православна літургія зазвучала українською мовою в Саскатуні в Північній Америці, вперше.

Юліан стояв біля витоків створення українського товариства взаємодопомоги в 1927 р., яке він очолював у 1940–42 та 1952–58 рр., а згодом став його почесним президентом.

За своє життя Юліан написав багато пресових матеріалів і брошур. Він був автором «Ювілейної книги 25-ліття Інституту ім. Петра Могили» (1945), «Української граматики» (1951), підручника, який широко використовувався в канадських і американських школах та університетах, та «Історії поселень українців у Канаді» (1975, англійське видання «A History of Ukrainian Settlement in Canada», 1992).

Юліан був яскравим громадським діячем, який надихав своїх



Савелла Стечишин

земляків. Його особистим гаслом було: «Лише будучи добрими українцями, ми можемо стати кращими канадцами».

Савелла Стечишин (з дому Вавринюк, 1903–2002) народилася в Турковичах, Західна Україна. Її родина емігрувала до Канади в 1913 р., оселившись на фермі в Саскачевані. Вона навчалася у вищій школі в Саскатуні і мешкала в Інституті ім. Петра Могили.

Коли Савеллі виповнилося 26 років, вона вже була одружена з Юліаном Стечишином, закінчила вищу школу і вчительську колегію та здобула ступінь бакаляра гуманітарних наук Саскачеванського університету, ставши першою жінкою-випускницею цього закладу. Згодом вона працювала у програмі громадських зв'язків жіночого відділу Саскачеванського університету, інформуючи українських поселенців про здоровий спосіб життя та мистецтво домашнього господарства.

У 1926 р. вона була співзасновником Союзу українок Канади (СУК), а в 1936 р. доклала зусиль до створення Українського музею Канади. Під час Другої світової війни Савелла працювала журналісткою у відділі канадської військової служби, готуючи й перекладаючи урядові прес-релізи на теми харчування і здоров'я в українсько-канадських газетах. У 1940-х рр. Савелла, виховуючи трьох дітей, започаткувала

тижневу рубрику «По господарству» у вінніпезькому тижневику «Український голос». За порадою редакторки газети Ольги Войценко, вона видала книгу «Traditional Ukrainian Cookery» (1957), яка стала гітом і скоро буде перевидана дев'ятнадцятий раз.

Савелла також видала низку інших праць: про видатні постаті в українській історії, українське народне мистецтво, 50-річчя СУК

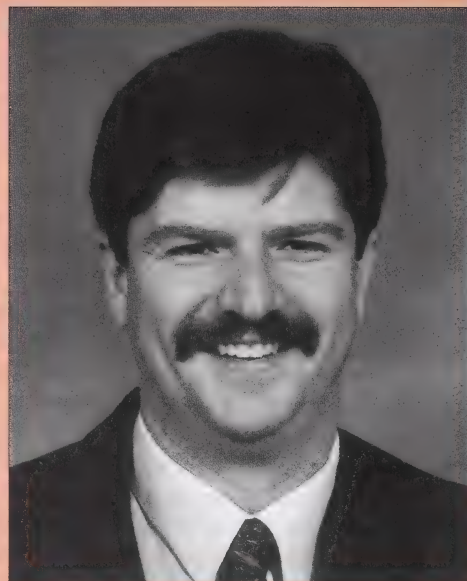
(1975), та довершила монографію свого покійного чоловіка «Історія поселень українців у Канаді» (1975). Вона була нагороджена Орденом Канади (1989) та Орденом за заслуги провінції Саскачеван (1998).

Цінний архів Стечишиних зберігається в Національній бібліотеці Канади.

Нові фонди

Родинний фонд підтримає публікації з освіти

Вічний фонд ім. родини Кухаришиних засновано у березні 2012 р. у пам'ять про Ігоря Кухаришина (1956–2001) Марусею (з дому Кухаришин) та Романом Петришинами, Стефанією та Іваном Кухаришинами, Любою та Ларисою Кухаришинами та Лідією Кухаришин. З відсотків уставного капіталу фонд підтримуватиме видавничу програму (в друкованому й електронному форматах) Методичного центру української мови КІУСу. Ігор Кухаришин, син, брат, чоловік і батько, пишався своїм українським походженням. Він любив дітей і викладання. Людина великого серця й любові до істини, він завжди залишиться в наших думках.



Ігор Кухаришин

In Memoriam

Багато членів нашої громади склали пошану в пам'ять про своїх друзів, колег, близьких і рідних, які відійшли у вічність, пожертвою на розвиток КІУСу. Ми вшановуємо тих, у пам'ять про кого надійшли пожертви з 1 серпня 2012 р. до 31 липня 2013 р.:

Федір та Надія Бойки
Віра Боцюрків
Роман Візнюра
Катерина Гриньків
Олександр та Мотря Дяконови
Марко Ковальський
о. Мирослав Кришук
Честер Куць

Роман Мельник
Надя Михайловська
д-р Роман Пастушак
Галина Пісецька Кохановська
Юрій Сеньків
Остап Смаль
Василь та Юстина Федейки

Вічна їм пам'ять!

Нагороди

Стипендії та дотації (2013–14)

Бакалярські стипендії

Стипендія Меморіального фонду ім. Степана Кобринського

Катя Кінащук, відділ біологічних наук, Альбертський університет



Катя Кінащук

Бакалярська стипендія ім. Лева Криси

Аліса Завадюк, відділ історії, Університет Вікторії



Аліса Завадюк

Бакалярські стипендії, надані в Україні

Вічний фонд ім. д-рів Івана Іванцева та Мирослави Мисько-Іванців

Чотири стипендії отримали студенти Національного університету «Кієво-Могилянська академія».

Вічний фонд ім. Петра Малофії

Двадцять стипендій отримали студенти із Снятинського району Івано-Франківської області, які навчаються в Чернівецькому національному університеті ім. Юрія Федьковича.



Анна Воробйова

Стипендії для аспірантів і докторантів

Магістерська стипендія Вічного фонду ім. Марусі та Михайла Дорошів

Анна Воробйова, Школа суспільної політики, Університет ім. Саймона Фрейзера. «До питання про нерівність в галузі охорони здоров'я в сільських місцевостях України: науково обґрунтований підхід».

Докторська стипендія Меморіального фонду ім. Олени Даркович

Галина Мокрушина, відділ соціології, Оттавський університет. «Гордіїв вузол минулого і сучасного: спадщина політичних репресій у пам'яті сучасної України».

Наталія Заяц, Центр середньовічних студій, Торонтський університет. «Жінки між Заходом і Сходом: православно-католицькі шлюби киеворуської династії, бл. 1000-1250».



Наталія Заяц

Докторська стипендія ім. Непораних

(надається Канадською фундацією українських студій)

Галина Мокрушина, відділ соціології, Оттавський університет. «Гордіїв вузол минулого і сучасного: спадщина політичних репресій у пам'яті сучасної України»



Галина Мокрушина



Анастасія Сальникова



Оксана Мартиненко



Андрій Смирнов

Анастасія Сальникова, відділ політології, Університет Британської Колумбії.
«Комунікативна демократія в пострадянській Україні: вплив виборчих систем, ключових подій та дискурсів еліт».

Постдокторські стипендії

Стипендія ім. Івана Коляски

Олена Клішова, катедра економічної теорії, Донецький національний університет.
«Українська економічна думка за кордоном: творча спадщина українських економістів у Канаді та розвиток сучасної України».

Оксана Мартиненко, Національна музична академія ім. П. Чайковського. «Українська міжвоєнна музична еміграція: проблеми ідентифікації».

Андрій Смирнов, факультет міжнародних відносин, Національний університет «Острозька академія». «Українське православ'я в роки Другої світової війни».

Дослідні дотації

Андрій Бовгиря, Інститут історії України, НАН України, Київ. «Слово і діло Государеве: українці як фігуранти судово-політичних процесів кінця XVII-XVIII ст.». Вічний фонд ім. Олександра і Галини Кулагиних

Наталія Гавдида, Тернопільський національний технічний університет ім. Івана Пулюя. «Богдан Лепкий у рецепції сучасників». Вічний фонд ім. родини Ремезів

Тетяна Гошко, Український католицький університет. «Міське самоврядування в Україні в XIV-XVII ст.: навчальний посібник». Вічний фонд ім. Петра Яцика

Людмила Гриневич, Інститут історії України, НАН України, Київ. Продовження дослідження над багатотомною «Хронікою колективізації та Голодомору в Україні 1927-33 рр.». Дослідно-освітній консорціум з вивчення Голодомору

Ярослав Грицак, Інститут історичних досліджень, Львівський державний університет ім. Івана Франка. Підтримка видавничої й наукової діяльності інституту. Вічний фонд ім. Петра та Іванни Стельмахів

Тамара Гундорова, Інститут української літератури ім. Тараса Шевченка, НАН України, Київ. «Ольга Кобилянська. Нова жінка fin de siècle. Приватна історія». Вічний фонд ім. Данила Гусара Струка та Оксани Пісецької Струк

Григорій Гусейнов, часопис «Кур'єр Кривбасу, Кривий Ріг». Підтримка видання часопису. Вічний фонд ім. Михайла і Дарії Ковальських

Леся Демська-Будзуляк, Інститут української літератури ім. Тараса Шевченка, НАН України, Київ. Переклад праці А. Матусяк «У колі української сецесії. Вибрані проблеми поетики творчості письменників Молодої Музи». Вічний фонд ім. родини Ремезів

Надія Дирда, Музей Богдана Лепкого, Перевидання книги Богдана Лепкого «Казка мого життя». Вічний фонд ім. родини Ремезів

Олена Замура, незалежна дослідниця, Полтава. «Смертність сільського населення Переяславського полку в середині XVIII ст.: історико-демографічний та соціокультурний аспект явища». Меморіальний фонд ім. Нестора Печенюка

Київська православна богословська академія, Київ. «Неокласицизм українського монументального сакрального мистецтва». Вічний фонд українознавства ім. Дмитра Степовика

Ілля Кононов, Центр з вивчення суспільних процесів та проблем гуманізму, Лужанськ. «Життєві світи Сходу та Заходу України: рух на зустріч». Меморіальний фонд ім. Петра Чорного

Анатолій Круглашов, катедра політології та державного управління, Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича. Проведення V міжнародної конференції «Україна-Румунія-Молдова: історичні, політичні та культурні взаємини в контексті європейських інтеграційних процесів». *Меморіальний фонд ім. Теодоти та Івана Климів*

Тарас Лупул, відділ міжнародних відносин, Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича. Використання приміщення та обладнання КІУСу для проведення дослідження «Четверта хвиля української імміграції до Канади»

Юрій Макар, катедра політології та державного управління, Чернівецький національний університет ім. Юрія Федьковича. Підтримка видання «Від депортації до депортації. Суспільно-політичне життя холмсько-підляських українців, 1915–1947. Дослідження. Спогади. Документи, т. 2». *Меморіальний фонд ім. Теодоти та Івана Климів*

Володимир Мезенцев, відділ слов'янських мов і літератур, Торонтський університет. Батури́нський археологічний проєкт. *Програма дослідження Східної України ім. Ковальських*

Олексій Мусієздов, Харківський національний університет ім. Василя Каразіна. «Міська ідентичність у (пост)сучасному українському місті (приклад Харкова та Львова)». *Меморіальний фонд ім. Миколи Кліда*

Олександр Надтока, історичний факультет, Київський національний університет ім. Тараса Шевченка. «Українські архиєреї: суспільні дискурси вищого православного духовництва (1740–1760-і рр.)». *Вічний фонд ім. о. Григорія Філя і Ольги Філь*

Інна Нагорна, Літературний музей Уласа Самчука, Рівне. Видання фотоальбому «Улас Самчук і Канада». *Вічний фонд ім. Олега Зуєвського*

Олег Піх, Центр дослідження українсько-польських відносин, Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича, НАН України, Львів. «Українське історичне краєзнавство у рукописній картотеці Мирона Кордуби Бібліографія історії України, ч. 1». *Меморіальний фонд ім. Володимира Дилинського*

Михайло Романюк, Центр незалежних історичних студій, Львів. «Золочівська округа ОУН в контексті становлення та розвитку національно-визвольного руху кінця 1930-х-першої половини 1950-х рр.». *Меморіальний фонд ім. Левка і Марійки Бабіїв*

Вікторія Середа, історичний факультет, Львівський національний університет ім. Івана Франка. «Локальна перспектива». *Меморіальний фонд ім. Михайла, Володимира й Олі Гальчук*

Григорій Стариков, Інститут української археографії

та джерелознавства ім. М. С. Грушевського, НАН України, Київ. Опублікування виявленої епістолярної спадщини Дмитра Багалія у шостому томі його «Вибраних праць». *Вічний фонд ім. д-рів Івана та Мирослави Іванців та Вічний фонд ім. Тимофії та Євгенії Таборовських*

Ірина Хромова, Інститут історії України, НАН України, Київ. «Монетна справа на території Середнього і Нижнього Подніпров'я та Південного Побужжя XIV–початок XV ст». *Вічний фонд ім. Володимира та Ірини Літинських*

Тарас Чухліб, Інститут історії України, НАН України, Київ. «Юрій Хмельницький: політик-воїн-християнин». *Меморіальний фонд ім. Нестора Печенюка*

Оксана Юркова, Інститут історії України, НАН України, Київ. «Пропозографічний образ українських істориків-емігрантів першого повоєнного десятиріччя (на матеріалах архівів Українського вільного університету)». *Вічний фонд Програми вивчення модерної української історії і суспільства ім. Петра Яцика*

Студентський обмін між Львівським та Альбертським університетами

Цього року за Програмою студентського обміну між Львівським національним університетом ім. Івана Франка (ЛНУ) та Альбертським університетом в Едмонтоні навчалося четверо студентів факультету міжнародних відносин ЛНУ: Євген Бірак, Олександр Білик, Юстина Занько та Олександр Заблоцький. Вони першими отримали стипендії з Вічного фонду ім. Богдана і Наталії Големби КІУСу. Окрім навчання, студенти взяли участь у щорічному студентському семінарі «Україна і Канада очима студентів», організованому спільно з Альбертським товариством сприяння українським студіям та Українською студентською спілкою. Програма студентського обміну потребує фінансової допомоги на покриття щоденних витрат студентів. Якщо б ви хотіли підтримати студентську освіту, будь ласка, зв'яжіться з КІУСом телефоном (780) 492-2972 або е-поштою [cious@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca).

Вічні фонди КІУСу

Ми живемо з того, що маємо, але творимо життя, віддаючи іншим. Цими словами, які часто приписують серу Вінстону Черчиллю, можна вповні охарактеризувати філософію багатьох прихильників та меценатів КІУСу.

Завдяки надзвичайній щедрості наших друзів у всьому світі, насамперед у Канаді та США, КІУС не лише має змогу забезпечити виконання різних важливих проєктів у ділянці українознавства, але ця щедрість також надихає працівників інституту наполегливо працювати над розвитком українознавчих студій. Ми щиро дякуємо всім нашим меценатам за підтримку, довіру та розуміння необхідності нашої праці.

Ваші пожертви насправді роблять великий вплив. Дехто з меценатів КІУСу кожного року збільшує розмір власних вічних фондів або тих фондів, що підтримують діяльність певних програм. Інші роблять внески з метою підтримати виконання невідкладної роботи та дозволяють керівництву КІУСу використовувати ці пожертви, виходячи з нагальних потреб і планів роботи інституту. За умов скорочення фінансування Альбертського університету з боку провінційного уряду, невинне надходження коштів з цих фондів та ваша постійна фінансова підтримка допомагають нам забезпечити існування та розвиток українознавчих студій.

Щорічні грошові надходження з вічних фондів забезпечують виконання найважливіших видів нашої діяльності, таких як наукові дослідження, надання стипендій та дотацій, публікація друкованих та електронних ресурсів для різних українознавчих дисциплін, проведення конференцій, семінарів та форумів на різноманітні теми.

Приєднуйтеся до лав меценатів КІУСу і зробіть свій внесок у наукові дослідження та поширення знань про Україну й українців у світі. Плекайте традицію філантропії. Ваша підтримка робить наше спільне майбутнє кращим!

Як підтримати КІУС

КІУС постійно працює з меценатами та їхніми фінансовими радниками, спільно розробляючи підходи, які задовольняють особисті очікування меценатів, надихають їх на подальшу допомогу та дозволяють оптимізувати розмір сплачуваних урядові податків. Фізичні та юридичні особи мають змогу створити вічні фонди в КІУСі, як з обмеженими, так і з необмеженими умовами використання відсотків, які нараховуються на уставний капітал цих фондів. Такі пожертви можна робити як зараз, так і заповідати на майбутнє. Фонди з «обмеженими умовами використання» мають певні обмеження щодо того, на які саме види діяльності та на які програми вони вживаються. Умови використання таких фондів також залежать від побажань меценатів та можуть обмежуватися певними часовими рамками. Фонди з «необмеженими умовами використання» вживаються для найбільш важливих проєктів і завдань у визначений для цього час.

Вічні фонди: довічна спадщина

Всі вічні фонди інституту, перелік яких подано нижче, підтримують діяльність наших програм та проєктів. Однією з найбільш нагальних проблем КІУСу на сьогодні є створення окремого вічного фонду для підтримки новоствореного Центру політичних та регіональних студій. Мета центру полягає у розвитку, підтримці та координуванні досліджень про сучасну Україну, зокрема питань багатокультурності, регіональних особливостей, націоналізму, політичних еліт та суспільно-культурних основ модернізації в порівняльній перспективі.

Вічні фонди, створення яких вимагає початкового внеску 25,000 дол., можуть бути названі як на пошану самого мецената, так і члена його (її) родини, чоловіка/жінки, що назавжди зберігає для історії ім'я дорогої меценатові людини. Всі пожертви збільшують як розмір капіталу цих фондів, так і надходжень від них.

Нашим меценатам корисно знати про те, що внесена перша сума фонду та пізніші надходження до уставного капіталу ніколи не зменшуються. Для фінансування наукової діяльності, видання книг і навчальних матеріалів, розвитку нових програм та ресурсів інститут використовує лише відсотки з цих фондів.

Ми пропонуємо різні варіанти того, яким чином можуть бути зроблені пожертви для інституту та його програм: готівкою, страхувальними полісами, цінними паперами та складенням заповітів. Надзвичайно важливо, щоб ваше рішення про підтримку КІУСу супроводжувалось допомогою фахівців, які надавали б вам поради стосовно найкращого способу підтримати нас і українські студії. Грошова жертва — це гарний спосіб заощадити на річних чи маєткових податках і радість того, який вплив зробить ваш дар.

Просимо звертатися з вашими питаннями до Миколи Сороки, координатора відділу розвитку фондів КІУСу: ciousfund@ualberta.ca; тел.: (780) 492-6847, або зробити внесок на сайті: www.giving.ualberta.ca.

Перелік вічних фондів КІУСу подано англійською мовою.